



Beta

1946T

IT Manuale d'uso ed istruzioni

EN Operation manual and instructions

FR Notice d'utilisation et instructions

NL Gebruikshandleiding

DE Bedienungsanleitung

ES Manual de uso e instrucciones

PT Manual de uso e instruções

SV Bruksanvisning

FI Käyttöohjeet

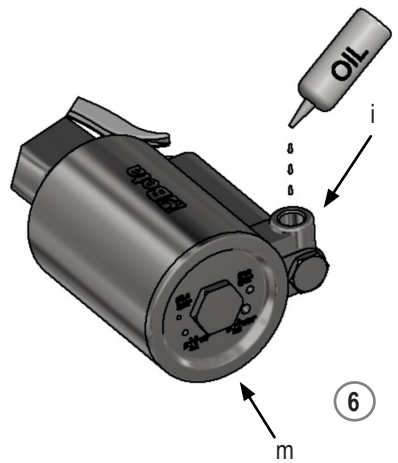
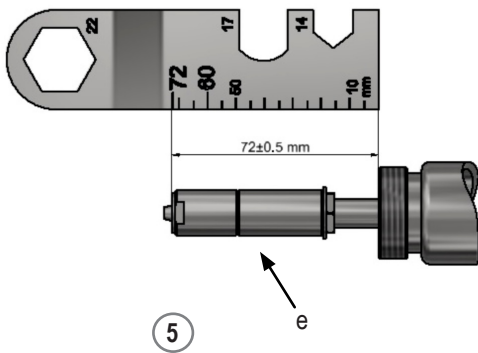
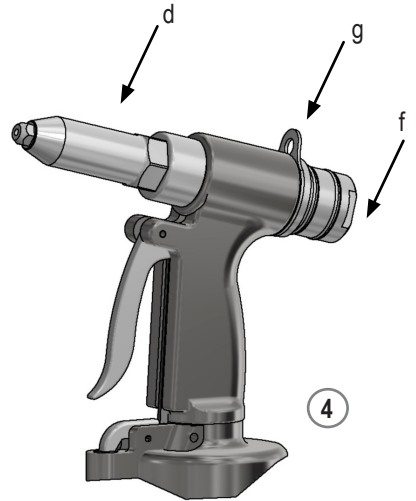
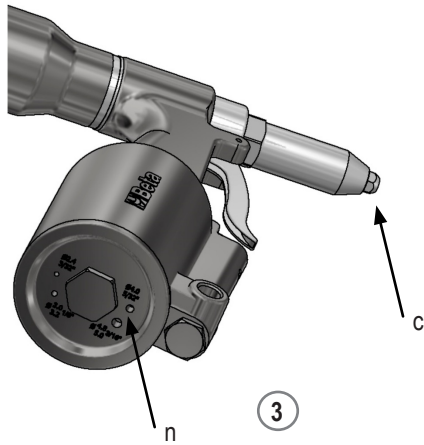
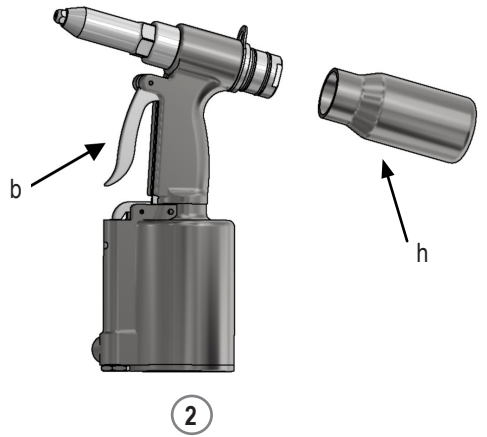
DA Brugsmanual

NO Bruksveiledning

HU Használati kézikönyv és útmutató

TR Kullanım ve Talimat Kılavuzu

PL Instrukcja obsługi i zalecenia



MANUALE D'USO ED ISTRUZIONI PER RIVETTATRICE PNEUMATICA PRODOTTA DA:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIA

Documentazione redatta originariamente in lingua ITALIANA.



ATTENZIONE



IMPORTANTE LEGGERE COMPLETAMENTE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE LA LAMPADA. IN CASO DI MANCATO RISPETTO DELLE NORME DI SICUREZZA E DELLE ISTRUZIONI OPERATIVE, POSSONO VERIFICARSI SERI INFORTUNI.

Conservare accuratamente le istruzioni di sicurezza e consegnarle al personale utilizzatore.

DESTINAZIONE D'USO

- **La rivettatrice pneumatica è destinata al seguente uso:**
 - Installazione di rivetti con stelo a strappo
 - Applicazione di rivetti in rame-alluminio-acciaio-acciaio inox da 2.4 – 3.0/3.2 – 4.0 – 4.8/5.0 mm
 - È possibile l'impiego della rivettatrice anche in luoghi aperti esposti ad acqua e aria
- **Non sono consentite le seguenti operazioni:**
 - E' vietato l'uso in ambienti contenenti atmosfere potenzialmente esplosive.
 - E' vietato bloccare la leva di azionamento con nastro adesivo o fascette.
 - E' vietato l'uso per tutte quelle applicazioni diverse da quelle indicate.

SICUREZZA DELLA POSTAZIONE DI LAVORO

- Prestare attenzione alle superfici che possono diventare scivolose a causa dell'uso della macchina ed al pericolo di inciampamento nel tubo flessibile dell'aria.
- Durante l'utilizzo dell'utensile pneumatico per lavori eseguiti in quota, adottare tutte le misure preventive atte ad eliminare o minimizzare i rischi ad altri lavoratori, conseguenti a possibili cadute accidentali dell'attrezzatura (per esempio segregazione dell'area di lavoro, adeguata segnalazione, etc.).



Non utilizzare l'utensile pneumatico in ambienti contenenti atmosfere potenzialmente esplosive perché possono svilupparsi scintille in grado di incendiare polveri, vapori o gas.



Evitare il contatto con apparecchiature in tensione in quanto l'utensile pneumatico non è isolato ed il contatto con elementi in tensione può causare una scossa elettrica.



Non utilizzare mai la rivettatrice senza il raccogliitore per chiodi. La rivettatrice è dotata di aspirazione automatica. Durante l'operazione di rivettatura l'espulsione del chiodo può causare danni all'operatore e alle persone che si trovano in prossimità della zona di lavoro.



Impedire che bambini o visitatori possano avvicinarsi alla postazione di lavoro mentre si sta operando con l'utensile pneumatico. La presenza di altre persone provoca distrazione che può comportare la perdita del controllo sull'utensile pneumatico.

SICUREZZA DEGLI UTENSILI PNEUMATICI

- Non puntare mai il flusso d'aria verso se stessi o verso altre persone. L'aria compressa può causare lesioni serie.
- Controllare raccordi di collegamento e tubazioni di alimentazione. Tutti i gruppi, i giunti e i tubi flessibili devono essere installati conformemente ai dati tecnici riguardanti pressione e flusso d'aria. Una pressione troppo bassa pregiudica il funzionamento dell'utensile pneumatico, una pressione alta può causare danni e/o lesioni.
- Evitare di piegare o stringere i tubi flessibili. Evitare l'uso di solventi e spigoli taglienti. Proteggere i tubi da calore, olio e parti rotanti. Sostituire immediatamente un tubo flessibile danneggiato. Una tubazione con alimentazione difettosa può provocare movimenti incontrollati del tubo dell'aria compressa. Polveri oppure trucioli sollevati dall'aria possono provocare lesioni agli occhi. Accertarsi che le fascette per tubi flessibili siano sempre ben fissate.

INDICAZIONE PER LA SICUREZZA DEL PERSONALE

- Si raccomanda la massima attenzione avendo cura di concentrarsi sempre sulle proprie azioni. Non utilizzare l'utensile pneumatico in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche o medicinali.
- **Utilizzare sempre i seguenti dispositivi individuali di protezione:**
 - Occhiali di protezione
 - Scarpe di sicurezza
 - Otoproiettori
 - Guanti di protezione per agenti fisici
 - Guanti antivibrazione, da utilizzare a seguito di specifica analisi del livello di esposizione giornaliera alle vibrazioni per sistema mano-braccio
- Avere cura di mettersi in posizione sicura mantenendo l'equilibrio in ogni momento. Una posizione di lavoro sicura ed un'adatta postura del corpo permettono di poter controllare meglio l'utensile pneumatico in caso di situazioni inaspettate.
- Non indossare vestiti larghi. Non portare bracciali e catenine. Tenere capelli, vestiti e guanti lontano da parti in movimento. Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- Non respirare direttamente l'aria di scarico, evitando che possa arrivare agli occhi. L'aria di scarico dell'utensile pneumatico può contenere acqua, olio, particelle metalliche ed impurità: questi elementi possono provocare pericoli.

UTILIZZO ACCURATO DELLA RIVETTATRICE PNEUMATICA

- Per bloccare e supportare il pezzo in lavorazione utilizzare dispositivi di serraggio oppure morse. Non tenere il pezzo in lavorazione con una mano o bloccato con il corpo: così facendo non è più possibile operare in sicurezza.
- Non sottoporre l'utensile pneumatico a sovraccarico. Effettuare i propri lavori utilizzando l'utensile pneumatico esclusivamente per i casi previsti.
- Verificare sempre l'integrità della macchina. Non utilizzare alcun utensile pneumatico il cui interruttore di avvio/arresto sia difettoso. Un utensile pneumatico che non può più essere arrestato o avviato è pericoloso e deve essere riparato.
- Interrompere sempre l'alimentazione dell'aria prima di effettuare operazioni di regolazione sull'utensile, prima di sostituire accessori oppure nel caso in cui lo stesso non venga utilizzato. Questa misura preventiva impedisce l'avvio accidentale dell'utensile pneumatico.
- Quando gli utensili pneumatici non vengono utilizzati, conservarli al di fuori del raggio di accesso dei bambini. Non permettere di usare l'utensile pneumatico a persone che non abbiano letto le presenti istruzioni.
- Effettuare accuratamente la verifica dell'utensile pneumatico, accertandosi che parti mobili dell'utensile funzionino perfettamente, che non si inceppino e che non vi siano pezzi rotti o danneggiati al punto da pregiudicarne il funzionamento. Far riparare le parti danneggiate prima dell'impiego dell'utensile pneumatico.
- Fare riparare l'utensile pneumatico solo ed esclusivamente da personale specializzato. Utilizzare pezzi di ricambio originali.

INDICAZIONI DI SICUREZZA PER LA RIVETTATRICE PNEUMATICA

- Controllare se la targhetta di identificazione è leggibile; eventualmente procurarsi la targhetta per la sostituzione dal produttore.
- Durante l'utilizzo dell'utensile pneumatico, accidentali rotture dei singoli accessori possono proiettare pezzi ad elevata velocità.
- L'operatore ed il personale addetto alla manutenzione devono essere in grado di gestire fisicamente il peso e la potenza dell'utensile pneumatico.
- E' importante essere preparati a movimenti inaspettati dell'utensile pneumatico dovuti al bloccaggio o alla rottura dell'accessorio. Tenere sempre ben saldo l'utensile e portare il proprio corpo e le proprie braccia in una posizione che permetta di compensare questi movimenti.
- Evitare il contatto con elementi in movimento dell'utensile in quanto possono causare lesioni.
- Arrestare l'utensile nel caso di un'interruzione dell'alimentazione dell'aria oppure di una pressione di esercizio ridotta. Controllare la pressione d'esercizio e, a pressione d'esercizio ottimale, avviare di nuovo.
- Durante l'utilizzo dell'utensile pneumatico è possibile che l'operatore provi sensazioni fastidiose a mani, braccia, spalle e nell'area del collo. Assumere una posizione comoda cambiando la postura può aiutare ad evitare fastidi ed affaticamento.



Durante l'utilizzo dell'utensile pneumatico sul pezzo da lavorare si generano rumori, a volte anche nocivi, per il personale esposto. E' necessaria una specifica indagine fonometrica per stabilire l'esatta assegnazione dello specifico dispositivo di protezione individuale dell'udito (otoproiettore) da utilizzare.



Se, da specifica indagine eseguita, risulta che l'esposizione giornaliera alle vibrazioni generata durante l'utilizzo dell'utensile pneumatico supera il valore limite di azione prevista dalla normativa vigente nel rispettivo Paese, si devono utilizzare specifici guanti antivibrazione.

- Qualora doveste accorgervi che la pelle delle dita diventa intorpidita o bianca, presenta formicolio o dolore, sospendere il lavoro con l'utensile pneumatico. Informare il datore di lavoro e consultare un medico.
- Tenere l'utensile pneumatico con una presa sicura, ma non eccessivamente salda, considerando le necessarie forze di reazione della mano.
- Non trasportare mai l'utensile pneumatico tenendolo per il tubo flessibile.

DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALI PREVISTI DURANTE L'UTILIZZO DELL'UTENSILE PNEUMATICO

La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può causare lesioni fisiche e/o patologie.

	INDOSSARE SEMPRE DISPOSITIVI OTOPROTETTORI QUANDO SI ADOPERA L'UTENSILE PNEUMATICO
	INDOSSARE SEMPRE GLI OCCHIALI PROTETTIVI QUANDO SI ADOPERA L'UTENSILE PNEUMATICO O QUANDO SI ESEGUE L'ATTIVITÀ DI MANUTENZIONE
	UTILIZZARE SEMPRE GUANTI DI PROTEZIONE PER AGENTI FISICI DURANTE L'UTILIZZO DELL'UTENSILE PNEUMATICO
	UTILIZZARE SEMPRE CALZATURE DI SICUREZZA

Ulteriori dispositivi di protezione individuali da utilizzare in funzione dei valori riscontrati nell'indagine di igiene ambientale/analisi rischi nell'eventualità che i valori superino i limiti previsti dalle vigenti normative.

	UTILIZZARE GUANTI ANTIVIBRAZIONE DURANTE L'UTILIZZO DELL'UTENSILE PNEUMATICO A SEGUITO DI SPECIFICA ANALISI DEL LIVELLO DI ESPOSIZIONE GIORNALIERA ALLE VIBRAZIONI PER SISTEMA MANO-BRACCIO
	UTILIZZARE MASCHERA DI PROTEZIONE PER AGENTI FISICI IN FUNZIONE DEI VALORI RISCONTRATI NELL'INDAGINE DI IGIENE AMBIENTALE/INDUSTRIALE
	UTILIZZARE CASCO DI PROTEZIONE

DATI TECNICI

FORZA DI TRAZIONE	9000 N
LUNGHEZZA DELLA CORSA	16 mm
ATTACCO ARIA	1/4" GAS
DIAMETRO INT. MINIMO TUBO ARIA	6,0 mm
PRESSIONE MASSIMA	6,2 bar
CONSUMO D'ARIA MASSIMO	2,0 l/ciclo
PESO	1,7 Kg
LUNGHEZZA	272 mm
ALTEZZA	285 mm
CAPACITÀ MASSIMA RIVETTI	Ø 4.8/5.0 mm
RUMORE (ISO 15744)	
LIVELLO POTENZA SONORA	$L_{WA} = 86,6$ dB
LIVELLO PRESSIONE SONORA	$L_{pA} = 75,6$ dB
VIBRAZIONI (ISO 28927)	
LIVELLO VIBRAZIONI	0,7 m/s ²
INCERTEZZA	K=0,56 m/s ²

LEGENDA

- | | |
|----------------------------------|--------------------------------------|
| a: Attacco aria 1/4" GAS | g: Dispositivo di sospensione |
| b: Leva azionamento rivettatrice | h: Raccogliatore chiodi |
| c: Ugello intercambiabile | i: Lubrificazione olio |
| d: Canotto porta ugello | m: Esagono, rimozione gruppo pistone |
| e: Regolazione gruppo testina | n: Fondello individuazione rivetto |
| f: Tappo posteriore | |

ISTRUZIONI

Collegamento alimentazione dell'aria

Per un utilizzo corretto dell'utensile pneumatico rispettare sempre la pressione massima di 6.2 bar, misurata all'ingresso dell'utensile. Alimentare l'utensile pneumatico con aria pulita e priva di condensa (immagine 1). Una pressione troppo elevata o la presenza di umidità nell'aria di alimentazione riducono la durata delle parti meccaniche e possono causare danni all'utensile.

Montaggio ugelli intercambiabili

Gli ugelli intercambiabili, in dotazione alla rivettatrice, sono da scegliere in base alla dimensioni e tipo di rivetto da utilizzare. Per l'installazione occorre avvitare l'ugello sul canotto della rivettatrice (immagine 3). Per la sostituzione dell'ugello procedere nel seguente modo:

- Allentare leggermente il canotto per facilitare la sostituzione dell'ugello (immagine 4).
- Rimuovere l'ugello ed inserire quello desiderato, stringere l'ugello e bloccare il canotto. Procedere con la lavorazione.

Raccogliatore per chiodi

Il raccogliatore per chiodi (immagine 2) è posto sulla parte posteriore della rivettatrice in modo da non disperdere gli scarti di lavorazione. Il raccogliatore per chiodi è trattenuto da due guarnizioni in gomma. Per fissarlo occorre fare una leggera pressione verso la rivettatrice; per rimuoverlo occorre invece tirare verso l'esterno. Una volta riempito di chiodi, svuotarlo e riposizionarlo. Periodicamente assicurarsi che il tappo posteriore (espulsione chiodi) sia correttamente bloccato. In caso sia allentato procedere con il serraggio (immagine 4). Il suo allentamento, in seguito, può causare danni all'operatore e a persone che si trovano in prossimità della zona di lavoro.

Avviamento

Iniziare la lavorazione con la rivettatrice pneumatica, inserendo il rivetto nell'ugello, premendo la leva di avviamento (immagine 2) fino ad arrivare alla completa tranciatura del chiodo del rivetto. Il numero di colpi eseguiti dipende dalle dimensioni e al tipo di rivetto utilizzato.

Periodicamente, in base alla frequenza di utilizzo, effettuare la pulizia dei morsetti in modo da asportare l'eventuale deposito di impurità, e garantire il corretto funzionamento.

Procedere alla pulizia dei morsetti nel seguente modo:

- Smontare il canotto porta ugello utilizzando una chiave da 24 mm (immagine 4).
 - Smontare il cono porta morsetti, utilizzando una chiave da 16 mm e una da 17 mm ed estrarre i morsetti.
 - Procedere quindi con la pulizia dei morsetti, utilizzando lo scovolino in dotazione. Se i morsetti sono particolarmente usurati è consigliabile la loro sostituzione (morsetti più cono).
 - Inserire i morsetti nel cono porta morsetti, rimontare il cono bloccandolo con le rispettive chiavi di manovra.
 - Successivamente avvitare il canotto porta ugelli serrandolo manualmente con la chiave da 24 mm.
- Durante le operazioni di pulizia verificare inoltre che non vi siano eventuali perdite di olio in prossimità del pistoncino oleodinamico. In caso si riscontri una eccessiva perdita di olio inviare la rivettatrice al centro di riparazioni.

Regolazione gruppo testina

Periodicamente, in base alla frequenza di utilizzo, e dopo aver effettuato la pulizia o la sostituzione dei morsetti, eseguire la regolazione del gruppo testina (immagine 5). Procedere nel seguente modo:

- Smontare il canotto porta ugello utilizzando una chiave da 24 mm.
- Verificare la corretta distanza del gruppo testina con l'apposita dima/chiave di riferimento, la distanza corretta è di circa 72±0,5 mm.
- Per la regolazione della distanza agire sul dado esagonale, chiave da 17 mm (immagine 5).
- Rimontare il canotto porta ugelli serrandolo manualmente con la chiave.

Interrompere sempre l'alimentazione dell'aria prima di effettuare la sostituzione ugelli o operazioni di regolazioni: questa misura preventiva impedisce l'avvio accidentale dell'utensile pneumatico.

Rabbocco olio circuito oleodinamico

Dopo un lungo periodo di lavoro e in particolare quando si avverte una riduzione della corsa del cilindro, può essere necessario il rabbocco dell'olio del circuito oleodinamico. Si raccomanda di far eseguire questa operazione da personale esperto, eventualmente rivolgersi al centro riparazioni di Beta Utensili.

Procedere nel seguente modo:

- Assicurarsi di aver interrotto l'alimentazione della rivettatrice, togliere il canotto porta ugelli e successivamente rimuovere la vite esagonale, chiave da 24 mm, posta sotto al corpo cilindrico della rivettatrice (immagine 6).
- Estrarre il gruppo pistone completo con l'aiuto di una pinza.
- Effettuare il rabbocco dell'olio fino al raggiungimento del livello parte inferiore della boccola centrale, utilizzare olio idraulico tipo ISO 32.
- Reintrodurre il gruppo pistone completo serrando la vite manualmente con la rispettiva chiave.
- Effettuare la regolazione del gruppo testina, come indicato al punto sopra e rimontare il canotto porta ugelli.

LUBRIFICAZIONE

E' indispensabile collegare l'utensile pneumatico ad un gruppo filtro-lubrificatore di linea (si consiglia art. Beta 1919F1/4) a micronebbia, regolato a due gocce al minuto. In questo caso si avrà una resa elevata con una ridotta usura delle parti meccaniche. Nel caso la linea fosse sprovvista di lubrificazione, è necessario immettere periodicamente direttamente nell'utensile pneumatico, attraverso il foro di alimentazione dell'aria, olio ISO 32. (immagine 6).

MANUTENZIONE

Gli interventi di manutenzione e di riparazione devono essere eseguiti solo ed esclusivamente da personale specializzato. Per tali interventi potete rivolgervi al centro riparazioni di Beta Utensili S.P.A. attraverso il nostro rivenditore Beta di fiducia.

SMALTIMENTO

L'utensile pneumatico, accessori e imballaggi devono essere inviati ad un centro di raccolta smaltimento rifiuti, secondo le leggi vigenti del Paese in cui vi trovate.

GARANZIA

Questo utensile è fabbricato e collaudato secondo le norme attualmente vigenti nella Comunità Europea ed è coperto da garanzia per un periodo di 12 mesi per uso professionale o 24 mesi per uso non professionale.

Vengono riparati guasti dovuti a difetti di materiale o di produzione mediante ripristino o sostituzione dei pezzi difettosi a nostra discrezione.

L'effettuazione di uno o più interventi nel periodo di garanzia non modifica la data di scadenza della stessa.

Non sono soggetti a garanzia difetti dovuti all'usura, all'uso errato od improprio e le rotture causate da colpi e/o cadute. La garanzia decade quando vengono apportate modifiche, quando l'utensile pneumatico viene manomesso o quando viene inviato all'assistenza smontato.

Sono espressamente esclusi danni causati a persone e/o cose di qualsiasi genere e/o natura, diretti e/o indiretti.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto descritto è conforme a tutte le disposizioni pertinenti della Direttiva Macchine 2006/42/CE e relative modifiche, nonché alla seguente normativa:

- EN ISO 11148-1

Il Fascicolo Tecnico è disponibile presso:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIA

OPERATION MANUAL AND INSTRUCTIONS FOR AIR RIVETER MANUFACTURED BY:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALY

Original documentation drawn up in ITALIAN.

CAUTION



IMPORTANT! READ THIS MANUAL THOROUGHLY BEFORE USING THE PNEUMATIC TOOL. FAILURE TO COMPLY WITH THE SAFETY STANDARDS AND OPERATING INSTRUCTIONS MAY RESULT IN SERIOUS INJURY.


Store the safety instructions with care and hand them over to the users.


PURPOSE OF USE


- **The air riveter can be used for the following purposes:**
 - Installing blind rivets
 - Applying copper-aluminium-steel-stainless steel rivets, 2.4 – 3.0/3.2 – 4.0 – 4.8/5.0 mm
 - The air riveter can also be used in open places exposed to water and air
- **The pneumatic tool must not be used for the following operations:**
 - The pneumatic tool must not be used in environments containing potentially explosive atmospheres.
 - The trigger must not be locked with adhesive tape or clamps.
 - The pneumatic tool must not be used for any applications other than stated ones.


WORK AREA SAFETY

- Beware of both surfaces that may become slippery due to the use of the machine and the danger of tripping over the air hose.
- While using the pneumatic tool for jobs performed high from the ground, take all necessary precautions, to eliminate or minimize risk to other workers, following the accidental falling of any tools (for example, isolation of the work area and proper signs).

 Do not operate the pneumatic tool in environments containing potentially explosive atmospheres, because sparks may be generated, which can ignite the dust, fumes or gases.

 Avoid contact with live equipment: the pneumatic tool is not insulated, and contact with live parts can cause electric shocks.

 Do not use the air riveter without the nail container. The air riveter is fitted with an automatic suction system. During riveting operations, nail ejection may cause damage to anyone working or standing near the work area.

 Keep children and bystanders away from your workplace while operating the pneumatic tool. Distractions from other people can cause you to lose control over the pneumatic tool.

PNEUMATIC TOOL SAFETY

- Do not point the air flow to yourself or other people. Compressed air can cause serious injury.
- Check the connections and the air supply lines. All units, couplers and hoses should conform to the product specifications in terms of pressure and air volume. Too low pressure impairs the function of the pneumatic tool; too high pressure can cause damage and/or injury.
- Do not bend or tighten any hoses; avoid using solvents and sharp edges. Keep the hoses away from heat, oil and rotating parts. Immediately replace any damaged hose. A defective feed pipe may cause uncontrolled movements of the compressed air pipe. Raised dust or chips may cause eye injury. Make sure that the hose clamps are always secured firmly.

PERSONNEL SAFETY

- Stay alert; watch what you are doing. Do not use the pneumatic tool while tired or under the influence of drugs, alcohol, or medication.

- **Always use the following personal protective equipment:**

- Eye protection
- Safety shoes
- Hearing protection
- Protective gloves against physical agents


- Anti-vibration gloves, to be worn following a specially conducted survey of the daily exposure of the hand-arm system to vibration
- Make sure you are in a safe position, keeping proper balance at all times. A safe working position and a proper body posture enable better control of the pneumatic tool in unexpected situations.
- Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery, and long hair can get caught in moving parts.
- Do not directly inhale the exhaust air, and prevent it from getting into your eyes. The exhaust air of the pneumatic tool can contain water, oil, metal particles and impurities, which may cause hazards.


AIR RIVETER USE AND CARE

- Use clamping devices or a vice to secure and support the workpiece. Holding the workpiece by hand or against your body will not allow for safe operation of the pneumatic tool.
- Do not overload the pneumatic tool. Use the pneumatic tool intended for your work only.
- Always check that the machine is free from defects. Do not use a pneumatic tool that has a defective On/Off switch. A pneumatic tool that can no longer be stopped or started is dangerous and must be repaired.
- Disconnect the air supply before making adjustments, changing accessories, or placing the pneumatic tool aside. This safety measure prevents accidental starting of the pneumatic tool.
- Store idle pneumatic tools out of the reach of children. Do not allow persons unfamiliar with these instructions to operate the pneumatic tool.
- Maintain the pneumatic tool with care. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage or damage of parts and any other condition that may affect the operation of the pneumatic tool. Have damaged parts repaired before using the pneumatic tool.
- Have the pneumatic tool repaired only through a trained repair person. Only use original replacement parts.

AIR RIVETER SAFETY

- Make sure that the nameplate is readable; get a replacement nameplate from the manufacturer, if need be.
- While the pneumatic tool is being used, accidental breakages of the individual accessories may cause parts to be projected at high speed.
- Operators and maintenance personnel should be physically able to handle the weight and power of the pneumatic tool.
- It is important to be prepared for unexpected movements of the pneumatic tool resulting from a jammed or broken accessory. Maintain a firm grip on the tool and position your body and arms to allow you to resist such movements.
- Avoid contact with the moving parts of the tool, as this may cause injuries.
- Stop the tool in case of air supply failure or low operating pressure. Check the operating pressure; start the tool again when optimal operating pressure is resumed.
- When using the pneumatic tool, the operator may experience discomfort in the hands, arms, shoulders, or neck area. Adopting a comfortable posture and changing posture may help avoid discomfort and fatigue.

 Using the pneumatic tool on the workpiece generates noise, which may prove harmful to the exposed personnel. A proper phonometric survey is required to determine the personal hearing protective equipment (hearing protection) to use.

 If a specially conducted survey suggests that the daily exposure to vibration generated from the pneumatic tool exceeds the limit value under the regulations in force in the respective country, anti-vibration gloves must be worn.





- If you notice that the skin of your fingers becomes numb, turns white, tingles or hurts, stop working with the pneumatic tool, inform your employer and seek medical advice.
- Hold the pneumatic tool with a not too firm yet secure grip, compliant with the required hand reaction forces.
- Never carry the pneumatic tool by the hose.

OPERATION MANUAL AND INSTRUCTIONS




EN

PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT TO WEAR WHILE OPERATING PNEUMATIC TOOL

⚠ Failure to observe the following warnings may result in physical injury and/or disease.

	ALWAYS WEAR HEARING PROTECTION WHILE OPERATING PNEUMATIC TOOL
	ALWAYS WEAR EYE PROTECTION WHILE OPERATING PNEUMATIC TOOL OR PERFORMING MAINTENANCE JOBS
	ALWAYS WEAR PROTECTIVE GLOVES AGAINST PHYSICAL AGENTS WHILE OPERATING PNEUMATIC TOOL
	ALWAYS WEAR SAFETY SHOES

⚠ Additional personal protective equipment to wear according to the values found in the environmental hygiene/risk analysis survey if the values exceed the limits under current regulations.

	WEAR ANTI-VIBRATION GLOVES WHILE OPERATING PNEUMATIC TOOL FOLLOWING A SPECIALLY CONDUCTED SURVEY OF LEVEL OF DAILY EXPOSURE OF HAND-ARM SYSTEM TO VIBRATION
	WEAR PROTECTIVE MASK AGAINST PHYSICAL AGENTS ACCORDING TO THE VALUES FOUND IN THE ENVIRONMENTAL/INDUSTRIAL HYGIENE SURVEY
	WEAR PROTECTIVE HELMET

TECHNICAL DATA

TRACTIVE FORCE	9000 N
STROKE LENGTH	16 mm
AIR INLET	1/4" GAS
MINIMUM HOSE SIZE \varnothing	6,0 mm
MAXIMUM PRESSURE	6,2 bar
MAXIMUM AIR CONSUMPTION	2,0 l/cycle
WEIGHT	1,7 Kg
LENGTH	272 mm
HEIGHT	285 mm
MAXIMUM RIVET CAPACITY	\varnothing 4.8/5.0 mm
NOISE (ISO 15744)	
SOUND POWER LEVEL	$L_{WA} = 86,6$ dB
SOUND PRESSURE LEVEL	$L_{PA} = 75,6$ dB
VIBRATIONS (ISO 28927)	
VIBRATION LEVEL	0,7 m/s ²
UNCERTAINTY	K=0,56 m/s ²

KEY TO SYMBOLS

- a: Air inlet 1/4" GAS
- b: Riveter operating lever
- c: Interchangeable nozzle
- d: Nozzle holder
- e: Head unit adjuster
- f: Rear cap
- g: Suspension device
- h: Nail container
- i: Oil lubricator
- m: Hexagon for removing piston unit
- n: Rivet identification cap

USE

Air supply connection

For correct use of the pneumatic tool, always keep to a maximum pressure of 6.2 bar, as measured at the tool inlet. Feed the pneumatic tool with clean, condensate-free air (picture 1). Excessively high pressure or humidity in supply air results in shorter life for the mechanical parts and may damage the tool.

Interchangeable nozzle installation

The interchangeable nozzles, which are supplied with the air riveter, must be chosen according to the size and type of rivet to use. To install an interchangeable nozzle, screw it on the nozzle holder of the air riveter (picture 3). To replace a nozzle, take the following steps:

- Slightly loosen the nozzle holder to make it easier to replace the nozzle (picture 4).
- Remove the nozzle and fit in the required one; tighten the nozzle and lock the nozzle holder. Then operate the air riveter.

Nail container

The nail container (picture 2) is located at the back of the air riveter, to prevent scraps from being wasted. The nail container is held by two rubber gaskets. To fix it, slightly press towards the air riveter; to remove it, pull it outwards. After it has been filled with nails, empty and replace it.

Periodically check that the rear cap (nail ejection) has been properly locked. If it is loose, tighten it (picture 4). If it is not tight, it may cause damage to anyone working or standing near the work area.

Start

To start operating the air riveter, fit the rivet into the nozzle, pressing the trigger (picture 2), until the rivet nail is sheared off. The number of presses depends on the size and type of rivet used.

Periodically – notably depending on the frequency of use – clean the clamps to remove any impurities and ensure proper operation.

Clean the clamps as follows:

- Remove the nozzle holder, using a 24-mm wrench (picture 4).
- Remove the clamps holding cone, using a 16-mm and a 17-mm wrench, and pull out the clamps.
- Then clean the clamps, using the brush the air riveter is supplied with. If the clamps are particularly worn, they should be replaced (clamps + cone).
- Fit the clamps into the clamps holding cone; install the cone, locking it with the wrenches.
- Then screw in the nozzle holder, tightening it by hand with the 24-mm wrench.

While cleaning the clamps, also check that no oil is leaking near the oil pressure piston. If too much oil is leaking, send the air riveter to the repair centre.

Head unit adjustment

Periodically – notably depending on the frequency of use –, and after cleaning or replacing the clamps, adjust the head unit (picture 5). Take the following steps:

- Remove the nozzle holder, using a 24-mm wrench.
- Check the distance of the head unit with the template/wrench; the distance should be approximately 72 ± 0.5 mm.
- Adjust the distance using a 17-mm wrench on the hexagon nut (picture 5).
- Install the nozzle holder, tightening it by hand with the wrench.

Always disconnect the air supply before replacing the nozzles or making any adjustments: this precaution will prevent the pneumatic tool from being accidentally started.

Filling up oil pressure circuit with oil

After a long operation period, and, in particular when the cylinder stroke gets shorter, the oil pressure circuit may need to be filled up with oil. This operation should be carried out by trained personnel; please contact Beta Utensili's repair centre, if need be.

Take the following steps:

- Make sure that the air supply of the air riveter has been disconnected; remove the nozzle holder; then remove the hexagon nut – using a 24-mm wrench – under the cylindrical body of the air riveter (picture 6).
- Pull out the entire piston unit with a pair of pliers.
- Fill up with oil to the level of the lower part of the central bush. Use hydraulic oil ISO 32.
- Fit in the entire piston unit, tightening the screw by hand with the wrench.
- Adjust the head unit (as shown above), and install the nozzle holder.

LUBRICATION

The pneumatic tool must be connected to a filter-lubricator unit (we recommend Beta item 1919F1/4) provided with an air-oil microfog mixer, set at two drops per minute. This will result in a high-performing tool and wear-resistant mechanical parts.

If lubrication is not provided to the line, oil ISO 32 must be periodically poured into the pneumatic tool, through the air supply hole (picture 6).

MAINTENANCE

Maintenance and repair jobs must be carried out by trained personnel only. For such jobs, you can contact Beta Utensili S.P.A.'s repair centre through your Beta dealer.

DISPOSAL

The pneumatic tool, accessories and packaging should be sent to a waste disposal centre, in accordance with the laws in force in your country.

WARRANTY

This tool is manufactured and tested in accordance with current EU regulations, and is covered by a 12-month warranty for professional use or a 24-month warranty for nonprofessional use.

We will repair any breakdowns caused by material or manufacturing defects by fixing the defective pieces or replacing them at our discretion.

Should assistance be required once or several times during the warranty period, the expiry date of this warranty will remain unchanged.

This warranty will not cover defects due to wear, misuse or breakdowns caused by blows and/or falls. In addition, this warranty will no longer be valid if any changes are made, or if the pneumatic tool is forced or sent to the customer service in pieces.

This warranty explicitly excludes any damage to people and/or things, whether direct or consequential.

DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby declare, assuming full responsibility, that the described product complies with all the relevant provisions of Machine Directive 2006/42/EC and amendments thereto, as well as with the following standard:

- EN ISO 11148-1

The Technical Brochure is available at:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALY

NOTICE D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS POUR RIVETEUSE PNEUMATIQUE FABRIQUÉE PAR:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIE

Documentation rédigée à l'origine en langue ITALIENNE.



ATTENTION



IL EST IMPORTANT DE LIRE INTÉGRALEMENT LE PRÉSENT MANUEL AVANT D'UTILISER L'OUTIL PNEUMATIQUE. LE NON-RESPECT DES NORMES DE SÉCURITÉ ET DES INSTRUCTIONS D'UTILISATION PEUT PROVOQUER DE GRAVES ACCIDENTS.

Garder scrupuleusement les instructions sur la sécurité et les remettre au personnel concerné.

DESTINATION D'UTILISATION

- **La riveteuse pneumatique est destinée à l'usage suivant:**
 - Installation de rivets à rupture de tige
 - Application de rivets en cuivre-aluminium-acier-acier inoxydable de 2,4 – 3,0/3,2 – 4,0 – 4,8/5,0 mm
 - Possibilité d'utiliser la riveteuse même dans des lieux exposés à l'eau et à l'air
- **Les opérations suivantes ne sont pas autorisées:**
 - Il est interdit de l'utiliser dans des lieux contenant des atmosphères potentiellement explosives.
 - Il est interdit de bloquer le levier d'actionnement avec du ruban adhésif ou des colliers.
 - Il est interdit de l'utiliser pour toutes les applications non envisagées dans les présentes instructions.

SÉCURITÉ DU POSTE DE TRAVAIL

- Faire attention aux surfaces qui peuvent devenir glissantes à cause de l'utilisation de la machine et au risque de trébucher dans le tuyau flexible de l'air.
- Lors de l'utilisation de l'outil pneumatique pour les travaux effectués en hauteur, adopter toutes les mesures de prévention pour éliminer ou réduire au minimum les risques envers les autres travailleurs, dus notamment aux possibles chutes accidentelles de l'outil (en délimitant par exemple la zone de travail et en prévoyant des signaux visibles etc.).



Ne pas utiliser l'outil pneumatique dans des lieux présentant des atmosphères potentiellement explosives car les étincelles peuvent donner feu aux poussières, aux vapeurs ou aux gaz.



Éviter le contact avec des appareils sous tension: l'outil pneumatique n'est pas isolé et le contact avec des éléments sous tension peut provoquer une secousse électrique.



Ne jamais utiliser la riveteuse sans le déflecteur récupérateur de clous, la riveteuse est dotée d'aspiration automatique. Pendant l'opération de rivetage, l'expulsion du clou peut provoquer des dommages à l'opérateur et aux personnes qui se trouvent à proximité de la zone de travail.



Empêcher que des enfants ou des visiteurs s'approchent du poste de travail pendant les opérations avec l'outil pneumatique. La présence d'autres personnes peut distraire l'opérateur qui peut perdre le contrôle de l'outil pneumatique.

MESURES DE SÉCURITÉ POUR LES OUTILS PNEUMATIQUES

- Ne diriger en aucun cas le débit d'air vers soi ou en direction d'autres personnes. L'air comprimé peut provoquer de graves lésions.
- Contrôler les branchements et les câbles d'alimentation. Tous les groupes, les raccords et les tuyaux flexibles doivent être installés conformément aux données techniques relatives à la pression et au débit d'air. Une pression trop basse empêche le fonctionnement de l'outil pneumatique, une forte pression peut provoquer des dommages et/ou des lésions.
- Éviter de plier ou de serrer les tuyaux flexibles. Éviter l'utilisation de solvants et de bords coupants. Protéger les tuyaux contre la chaleur, l'huile et les pièces tournantes. Remplacer immédiatement les tuyaux flexibles endommagés. Un tuyau d'alimentation défectueux peut provoquer des mouvements incontrôlés du tuyau d'air comprimé. Les poussières ou les copeaux soulevés par l'air peuvent causer des lésions aux yeux. S'assurer que les colliers pour tuyaux flexibles soient toujours bien fixés.

RECOMMANDATIONS POUR LA SÉCURITÉ DU PERSONNEL

- La plus grande attention doit être apportée aux actions effectuées. Ne pas utiliser l'outil pneumatique en cas de fatigue ou sous l'effet de drogues, de boissons alcooliques ou de médicaments.
- **Utiliser systématiquement les équipements de protection individuelle suivants:**
 - Lunettes de protection
 - Chaussures de sécurité
 - Dispositifs de protection de l'ouïe
 - Gants de protection contre les agents physiques
 - Gants anti-vibration, à utiliser suite à une analyse spécifique en fonction du niveau d'exposition quotidienne aux vibrations du système main-bras
- Se placer en position sûre en veillant à ne jamais perdre l'équilibre. Une position de travail sûre et une posture correcte du corps permettent le plein contrôle de l'outil pneumatique en cas de situations imprévues.
- Ne pas porter de vêtements larges. Ne pas porter de bracelets ou de chaînettes. Faire en sorte que la chevelure, les vêtements et les gants soient toujours loin des parties en mouvement. Les vêtements larges, les bijoux ou les cheveux longs peuvent être entraînés dans les parties en mouvement.
- Ne pas respirer directement l'air d'échappement et éviter qu'il n'atteigne les yeux. L'air d'échappement de l'outil pneumatique peut contenir de l'eau, de l'huile, des particules métalliques et des impuretés qui peuvent représenter des risques.

UTILISATION ATTENTIVE DE LA RIVETEUSE PNEUMATIQUE

- Pour bloquer et soutenir la pièce travaillée, utiliser des dispositifs de serrage ou des étaux. Ne pas tenir la pièce travaillée dans la main ou bloquée avec le corps : de cette manière la sécurité du travail n'est pas garantie.
- Ne pas soumettre l'outil pneumatique à surcharge. Effectuer les travaux en utilisant l'outil pneumatique pour le seul cas prévu.
- Contrôler systématiquement l'intégrité de la machine. N'utiliser aucun outil pneumatique dont l'interrupteur de mise en marche/arrêt est défectueux. Un outil pneumatique qui ne peut plus être arrêté ou mis en marche est dangereux et doit être réparé.
- Couper l'arrivée d'air avant d'effectuer les opérations de réglage sur l'outil, avant de remplacer des accessoires ou en cas d'inutilisation de l'outil. Ces mesures de prévention empêchent la mise en marche accidentelle de l'outil pneumatique.
- Lorsque les outils pneumatiques ne sont pas utilisés, les garder hors de portée des enfants. Ne pas permettre aux personnes qui n'ont pas lu les présentes instructions d'utiliser l'outil pneumatique.
- Effectuer soigneusement le contrôle de l'outil pneumatique en s'assurant que les parties mobiles de l'outil fonctionnent parfaitement, qu'elles ne se bloquent pas et qu'il n'y ait pas d'éléments cassés ou endommagés susceptibles d'en empêcher le fonctionnement. Faire réparer les pièces endommagées avant l'utilisation de l'outil pneumatique.
- Faire réparer l'outil pneumatique seulement et exclusivement par un personnel spécialisé. Utiliser des pièces de rechange originales.

PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ POUR RIVETEUSE PNEUMATIQUE

- Contrôler si la plaque d'identification est lisible; si besoin est, se procurer une plaque de remplacement chez le fabricant.
- Lors de l'utilisation de l'outil pneumatique, des ruptures accidentelles des accessoires peuvent provoquer la projection de pièces à une vitesse élevée.
- L'opérateur et le personnel réposé à la maintenance doivent être en mesure de gérer physiquement le poids et la puissance de l'outil pneumatique.
- Il est important d'être prêts aux mouvements soudains de l'outil pneumatique dus au blocage ou à la rupture de l'accessoire. Tenir toujours fermement l'outil et mettre le corps et les bras dans une position permettant de compenser ces mouvements.
- Éviter le contact avec des éléments en mouvement de l'outil car ils peuvent provoquer des lésions.
- En cas d'interruption de l'arrivée d'air ou d'une pression de fonctionnement réduite, arrêter l'outil. Contrôler la pression d'exercice et remettre en marche lorsque la pression redevient optimale.
- Pendant l'utilisation de l'outil pneumatique, il est possible que l'opérateur éprouve des sensations gênantes aux mains, bras, épaules et dans la zone du cou. Le fait d'adopter une position confortable et de changer de posture peut aider à éviter les gênes et la fatigue.

Pendant l'utilisation de l'outil pneumatique sur la pièce à travailler, le personnel est exposé à des bruits parfois nuisibles. Une analyse phonométrique est nécessaire pour définir l'attribution correcte de l'équipement spécifique de protection individuelle de l'ouïe à utiliser.



Si l'analyse effectuée révèle que l'exposition quotidienne aux vibrations générées pendant l'utilisation de l'outil pneumatique dépasse la valeur limite d'action prévue par la norme en vigueur dans le pays concerné, il est nécessaire d'utiliser des gants anti-vibrations prévus à cet effet.



- Si l'on constate que la peau des doigts est engourdie ou qu'elle blanchit, si l'on ressent des fourmillements ou une douleur, interrompre l'utilisation de l'outil pneumatique, informer l'employeur et consulter un médecin.

- Tenir l'outil pneumatique de manière non excessivement ferme mais sûre, en tenant compte des forces de réactions nécessaires de la main.
- Ne jamais transporter l'outil pneumatique en le tenant par le tuyau flexible.

ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE PRÉVUS LORS DE L'UTILISATION DE L'OUTIL PNEUMATIQUE

Le non-respect des recommandations suivantes peut causer des lésions physiques et/ou des pathologies.

	PORTER SYSTÉMATIQUEMENT DES ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION DE L'OUÏE PENDANT L'UTILISATION DE L'OUTIL PNEUMATIQUE
	PORTER SYSTÉMATIQUEMENT DES LUNETTES DE PROTECTION PENDANT L'UTILISATION DE L'OUTIL PNEUMATIQUE OU PENDANT L'ACTIVITÉ DE MAINTENANCE
	UTILISER SYSTÉMATIQUEMENT DES GANTS DE PROTECTION CONTRE LES AGENTS PHYSIQUES PENDANT L'UTILISATION DE L'OUTIL PNEUMATIQUE
	UTILISER SYSTÉMATIQUEMENT DES CHAUSSURES DE SÉCURITÉ

Autres équipements de protection individuelle à utiliser en fonction des valeurs relevées au cours de l'analyse d'hygiène environnementale/des risques si les valeurs dépassent les limites prévues par les normes en vigueur.

	UTILISER DES GANTS ANTI-VIBRATION PENDANT L'UTILISATION DE L'OUTIL PNEUMATIQUE SUITE À UNE ANALYSE SPÉCIFIQUE EN FONCTION DU NIVEAU D'EXPOSITION QUOTIDIENNE AUX VIBRATIONS DU SYSTÈME MAIN-BRAS
	UTILISER UN MASQUE DE PROTECTION CONTRE LES AGENTS PHYSIQUES EN FONCTION DES VALEURS RELEVÉES LORS DE L'ENQUÊTE D'HYGIÈNE ENVIRONNEMENTALE/INDUSTRIELLE
	UTILISER UN CASQUE DE PROTECTION

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

FORCE DE TRACTION	9000 N
LONGUEUR DE LA COURSE	16 mm
FILETAGE D'ARRIVÉE D'AIR	1/4" GAS
DIAMÈTRE INT. MINIMUM TUYAU DE L'AIR	6,0 mm
PRESSIION MAXIMUM	6,2 bar
CONSOMMATION MAXIMUM D'AIR	2,0 l/cycle
POIDS	1,7 Kg
LONGUEUR	272 mm
HAUTEUR	285 mm
CAPACITÉ MAXIMUM RIVETS	Ø 4.8/5.0 mm
BRUIT (ISO 15744)	
NIVEAU PUISSANCE SONORE	$L_{wA} = 86,6$ dB
NIVEAU PRESSION SONORE	$L_{pA} = 75,6$ dB
VIBRATIONS (ISO 28927)	
NIVEAU VIBRATIONS	0,7 m/s ²
INCERTITUDE	K=0,56 m/s ²

LÉGENDE

a : Filetage d'arrivée d'air 1/4" GAS	g : Dispositif de suspension
b : Levier d'actionnement de la riveteuse	h : Récupérateur de clous
c : Buse interchangeable	i : Lubrification huile
d : Fourreau porte-buse	m : Hexagone, démontage groupe piston
e : Réglage groupe tête	n : Culot détection rivet
f : Bouchon arrière	

UTILISATION

Branchement à l'arrivée d'air

Pour une utilisation correcte de l'outil pneumatique, respecter toujours la pression maximum de 6.2 bar mesurée à l'entrée de l'outil. Alimenter l'outil pneumatique avec de l'air propre et sans condensation (image 1). Une pression trop élevée ou la présence d'humidité dans l'air d'alimentation réduisent la durée des pièces mécaniques et peuvent causer des dommages à l'outil.

Montage des buses interchangeables

Les buses interchangeables fournies avec la riveteuse sont choisies en fonction des dimensions et du type de rivet à utiliser. Pour l'installation, visser la buse sur le fourreau de la riveteuse (image 3). Pour remplacer la buse, procéder de la façon suivant:

- desserrer légèrement le fourreau pour faciliter le remplacement de la buse (image 4);
- ôter la buse, introduire une autre buse et bloquer le fourreau. La riveteuse est prête à l'usage.

Récupérateur de clous

Le récupérateur de clous (image 2) se situe sur la partie arrière de la riveteuse pour éviter les déchets de fabrication. Le récupérateur de clous est retenu par deux joints en caoutchouc. Pour le fixer, exercer une légère pression sur la riveteuse ; pour l'enlever, tirer vers l'extérieur. Une fois que le récupérateur de clous est plein, le vider et le remettre en place.

S'assurer régulièrement que le bouchon arrière (expulsion des clous) soit correctement bloqué. Le resserrer s'il est desserré (image 4). Le fait qu'il soit desserré peut provoquer des dommages à l'opérateur et aux personnes qui se trouvent à proximité de la zone de travail.

Mise en marche

Commencer le travail avec la riveteuse pneumatique en fixant le rivet dans la buse. Appuyer sur le levier de mise en marche (image 2) jusqu'à ce que le clou du rivet soit complètement tranché. Le nombre de coups dépend des dimensions et du type de rivet utilisé.

Régulièrement, en fonction de la fréquence d'utilisation, procéder au nettoyage des mors pour éliminer l'éventuel dépôt d'impuretés et garantir le fonctionnement correct.

Procéder au nettoyage des mors de la façon suivante:

- démonter le fourreau porte-buse en utilisant une clé de 24 mm (image 4);
- démonter le cône porte-mors en utilisant une clé de 16 mm et une de 17 mm, puis extraire les mors;
- procéder au nettoyage des mors en utilisant l'écouvillon fourni. Si les mors sont particulièrement usés, il est recommandé de les remplacer (mors et cône);
- introduire les mors dans le cône porte-mors, remonter le cône en le bloquant à l'aide des clés respectives;
- ensuite, visser le fourreau porte-buse en le serrant manuellement à l'aide de la clé de 24 mm.

Lors des opérations de nettoyage, contrôler l'absence de fuites d'huile à proximité du piston oléodynamique. En cas de fuite d'huile importante, envoyer la riveteuse au centre de réparation.

Réglage groupe de tête

Régulièrement, en fonction de la fréquence d'utilisation et après avoir effectué le nettoyage ou le remplacement des mors, effectuer le réglage du groupe de tête (image 5). Procéder de la façon suivante:

- démonter le fourreau porte-buse en utilisant une clé de 24 mm;
- vérifier la distance correcte du groupe tête à l'aide du gabarit/clé de référence, la distance correcte est d'environ $72 \pm 0,5$ mm;
- pour le réglage de la distance, agir sur l'écrou hexagonal, clé de 17 mm (image 5);
- remonter le fourreau porte-buse en le serrant manuellement à l'aide de la clé.

Couper systématiquement l'arrivée d'air avant d'effectuer le remplacement des buses ou les opérations de réglage: cette mesure de précaution empêche la mise en marche accidentelle de l'outil pneumatique.

Remplissage de l'huile dans le circuit oléodynamique

Après une longue période de travail et notamment en cas de réduction de la course du cylindre, le remplissage de l'huile dans le circuit oléodynamique peut s'avérer nécessaire. Il est recommandé de confier cette opération à un personnel expert, s'adresser éventuellement au centre de réparation de Beta Utensili.

Procéder de la façon suivante:

- s'assurer d'avoir coupé l'alimentation de la riveteuse, enlever le fourreau porte-buse et retirer la vis hexagonale, clé de 24 mm, située sous le corps cylindrique de la riveteuse (image 6);
- extraire le groupe piston complet à l'aide d'une pince;
- effectuer le remplissage de l'huile jusqu'au niveau de la partie inférieure de la boîte chaude centrale, utiliser de l'huile hydraulique type ISO 32;
- réintroduire le groupe piston complet en serrant la vis manuellement à l'aide de la clé correspondante;
- effectuer le réglage du groupe tête, conformément au point ci-dessus et remonter le fourreau porte-buse.

LUBRIFICATION

Pour obtenir un usage optimal, relier l'outil pneumatique à un groupe filtre-lubrificateur de ligne à micro-brouillard (art. Beta 1919F1/4) réglé à deux gouttes par minute. Dans ce cas, le rendement sera supérieur et l'usure des pièces mécaniques sera limitée.

En l'absence de lubrificateur dans la ligne, introduire périodiquement dans l'outil pneumatique une huile ISO 32 à travers l'orifice d'arrivée d'air (image 6).

MAINTENANCE

Les interventions de maintenance et de réparation doivent être exclusivement effectuées par un personnel spécialisé. Pour ces interventions, vous pouvez vous adresser au centre des réparations de Beta Utensili S.p.A. à travers votre revendeur Beta de référence.

ÉCOULEMENT

L'outil pneumatique, les accessoires et les emballages doivent être envoyés à un centre d'écoulement des déchets, conformément aux lois en vigueur du pays où vous vous trouvez.

GARANTIE

Cet outil est fabriqué et testé conformément aux normes actuellement en vigueur dans la Communauté Européenne et est couvert par une garantie de 12 mois pour une utilisation professionnelle et de 24 mois pour une utilisation non professionnelle.

Toutes les pannes dues à un défaut matériel ou de production seront réparées, en ajustant ou en remplaçant les pièces défectueuses à notre discrétion.

La réalisation d'une ou de plusieurs interventions pendant la période de garantie n'en modifie pas la date d'échéance.

La garantie ne couvre pas les problèmes dus à l'usure des composants, à un usage erroné ou incorrect de l'outil, aux ruptures causées par des coups et/ou des chutes. La garantie ne s'appliquera pas en cas de modifications ou d'altérations de l'outil pneumatique ou bien si celui-ci est envoyé à l'assistance technique démonté.

Tous les dommages causés aux personnes et/ou aux biens, directs et/ou indirects et de quelque genre ou nature que ce soit, sont exclus de la garantie.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Nous déclarons, en assumant la pleine responsabilité, que le produit décrit est conforme à toutes les dispositions de la Directive Machines 2006/42/CE et modifications et intégrations successives, ainsi qu'à la norme :

- EN ISO 11148-1

Le Fascicule Technique est disponible chez :

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIE

GEBRUIKSHANDLEIDING VOOR PNEUMATISCHE BLINDKLINKTANGEN GEPRODUCEERD DOOR:

BETA UTENSILI S.P.A.
Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIË

Oorspronkelijk in de ITALIAANSE taal geschreven documentatie.

LET OP



BELANGRIJK: LEES DEZE HANDLEIDING HELEMAAL DOOR ALVORENS HET PNEUMATISCHE GEREEDSCHAP TE GEBRUIKEN. INDIEN DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN EN DE AANWIJZINGEN NIET IN ACHT WORDEN GENOMEN, KUNNEN ZICH ERNSTIGE ONGEVALLEN VOORDOEN.

Bewaar de veiligheidsinstructies zorgvuldig en geef ze aan het personeel dat de boormachine gebruikt.


GEBRUIKSDOEL


- **De pneumatische blindklinktang is bestemd voor het volgende gebruik:**
 - Het aanbrengen van blindklinknagels
 - Het aanbrengen van koperen-aluminium-stalen- roestvrijstalen klinknagels van 2,4 – 3,0/3,2 – 4,0 – 4,8/5,0 mm
 - De blindklinktang kan ook op plaatsen in de openlucht worden gebruikt, waar hij is blootgesteld aan water en wind
- **De volgende handelingen zijn niet toegestaan:**
 - Het is verboden het apparaat in omgevingen met mogelijk explosieve atmosferen te gebruiken
 - Het is verboden de bedieningshendel met plakband of strips vast te zetten
 - Ander gebruik dan voor de toepassingen die worden beschreven is verboden


VEILIGHEID VAN DE WERKPLEK

- Kijk goed uit voor de oppervlakken die glad kunnen worden door het gebruik van de machine en voor het gevaar om over de flexibele luchtslang te struikelen.
- Tijdens het gebruik van het pneumatische gereedschap voor werkzaamheden die op een bepaalde hoogte moeten worden verricht, moeten alle voorzorgsmaatregelen worden getroffen om het gevaar voor andere werknemers, veroorzaakt door mogelijk vallen van gereedschap, op te heffen of tot een minimum te beperken (bijvoorbeeld door het werkgebied af te schermen, duidelijke signalering, enz.).

 Gebruik het pneumatische gereedschap niet in omgevingen met mogelijk explosieve atmosferen, omdat er vonken kunnen ontstaan, waardoor stof, dampen of gassen in brand kunnen vliegen.

 Voorkom contact met onder spanning staande apparatuur: het pneumatische gereedschap is niet geïsoleerd en aanraking met onder spanning staande onderdelen kan een elektrische schok veroorzaken.

 Gebruik de blindklinktang nooit zonder de nagelopvangbak. De blindklinktang is uitgerust met automatische aanzuiging. Tijdens het klinken kan het uitwerpen van de klinknagels letsel toebrengen aan de bediener en aan personen die zich in de buurt van het werkgebied bevinden.

 Voorkom dat kinderen of bezoekers in de buurt van de werkplek kunnen komen terwijl met het pneumatische gereedschap wordt gewerkt. De aanwezigheid van andere personen leidt af waardoor men de controle over het pneumatische gereedschap kan verliezen.

VEILIGHEID VAN PNEUMATISCH GEREEDSCHAP

- Richt de luchtstroom nooit op uzelf of op andere personen. Perslucht kan ernstig letsel veroorzaken.
- Controleer de koppelingen en de toevoerleidingen. Alle groepen, koppelingen en flexibele slangen moeten conform de technische gegevens met betrekking tot druk en luchtstroom worden geïnstalleerd. Een te lage druk schaadt de werking van het pneumatische gereedschap. Een te hoge druk kan schade en/of letsel veroorzaken.
- Vouw flexibele slangen niet dubbel en knel ze niet af. Gebruik geen oplosmiddelen en mild scherpe randen. Bescherm de slangen tegen hitte, olie en draaiende delen. Vervang een beschadigde flexibele slang onmiddellijk. Een defecte toevoerleiding kan ongecontroleerde bewegingen van de persluchtslang veroorzaken. Door de lucht opgetilde stof of spaanders kunnen letsel aan de ogen veroorzaken. Verzeker u ervan dat de slangklemmen voor flexibele slangen altijd goed vastzitten.

AANWIJZINGEN VOOR DE VEILIGHEID VAN HET PERSONEEL

- We drukken u op het hart uw aandacht er altijd maximaal bij te houden en u op uw eigen handelingen te concentreren. Gebruik het pneumatische gereedschap niet als u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen.

- Gebruik altijd de volgende persoonlijke beschermingsmiddelen:

- Een beschermende bril
- Veiligheidsschoenen
- Oorbescherming
- Beschermende handschoenen voor fysieke agentia
- Trillingsdempende handschoenen, te gebruiken na een specifiek onderzoek naar het niveau van de dagelijkse blootstelling van het hand/armstelsel aan de trillingen

- Zorg ervoor dat u zich op een veilige plek bevindt en uw evenwicht op ieder moment behoudt. Een veilige werkplek en een geschikte lichaamshouding maken het mogelijk het pneumatische gereedschap in onverwachte situaties beter te controleren.
- Draag geen wijde kleding. Draag geen armbanden en kettingen. Houd haren, kleding en handschoenen buiten bereik van bewegende delen. Wijde kleding, juwelen en lange haren kunnen in bewegende delen verstrikt raken.
- Adem de afvoerlucht niet in en voorkom dat ze bij de ogen kan komen. De afvoerlucht van het pneumatische gereedschap kan water, olie, metalen delen en onzuiverheden bevatten, die gevaar kunnen veroorzaken.


ZORGVULDIG GEBRUIK VAN DE PNEUMATISCHE BLINDKLIKTANG

- Om het stuk dat wordt bewerkt vast te zetten en te steunen, gebruikt u kleminrichtingen of een bankschroef. Houd het te bewerking stuk niet met een hand vast en zet het niet met het lichaam vast. Op die manier kunt u niet veilig werken.
- Overbelast het pneumatische gereedschap niet. Verricht uw werkzaamheden door het pneumatische gereedschap uitsluitend te gebruiken voor het doel waarvoor het is bedoeld.
- Controleer altijd of de machine intact is. Gebruik geen enkel pneumatisch gereedschap waarvan de start/stopknop defect is. Een pneumatisch gereedschap dat niet kan worden gestopt of gestart is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- Onderbreek altijd de luchttoevoer voordat u afstellingen op het gereedschap verricht, voordat u de accessoires vervangt of wanneer het niet wordt gebruikt. Deze voorzorgsmaatregel voorkomt dat het pneumatische gereedschap per ongeluk kan worden ingeschakeld.
- Wanneer pneumatisch gereedschap niet wordt gebruikt, bewaart u het buiten bereik van kinderen. Sta niet toe dat het pneumatische gereedschap wordt gebruikt door personen die deze aanwijzingen niet hebben gelezen.
- Controleer het pneumatische gereedschap zorgvuldig en verzeker u ervan dat de bewegende delen van het gereedschap perfect werken, dat ze niet vastlopen en dat er geen kapotte of beschadigde onderdelen zijn, die de werking ervan schaden. Laat de kapotte onderdelen repareren voordat u het pneumatische gereedschap gebruikt.
- Laat het pneumatische gereedschap enkel en alleen door vakmensen repareren. Gebruik originele reserveonderdelen.

VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN VOOR DE PNEUMATISCHE BLINDKLIKTANG

- Controleer of het identificatieplaatje leesbaar is; schaf eventueel een nieuw plaatje bij de fabrikant aan om het te vervangen.
- Tijdens het gebruik van het pneumatisch gereedschap kunnen de afzonderlijke accessoires onbedoeld kapotgaan, waardoor stukken met hoge snelheid kunnen worden weggeslingerd.
- Voorkom aanraking met bewegende delen van het gereedschap aangezien ze letsel kunnen veroorzaken.
- De gebruiker en het onderhoudspersoneel moeten in staat zijn het gewicht en het vermogen van het pneumatische gereedschap fysiek aan te kunnen.
- Het is belangrijk voorbereid te zijn op onverwachte bewegingen van het pneumatische gereedschap veroorzaakt door vastlopen of kapotgaan van het accessoire. Houd het gereedschap altijd stevig vast en houd uw lichaam en de armen in een houding waarmee u deze bewegingen kunt compenseren.
- Schakel het gereedschap uit bij een onderbreking van de luchttoevoer of een verminderde werkdruk. Controleer de werkdruk en als die optimaal is, schakelt u het gereedschap weer in.
- Tijdens het gebruik van het pneumatische gereedschap kan de gebruiker een vervelend gevoel in de handen, armen, schouders en het gebied van de nek krijgen. Neem een prettige houding aan. Van houding veranderen kan helpen om pijn en vermoeidheid te voorkomen.

 Tijdens het gebruik van het pneumatische gereedschap op het stuk dat moet worden bewerkt, ontstaan geluiden, die soms schadelijk kunnen zijn voor het personeel dat eraan is blootgesteld. Er is een goed geluidsonderzoek nodig om de juiste individuele gehoorbeschermers (oorbeschermer) vast te stellen, die moeten worden gebruikt.

 Wanneer uit het specifiek verrichte onderzoek blijkt dat de dagelijkse blootstelling aan de trillingen veroorzaakt door het gebruik van het pneumatische gereedschap de grenswaarden overschrijdt die in de geldende voorschriften van het betreffende land staan, moeten speciale trillingsdempende handschoenen worden gebruikt.





- Wanneer u merkt dat de huid van de vingers gevoelloos of wit wordt, tintelt of pijn doet, stopt u het werk met het pneumatische gereedschap, informeert u uw werkgever en raadpleegt u een arts.
- Houd het pneumatische gereedschap niet overdreven stevig, maar wel veilig vast en houd hierbij rekening met de noodzakelijke reactiekracht van de hand.
- Vervoer het pneumatische gereedschap nooit door het aan de flexibele slang vast te houden.

GEBRUIKSHANDLEIDING




NL

INDIVIDUELE BESCHERMINGSMIDDELEN DIE NODIG ZIJN TIJDENS HET GEBRUIK VAN HET PNEUMATISCHE GEREEDSCHAP

! Niet inachtneming van de volgende waarschuwingen kan lichamelijk letsel en/of ziektes veroorzaken.

	DRAAG ALTIJD GEHOORBESCHERMING WANNEER U HET PNEUMATISCHE GEREEDSCHAP GEBRUIKT
	DRAAG ALTIJD EEN BESCHERMENDE BRIL WANNEER U HET PNEUMATISCHE GEREEDSCHAP GEBRUIKT OF ONDERHOUDSWERKZAAMHEDEN VERRICHT
	GEBRUIK ALTIJD BESCHERMENDE HANDSCHOENEN VOOR FYSISCHE AGENTIA TIJDENS HET GEBRUIK VAN HET PNEUMATISCHE GEREEDSCHAP
	GEBRUIK ALTIJD VEILIGHEIDSSCHOENEN

! Andere persoonlijke beschermingsmiddelen die moeten worden gebruikt, afhankelijk van de waarden die zijn gevonden bij het onderzoek van de milieuhygiëne /risicoanalyse indien de waarden de maximumwaarden overschrijden, die in de geldende voorschriften staan.

	GEBRUIK TRILLINGSDEMPENDE HANDSCHOENEN TIJDENS HET GEBRUIK VAN HET PNEUMATISCHE GEREEDSCHAP NA EEN SPECIFIEK ONDERZOEK NAAR HET NIVEAU VAN DE DAGELIJKSE BLOOTSTELLING VAN HET HAND/ ARMSTELSEL AAN DE TRILLING
	GEBRUIK EEN TEGEN FYSISCHE AGENTIA BESCHERMEND MASKER AFHANKELIJK VAN DE WAARDEN DIE ZIJN GEVONDEN TIJDENS HET ONDERZOEK VOOR MILIEU-/INDUSTRIËLE HYGIËNE
	GEBRUIK EEN BESCHERMENDE HELM

TECHNISCHE DATEN

TREKSTERKTE	9000 N
SLAGLENGTE	16 mm
LUCHTAANSLUITING	1/4" GAS
INT. MINIMUMDIAMETER LUCHTSLANG	6,0 mm
MAXIMUMDRUK	6,2 bar
MAXIMUM LUCHTVERBRUIK	2,0 l/cyclus
GEWICHT	1,7 Kg
LENGTE	272 mm
HOOGTE	285 mm
MAXIMUMCAPACITEIT KLINKNAGELS	Ø 4.8/5.0 mm
GELUID (ISO 15744)	
GELUIDSVERMOGENNIVEAU	$L_{WA} = 86,6$ dB
GELUIDSDRUKNIVEAU	$L_{pA} = 75,6$ dB
TRILLINGEN (ISO 28927)	
TRILLINGSNIVEAU	0,7 m/s ²
ONZEKERHEID	K=0,56 m/s ²

LEGENDE

a: Luchtaansluiting 1/4" GAS
b: Aan/uitknop blindklingtang
c: Verwisselbaar mondstuk
d: Mondstukhouder
e: Afstelling kopconstructie
f: Afdekking achterkant

g: Ophanginrichting
h: Nagelopvangbak
i: Oliesmering
m: Zeshoek, verwijdering zuigerconstructie
n: Bodem lokalisering klinknagel

GEBRUIK

De luchttoevoer aansluiten

Voor een optimaal gebruik van het pneumatische gereedschap dient men zich altijd aan de maximumdruk van 6.2 bar te houden, gemeten aan de inlaat van het gereedschap. Voed het pneumatische gereedschap met schone lucht en zonder condens (afbeelding 1). Een te hoge druk of de aanwezigheid van vocht in de toevoerlucht verkorten de levensduur van de mechanische onderdelen en kunnen het gereedschap beschadigen.

De verwisselbare mondstukken aanbrengen

De verwisselbare mondstukken die bij de blindklingtang worden geleverd moeten worden gekozen op grond van de afmeting en het type klinknagel dat moet worden gebruikt. Om het mondstuk aan te brengen moet het op de houder van de blindklingtang worden gedraaid (afbeelding 3). Handel als volgt om het mondstuk te vervangen:

- Draai de houder een beetje om het mondstuk gemakkelijker te kunnen vervangen (afbeelding 4).
- Verwijder het mondstuk en brengt het gewenste mondstuk aan. Draai het mondstuk en zet de houder vast. Ga verder met de bewerking.

Nagelopvangbak

De nagelopvangbak (afbeelding 2) bevindt zich aan de achterkant van de blindklingtang om het verwerkingsafval op te vangen, zodat het niet op de grond terecht komt. De nagelopvangbak zit met twee rubberen dichtingen vast. Om hem vast te zetten moet u hem zacht in de richting van de blindklingtang drukken, om hem te verwijderen moet u hem daarentegen naar buiten trekken. Wanneer hij met nagels is gevuld, maakt u hem leeg en brengt u hem weer op zijn plaats aan.

Verzeker u er regelmatig van dat de afdekking aan de achterkant (uitwerpen nagels) goed is vastgezet. Zet hem vast als hij los mocht zitten (afbeelding 4). Als hij niet goed vastzit kan dat letsel toebrengen aan de bediener en aan personen die zich in de buurt van het werkgebied bevinden.

Starten

Begin de bewerking met de pneumatische blindklingtang door de klinknagel in het mondstuk te doen en op de starthendel (afbeelding 2) te drukken tot de nagel van de klinknagel volledig is afgebroken. Het aantal verrichte slagen hangt af van de afmetingen en het type klinknagel dat wordt gebruikt.

Maak de klemmen regelmatig en afhankelijk van de gebruiksfrequentie schoon zodat alle eventuele onzuiverheden worden verwijderd en een goede werking wordt gegarandeerd.

Handel als volgt om de klemmen schoon te maken:

- Demonteer de mondstukhouder met een sleutel van 24 mm (afbeelding 4).
- Demonteer de klemdrager met een sleutel van 16 mm en een van 17 mm en verwijder de klemmen.
- Maak de klemmen vervolgens met het meegeleverde borsteltje schoon. Indien de klemmen ernstig versleten zijn is het raadzaam ze te vervangen (klemmen plus houder).
- Doe de klemmen in de klemhouder, breng de houder weer aan en zet hem met de genoemde sleutels vast.
- Draai de mondstukhouder vervolgens handmatig met de sleutel van 24 mm aan.

Controleer tijdens de schoonmaakwerkzaamheden bovendien of er geen olieklekken zijn in de buurt van het hydraulische zuigerij. Indien u grote olieklekken mocht opmerken, stuurt u de blindklingtang naar het reparatiecentrum.

Afstelling kopconstructie

Stel de kopconstructie regelmatig en afhankelijk van de gebruiksfrequentie af. Doe dit na de schoonmaakwerkzaamheden of na de klemmen te hebben vervangen (afbeelding 5). Ga als volgt te werk:

- Demonteer de mondstukhouder met een sleutel van 24 mm.
- Controleer de juiste afstand van de kopconstructie met de speciaal hiervoor bestemde sjabloon/referentiesleutel. De juiste afstand is ongeveer $72 \pm 0,5$ mm.
- Stel de afstand met behulp van de zeskantmoer en een sleutel van 17 mm af (afbeelding 5).
- Breng de mondstukhouder weer aan en draai hem handmatig met de sleutel vast.

Onderbreek altijd de luchttoevoer voordat u mondstukken vervangt of afstellingen verricht. Deze voorzorgsmaatregel voorkomt dat het pneumatische gereedschap per ongeluk kan worden ingeschakeld.

Olie bijvullen in het hydraulisch circuit

Na een lange werkperiode en in het bijzonder wanneer u een vermindering van de slag van de cilinder voelt, kan het nodig zijn om de olie in het hydraulische circuit bij te vullen. Het wordt aanbevolen om dit door deskundig personeel te laten doen. Wend u hiervoor eventueel tot een reparatiecentrum van Beta Utensili.

Ga als volgt te werk:

- Zorg ervoor dat u de stroomtoevoer naar de blindklingtang hebt onderbroken, verwijder de mondstukhouder en verwijder vervolgens met een sleutel van 24 mm de zeskantbout, die zich onder de cilindrische behuizing van de blindklingtang bevindt (afbeelding 6).
- Verwijder de hele zuigerconstructie met behulp van een tang.
- Gebruik hydraulische olie van het type ISO 32 om de olie bij te vullen tot het onderste niveau van de centrale bus.
- Breng de complete zuigerconstructie weer aan en draai de schroef handmatig met de betreffende sleutel aan.
- Stel de kopconstructie af, zoals hierboven wordt beschreven en brengt de mondstukhouder weer aan.

SMEREN

Het pneumatische gereedschap moet op een filter-smeersysteem van de lijn worden aangesloten (aangeraden wordt art. Beta 1919F1/4) met microverveling, afgesteld op twee druppels per minuut. In dat geval is er een groter rendement en slijten de mechanische onderdelen minder snel.

Mocht de lijn niet voorzien zijn van smering dan moet regelmatig olie ISO 32 via de luchttoevoeropening direct in het pneumatische gereedschap worden gedruppeld (afbeelding 6).

ONDERHOUD

Onderhoudswerkzaamheden en reparaties mogen enkel en alleen door vakmensen worden verricht. Wend u voor deze werkzaamheden via uw vertrouwde Beta dealer tot het reparatiecentrum van Beta Utensili S.P.A.

AFDANKEN

Het pneumatische gereedschap, de accessoires en verpakkingen moeten volgens de wetten van het land waarin u zich bevindt naar een centrum voor afvalverwerking worden gestuurd.

GARANTIE

Dit gereedschap is volgens de op dit moment in de Europese Unie geldende voorschriften getest en heeft 12 maanden garantie bij professioneel gebruik of 24 maanden bij niet professioneel gebruik.

Storingen veroorzaakt door materiaal- of fabrieksfouten worden naar ons goedgevoerd ofwel gerepareerd of de defecte onderdelen worden vervangen.

Eén of meerdere reparaties tijdens de garantieperiode wijzigt de verlooptdatum ervan niet.

Defecten veroorzaakt door slijtage, een verkeerd of oneigenlijk gebruik, of door vallen en/of stoten worden niet door de garantie gedekt. De garantie vervalt wanneer er wijzigingen worden aangebracht, wanneer er met het pneumatische gereedschap wordt geknoeid en wanneer het gedemonteerd naar de servicedienst wordt gestuurd.

Schade toegebracht aan personen en / of voorwerpen van welke aard en / of natuur, direct en / of indirect is uitdrukkelijk uitgesloten.

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING CE

We verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het beschreven product voldoet aan alle bepalingen van de Machineryrichtlijn 2006/42/EG en bijbehorende wijzigingen en ook aan de volgende normen:

- EN ISO 11148-1

Het technische dossier is verkrijgbaar bij:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIË

BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR DIE DRUCKLUFT-BLINDNIETPISTOLE HERGESTELLT VON:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIEN

Dokumentation Original in ITALIENISCHER SPRACHE verfasst.

ACHTUNG



WICHTIG! VOR GEBRAUCH DES DRUCKLUFTWERKZEUGS DIESE BEDIENUNGSANLEITUNGEN VOLLSTÄNDIG LESEN. DIE NICHTBEACHTUNG DER SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND DER BEDIENUNGSANLEITUNGEN KANN SCHWERE VERLETZUNGEN VERURSACHEN.


Die Sicherheitsanweisungen sorgfältig aufbewahren und dem Bedienerpersonal übergeben.

BESTIMMUNGSZWECK


- **Die Druckluft-Blindnietpistole ist für den folgenden Gebrauch bestimmt:**
 - Installation von Blindnieten
 - Anbringung von Kupfer-Aluminium-Stahl-Edelstahlnieten 2.4 – 3.0/3.2 – 4.0 – 4.8/5.0 mm
 - Die Blindnietpistole kann auch im Freien verwendet und Wasser und Luft ausgesetzt werden
- **Nicht zulässig sind die folgenden Vorgänge:**
 - Unzulässig ist der Gebrauch in explosionsfähiger Arbeitsumgebung
 - Es ist verboten, den Betätigungshebel mit Klebeband oder Schellen zu blockieren
 - Unzulässig ist der Gebrauch für alle Anwendungen, die nicht aufgeführt sind


SICHERHEIT DES ARBEITSPLATZES

- Mit Vorsicht vorgehen auf Oberflächen, die durch den Gebrauch der Maschine glatt bzw. rutschig werden können, und aufpassen, nicht über die Druckluftleitung zu stolpern.
- Während des Gebrauchs des Werkzeugs in Höhe alle Sicherheitsmaßnahmen treffen, um die Risiken hinsichtlich möglichen Herunterfallen der Gerätschaften zu beseitigen oder zu reduzieren (zum Beispiel Abgrenzung des Arbeitsbereichs, angemessene Beschilderung usw.).

 Das Druckluftwerkzeug nicht in explosionsfähiger Umgebung verwenden, da sich Funken entwickeln können, die Staub, Dämpfe oder Gase entflammen könnten.

 Den Kontakt mit unter Spannung stehenden Geräten vermeiden: das Druckluftwerkzeug ist nicht isoliert und der Kontakt mit unter Spannung stehenden Teilen kann einen elektrischen Schlag verursachen.

 Niemals die Blindnietpistole ohne den Nietdornsammler bzw. Auffangbehälter verwenden. Die Blindnietpistole ist mit einer automatischen Absaugung ausgestattet. Während des Nietvorgangs kann der Nagelwurf den Bediener oder in der Nähe des Arbeitsbereichs befindliche Personen verletzen.

 Dafür sorgen, dass sich Kinder oder Besucher nicht dem Arbeitsplatz nähern können, wenn Sie mit dem Druckluftwerkzeug arbeiten. Der Aufenthalt anderer Personen lenkt bei der Arbeit ab, wodurch die Kontrolle über das Druckluftwerkzeug verloren gehen könnte.

SICHERHEIT DER DRUCKLUFTWERKZEUGE

- Den Druckluftstrahl niemals auf sich selbst oder auf andere Personen richten. Die Druckluft kann schwere Verletzungen verursachen.
- Die Anschlüsse und Luftzuführleitungen stets überprüfen. Alle Aggregate, Kupplungen und Schläuche sind entsprechend den technischen Daten hinsichtlich Druck und Luftfluss zu installieren. Ein zu niedriger Druck beeinträchtigt den korrekten Betrieb des Druckluftwerkzeugs; ein zu hoher Druck führt zu Schäden und/oder Verletzungen.
- Die Schläuche nicht biegen oder drücken, keine Lösemittel oder scharfe Kanten verwenden. Schützen Sie die Leitungen vor Hitze, Öl und drehenden Teilen. Bei Beschädigungen eines Schlauchs ist dieser unverzüglich zu ersetzen. Eine fehlerhafte Zuführleitung kann zu unkontrollierbaren Bewegungen der Druckluftleitung führen. Von der Luft aufgewirbelte Späne oder Staub können die Augen verletzen. Sicherstellen, dass die Schellen für die Schläuche stets gut befestigt sind.

HINWEISE FÜR DIE SICHERHEIT DES PERSONALS


- Bei der Arbeit mit Druckluftwerkzeugen ist stets mit höchster Vorsicht und Konzentration vorzugehen. Auf keinen Fall mit dem Druckluftwerkzeug arbeiten, wenn Sie müde sind oder unter Drogen-, Alkohol oder Medikamenteneinfluss stehen.
- **Stets die folgenden persönlichen Sicherheitsausrüstungen tragen:**
 - Schutzbrille
 - Sicherheitsschuhe
 - Gehörschutz
 - Schutzhandschuhe gegen physikalische Einwirkungen
 - Vibrationsschutzhandschuhe, zu verwenden nach spezifischer Analyse der Tages-Schwingungsbelastung bezüglich Vibrationen für Hand-Arm
- Halten Sie den Körper im Gleichgewicht und suchen Sie einen sicheren Stand. Eine sichere Arbeitsposition und eine korrekte Körperhaltung erlauben eine bessere Kontrolle über das Druckluftwerkzeug im Falle von unerwarteten Situationen.
- Keine weite Kleidung, Armbänder, Armreife und Halsketten tragen. Haare, Kleidung und Handschuhe in Sicherheitsabstand zu sich drehenden Teilen halten. Weite Kleidung, Schmuck oder lange Haare können sich in den drehenden Teilen verfangen.
- Nicht direkt Abluft einatmen und vermeiden, dass sie in die Augen gerät. Die Abluft des Druckluftwerkzeugs enthält Wasser, Öl, Metallteilchen und Unreinheiten, die gefährlich sind.


KORREKTER GEBRAUCH DER DRUCKLUFT-BLINDNETPISTOLE

- Zum Blockieren und Stützen des Werkstücks Spannvorrichtungen oder Schraubstöcke verwenden. Halten Sie das Werkstück weder mit der Hand noch mit dem Körper fest, da Sie sich so in Gefahr bringen könnten.
- Das Druckluftwerkzeug nicht überlasten. Das für die durchzuführende Arbeit geeignete Druckluftwerkzeug verwenden.
- Stets die Unversehrtheit der Maschine überprüfen. Verwenden Sie keine Druckluftwerkzeuge deren Start-/Stopp-Schalter fehlerhaft ist. Ein Druckluftwerkzeug, das weder angehalten noch gestartet werden kann, ist gefährlich und muss repariert werden.
- Unterbrechen Sie stets die Druckluftzufuhr vor der Durchführung von Einstellungen am Werkzeug, Austausch von Zubehörtteilen oder bei Nichtbenutzung des Gerätes. Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert das unbeabsichtigte Einschalten des Druckluftwerkzeugs.
- Bei Nichtgebrauch der Druckluftwerkzeuge diese außer Reichweite von Kindern aufbewahren. Das Druckluftwerkzeug darf auf keinen Fall von Personen benutzt werden, die nicht die Bedienungsanleitung gelesen haben.
- Das Druckluftwerkzeug sorgfältig überprüfen und sicherstellen, dass die beweglichen Teile des Werkzeugs korrekt funktionieren, sie nicht klemmen und keine Teile Brüche oder Beschädigungen aufweisen, die den korrekten Betrieb beeinträchtigen könnten. Lassen Sie die beschädigten Teile vor Verwendung des Druckluftwerkzeugs reparieren.
- Lassen Sie das Druckluftwerkzeug ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.

SICHERHEITSHINWEISE FÜR DIE DRUCKLUFT-BLINDNETPISTOLE

- Kontrollieren Sie, dass das Typenschild lesbar ist. Ist dem nicht so, besorgen Sie sich bitte ein neues Typenschild zum Austausch beim Hersteller.
- Während der Verwendung des Druckluftwerkzeugs, können durch das unabsichtliche Brechen einzelner Zubehöre Werkstücke mit hoher Geschwindigkeit in die Luft geschleudert werden.
- Das Bediener- und Wartungspersonal muss körperlich für den Umgang mit Gewicht und Leistungsvermögen des Druckluftwerkzeugs in der Lage sein.
- Es ist wichtig, dass der Bediener auf unerwartete Bewegungen bzw. Rückschläge des Druckluftwerkzeugs infolge Blockieren oder Bruch des Zubehörs vorbereitet ist. Halten Sie das Werkzeug gut fest und bringen Sie Ihren Körper und die Arme in eine Position, in der Sie Rückschlagkräfte abfangen können.
- Den Kontakt mit beweglichen Elementen des Werkzeugs vermeiden, um Verletzungen zu verhüten.
- Bei Unterbrechung der Luftzufuhr oder einem reduzierten Betriebsdruck das Werkzeug ausschalten. Überprüfen Sie dann den Betriebsdruck und sobald dieser den optimalen Wert erreicht hat, das Werkzeug erneut einschalten.
- Während des Gebrauchs des Druckluftwerkzeugs ist es möglich, dass der Bediener ein unangenehmes Gefühl in Händen, Armen, Schultern oder im Nackenbereich verspürt. Eine bequeme Stellung oder ein häufiges Ändern der Körperhaltung helfen diese unangenehmen Ermüdungserscheinungen zu vermeiden.

 Während des Gebrauchs des Druckluftwerkzeugs entwickeln sich Geräusche, die für den Bediener schädigend sein können. Um die korrekte persönliche Schutzausrüstung (Gehörschutz) festzulegen, muss eine genaue Untersuchung des Geräuschpegels vorgenommen werden.

 Wenn eine spezifische Untersuchung ergibt, dass die Tages-Schwingungsbelastung während des Gebrauchs des Druckluftwerkzeugs den von den geltenden Vorschriften im Benutzerland festgelegten Höchstwert überschreitet, müssen spezifische Vibrationsschutzhandschuhe benutzt werden.

- Wenn Sie merken sollten, dass die Haut der Finger weiß wird oder Taubheitsgefühle und Schmerzen eintreten, ist die Arbeit mit dem Druckluftwerkzeug sofort einzustellen. Den Arbeitsgeber informieren und sich an einen Arzt wenden.
- Halten Sie das Werkzeug sicher aber nicht zu fest in der Hand, da die erforderlichen Reaktionskräfte der Hand zu berücksichtigen sind.
- Das Druckluftwerkzeug niemals durch Ziehen des Schlauchs transportieren.

VORGESCHRIEBENE KÖRPERLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG WÄHREND DES GEBRAUCHS DES DRUCKLUFTWERKZEUGS

Die Nichtbeachtung der folgenden Warnhinweise kann zu körperlichen Verletzungen und/oder Krankheiten führen.

	BEI DEM GEBRAUCH DES DRUCKLUFTWERKZEUGS STETS GEHÖRSCHUTZ TRAGEN
	BEI DER ARBEIT MIT DEM DRUCKLUFTWERKZEUG ODER WÄHREND DESSEN WARTUNG STETS EINE SCHUTZBRILLE TRAGEN
	BEI DEM GEBRAUCH DES DRUCKLUFTWERKZEUGS STETS SCHUTZHANDSCHUHE GEGEN PHYSIKALISCHE EINWIRKUNGEN VERWENDEN
	STETS SICHERHEITSSCHUHE VERWENDEN

Die nachfolgende persönliche Schutzausrüstung ist zu verwenden, wenn die im Rahmen der Raumhygieneuntersuchungen/Risikoanalyse ermittelten Werte die von den geltenden Vorschriften vorgesehenen Grenzwerte überschreiten.

	VIBRATIONSSCHUTZHANDSCHUHE SIND WÄHREND DES GEBRAUCHS DES DRUCKLUFTWERKZEUGS ZU VERWENDEN, NACH SPEZIFISCHER ANALYSE DER TAGES-SCHWINGUNGSBELASTUNG FÜR HÄNDE UND ARME
	ATEMSCHUTZMASKE ZUM SCHUTZ VOR PHYSIKALISCHEN EINWIRKUNGEN IN FUNKTION DER BEI RAUM- UND INDUSTRIEHYGIENISCHEN UNTERSUCHUNG ERMITTELTEN WERTE VERWENDEN
	SCHUTZHELM TRAGEN

TECHNISCHE DATEN

ZUGKRAFT	9000 N
HUBLÄNGE	16 mm
LUFTANSCHLUSS	1/4" GAS
MINIMALER INNENDURCHM. LUFTSCHLAUCH	6,0 mm
MAX. DRUCK	6,2 bar
MAX. LUFTVERBRAUCH	2,0 l/Zyklus
GEWICHT	1,7 Kg
LÄNGE	272 mm
HÖHE	285 mm
MAX. ø NIETEN	Ø 4.8/5.0 mm
LÄRMEMISSION (ISO 15744)	
SCHALLLEISTUNGSPEGEL	$L_{WA} = 86,6$ dB
SCHALLDRUCKPEGEL	$L_{pA} = 75,6$ dB
SCHWINGUNGSEMISSION (ISO 28927)	
SCHWINGUNGSPEGEL	$0,7$ m/s ²
MESSUNSICHERHEIT	$K=0,56$ m/s ²

LEGENDE

- | | |
|-------------------------------|--------------------------------------|
| a: Luftanschluss 1/4" GAS | g: Aufhängevorrichtung |
| b: Betätigungshebel Nietgerät | h: Dornsammler bzw. Auffangbehälter |
| c: Auswechselbare Düse | i: Ölschmierung |
| d: Düsenträger | m: Sechskant, Kolbengruppentfernung |
| e: Einstellung Kopfgruppe | n: Abschlusskappe Blindnieterkennung |
| f: Verschlussstopfen | |

GEBRAUCH

Luftversorgungsanschluss

Für einen korrekten Gebrauch des Druckluftwerkzeugs ist stets der max. Betriebsdruck von 6.2 bar zu verwenden, der am Eingang des Werkzeugs gemessen wird. Das Druckluftwerkzeug mit reiner und kondensatfreier Luft versorgen (Abbildung 1). Ein zu hoher Druck oder Feuchtigkeit in der Zufuhrluft reduziert die Lebensdauer der mechanischen Teile und kann zu Schäden am Werkzeug führen.

Montage austauschbare Düsen

Die der Blindnietpistole mitgelieferten austauschbaren Düsen sind je nach den Abmessungen und dem Typ der verwendeten Nieten auszuwählen. Zur Installation die Düse am Düsenträger eindrehen (Abbildung 3). Zum Austausch der Düse wie folgt vorgehen:

- Den Düsenträger leicht lösen, um den Austausch der Düse zu erleichtern (Abbildung 4).
- Die Düse entfernen und die gewünschte neue Düse einsetzen, die Düse anziehen und dabei den Düsenträger blockieren. Mit der Arbeit beginnen.

Blindnietdornsammler bzw. Auffangbehälter

Der Blindnietdornsammler bzw. Auffangbehälter (Abbildung 2) ist auf der Rückseite der Blindnietpistole angebracht, um die Abfälle aufzufangen. Der Blindnietdornsammler bzw. Auffangbehälter wird durch zwei Gummidichtungen festgehalten. Um ihn zu befestigen, leicht gegen die Blindnietpistole drücken; um ihn zu entfernen, reicht es, ihn nach außen herauszuziehen. Wenn der Auffangbehälter voll ist, diesen entleeren und wiedereinsetzen.

In regelmäßigen Zeitabständen sicherstellen, dass der hintere Verschlussstopfen (Dornauswurf) korrekt blockiert ist. Gegebenenfalls anziehen (Abbildung 4). Ein Lösen des Verschlussstopfens kann den Bediener oder die in der Nähe des Arbeitsbereichs befindlichen Personen verletzen.

Start

Die Arbeit mit der Blindnietpistole beginnt, indem Sie den Niet in die Düse einsetzen und den Betätigungshebel drücken (Abbildung 2), bis der Dorn/Nagel des Niets vollkommen abgeschnitten ist. Die Anzahl von Abzügen hängt von den Abmessungen und des Typs des verwendeten Niets ab.

In regelmäßigen Zeitabständen, je nach Gebrauchshäufigkeit des Werkzeugs, die Spannbacken reinigen und eventuelle Schmutzablagerungen entfernen, damit das Werkzeug korrekt funktioniert.

Die Spannbacken wie folgt reinigen:

- Den Düsenträger durch Verwendung eines 24 mm Schlüssels ausbauen (Abbildung 4).
- Den Spannbackenhalterkegel ausbauen, hierzu einen 16 mm und einen 17 mm Schlüssel verwenden, und die Spannbacken herausziehen.
- Dann die Spannbacken mit dem mitgelieferten Bürstchen reinigen. Wenn die Spannbacken sehr abgenutzt sind, sollten sie ausgewechselt werden (Spannbacken und Kegel).

- Die Spannbacken in den Spannbackenhalterkegel einsetzen, den Kegel wieder einbauen und ihn hierzu mit den entsprechenden Schraubenschlüsseln blockieren.
- Danach den Düsenträger anschrauben, hierzu den Düsenträger von Hand mit einem 24 mm Schlüssel anziehen. Während den Reinigungsarbeiten ist außerdem zu überprüfen, dass in der Nähe des Hydraulikkolbens keine Ölleckagen vorhanden sind. Falls zu starke Ölleckagen festgestellt werden sollten, die Blindnietpistole ans Reparaturzentrum schicken.

Einstellung der Kopfgruppe

In regelmäßigen Zeitabständen, je nach Gebrauchshäufigkeit des Werkzeugs, und nach erfolgter Reinigung oder Austausch der Spannbacken, muss die Kopfgruppe eingestellt werden (Abbildung 5). Hierzu wie folgt vorgehen:

- Den Düsenträger unter Verwendung eines 24 mm Schlüssels ausbauen.
- Den korrekten Abstand der Kopfgruppe, mit der entsprechenden Schablone, Bezugsschlüssel überprüfen, der korrekte Abstand beträgt in etwa 72 ± 0.5 mm.
- Den Abstand durch Betätigen der Sechskantmutter, 17 mm Schlüssel, einstellen (Abbildung 5).
- Den Düsenträger wiedereinsetzen und mit dem Schlüssel anziehen.

Vor Durchführung des Düsenwechsels oder der Einstellungsvorgänge die Druckluftversorgung unterbrechen: Durch diese Sicherheitsmaßnahme wird das unabsichtliche Starten des Druckluftwerkzeugs verhindert.

Nachfüllen des Hydraulikkreislaufs mit Öl

Nachdem lange mit dem Werkzeug gearbeitet wurde und insbesondere, wenn Sie eine Reduzierung des Zylinder- bzw. Kolbenhubes feststellen, kann ein Nachfüllen des Hydraulikkreislaufs mit Öl erforderlich sein. Dieser Vorgang ist von Fachpersonal durchzuführen, wenden Sie sich eventuell an das Reparaturzentrum von Beta Utensili.

Bitte wie folgt vorgehen:

- Sicherstellen, dass die Versorgung der Blindnietpistole unterbrochen wurde, den Düsenträger und danach die unter dem Zylindergehäuse der Blindnietpistole befindliche Sechskantschraube entfernen (24 mm Schlüssel) (Abbildung 6).
- Mittels einer Zange die gesamte Kolbengruppe herausziehen.
- So viel Öl nachfüllen, bis der Stand des unteren Teils der zentralen Buchse erreicht wird, benutzen Sie bitte Hydrauliköl Typ ISO 32.
- Die Kolbengruppe wiedereinsetzen und dann mittels des entsprechenden Schlüssels die Schraube von Hand anziehen.
- Die Kopfgruppe, wie vorab beschrieben, einstellen und den Düsenträger wieder einbauen.

SCHMIERUNG

Für einen einwandfreien Betrieb sollte das Druckluftwerkzeug unbedingt an einer Wartungseinheit mit Mikronebelöler (wir empfehlen Art. 1919F1/4) angeschlossen werden, die auf zwei Tropfen pro Minute eingestellt ist. Diese Zubehörteile sorgen für höheres Leistungsvermögen bei geringerem Verschleiß der mechanischen Bauteile. Ist kein Leistungsöl in der Linie vorhanden, muss in regelmäßigen Zeitabständen Öl vom Typ ISO 32 in das Druckluftwerkzeug über das Luftzuführungsloch gegeben werden (Abbildung 6).

WARTUNG

Die Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Für diese Eingriffe können Sie sich an das Reparaturzentrum Beta Utensili S.P.A. über Ihren Beta Händler wenden.

ENTSORGUNG

Das Druckluftwerkzeug, die Zubehörteile und die Verpackung müssen entsprechend den im Benutzerland geltenden Gesetzen zu einer Entsorgungs- und Sammelstelle gebracht werden.

GARANTIE

Dieses Werkzeug wird entsprechend den in der Europäischen Gemeinschaft geltenden Bestimmungen hergestellt und geprüft und hat eine Garantie für einen Zeitraum von 12 Monaten für den beruflichen Gebrauch oder von 24 Monaten für den privaten Gebrauch.

Störungen, die auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind, werden unentgeltlich durch Reparatur oder Austausch der defekten Teile beseitigt bzw. wieder instandgesetzt.

Die Durchführung einer oder mehrerer Reparaturen unter Garantie hat keinerlei Auswirkungen auf die Garantiedauer des Werkzeugs.

Von der Garantie ausgeschlossen sind Fehler, die auf natürlichen Verschleiß, unsachgemäßen Gebrauch und Brüche infolge von Stößen und/oder Stürzen zurückzuführen sind. Die Garantie verfällt, wenn das Druckluftwerkzeug verändert oder dem Kundendienst in zerlegtem Zustand übergeben wird.

Ausdrücklich ausgeschlossen sind Personen- und/oder Sachschäden jeglicher Herkunft, direkter und/oder indirekter Art.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG CE

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt allen einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und entsprechenden Änderungen sowie der folgenden Norm entspricht:

- EN ISO 11148-1

Die technische Dokumentation und Akte ist verfügbar bei:
BETA UTENSILI S.P.A.
Via A. Volta 18
20845 Sovico (MB)
ITALIEN

MANUAL DE USO E INSTRUCCIONES PARA REMACHADORA NEUMÁTICA FABRICADA POR:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIA

Documentación redactada originariamente en ITALIANO.

ATENCIÓN



IMPORTANTE: LEA COMPLETAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR LA HERRAMIENTA NEUMÁTICA. DE NO RESPETAR LAS NORMAS DE SEGURIDAD Y LAS INSTRUCCIONES OPERATIVAS, PUEDEN PRODUCIRSE ACCIDENTES GRAVES.


Guarde con cuidado las instrucciones de seguridad y entréguelas al personal usuario.


DESTINO DE USO


- **La remachadora neumática está destinada al siguiente uso:**
 - Instalación de remaches de rotura de vástago
 - Aplicación de remaches de cobre-aluminio-acero-acero inoxidable de 2.4 – 3.0/3.2 – 4.0 – 4.8/5.0 mm
 - La remachadora puede utilizarse también en lugares abiertos expuestos al agua y el aire
- **No están permitidas las siguientes operaciones:**
 - Está prohibido el uso en medios que contengan atmósferas potencialmente explosivas.
 - Está prohibido bloquear la palanca de accionamiento con cinta adhesiva o abrazaderas.
 - Está prohibido el uso en todas las aplicaciones diferentes de las indicadas.


SEGURIDAD DEL PUESTO DE TRABAJO

- Preste atención a las superficies que pueden ser resbaladizas debido al uso de la máquina y al peligro de tropezarse en la manguera del aire.
- Durante la utilización de la herramienta neumática en caso de trabajos realizados en altura, adopte todas las medidas de prevención con el objeto de eliminar o minimizar los riesgos a otros trabajadores, producidos por posibles caídas accidentales del equipo (por ejemplo separación del área de trabajo, señalización adecuada etc.).

 No utilice la herramienta neumática en medios que contienen atmósferas potencialmente explosivas al poderse desarrollar chispas que pueden incendiar polvos, vapores o gases.

 Evite el contacto con aparatos en tensión: la herramienta neumática no está aislada y el contacto con elementos en tensión puede producir un calambre.

 No utilice nunca la remachadora sin el recogedor de clavos. La remachadora está dotada de aspiración automática. Durante la operación de remachado la expulsión del clavo puede ocasionar daños al operador y las personas que se encuentran cerca de la zona de trabajo.

 Impida que niños o visitantes puedan acercarse al puesto de trabajo mientras se está trabajando con la herramienta neumática. La presencia de otras personas produce distracción que puede suponer la pérdida de control en la herramienta neumática.

SEGURIDAD DE LAS HERRAMIENTAS NEUMÁTICAS

- No apunte nunca el flujo de aire hacia usted mismo o hacia otras personas. El aire comprimido puede producir lesiones serias.
- Compruebe las uniones de conexión y las tuberías de alimentación. Todos los grupos, las juntas y los tubos flexibles han de instalarse según los datos técnicos relativos a la presión y al flujo de aire. Una presión demasiado baja perjudica el funcionamiento de la herramienta neumática, una presión alta puede producir daños y/o lesiones.
- Evite doblar o apretar las mangueras, evite utilizar disolventes y cantos cortantes. Proteja los tubos de calor, aceite y partes giratorias. Sustituya inmediatamente una manguera dañada. Una tubería de alimentación defectuosa puede producir movimientos incontrolados del tubo del aire comprimido. Polvos o virutas levantados por el aire pueden producir lesiones a los ojos. Asegúrese que las abrazaderas para mangueras estén siempre bien fijadas.

INDICACIÓN PARA LA SEGURIDAD DEL PERSONAL

- Se recomienda la máxima atención, tratando de concentrarse siempre en lo que se hace. No utilizar la herramienta neumática en caso de cansancio o bajo el efecto de drogas, bebidas alcohólicas o medicinas.

- Utilice siempre los siguientes dispositivos individuales de protección:

- Gafas de protección
- Calzado de seguridad
- Protectores auriculares
- Guantes de protección para agentes físicos
- Guantes anti-vibración, a utilizarse tras análisis específica del nivel de exposición diaria a las vibraciones para el sistema mano-brazo

- Póngase en una posición segura manteniendo el equilibrio en todo momento. Una posición de trabajo segura así como una postura del cuerpo adecuada permiten controlar mejor la herramienta neumática en caso de situaciones inesperadas.
- No lleve puesta ropa ancha. No lleve puestas pulseras y cadenas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes lejos de partes en movimiento. Ropa ancha, joyas o cabello largo pueden quedar atrapados en las partes en movimiento.
- No respire directamente el aire de escape, evitando que llegue a los ojos. El aire de escape de la herramienta neumática puede contener agua, aceite, partículas metálicas e impurezas, que pueden producir peligros.

UTILIZACIÓN ATENTA DE LA REMACHADORA NEUMÁTICA

- Para bloquear y sujetar la pieza que se está trabajando utilice dispositivos de apriete o bien tornillos de banco. No sujete la pieza que está trabajando con una mano o bloqueándola con el cuerpo; de esta manera resulta imposible trabajar en condiciones de seguridad.
- No someta la herramienta neumática a sobrecarga. Trabaje utilizando la herramienta neumática exclusivamente para el caso previsto.
- Compruebe siempre la integridad de la máquina. No utilice ninguna herramienta neumática cuyo interruptor de arranque/parada esté defectuoso. Una herramienta neumática que no puede detenerse o arrancarse es peligrosa y ha de repararse.
- Interrumpa siempre la alimentación del aire antes de llevar a cabo operaciones de ajuste en la herramienta, antes de sustituir accesorios o bien de no utilizar la misma. Esta medida de prevención impide el arranque accidental de la herramienta neumática.
- Cuando las herramientas neumáticas no se utilizan, guárdelas fuera del alcance de los niños. No permita utilizar la herramienta a personas que no hayan leído estas instrucciones.
- Compruebe atentamente la herramienta neumática, asegurándose de que las partes móviles de la herramienta funcionen perfectamente, que no se atasquen y que no haya piezas rotas o dañadas hasta el punto de perjudicar su funcionamiento. Mandé reparar las partes dañadas antes de utilizar la herramienta neumática.
- La reparación de la herramienta neumática ha de correr a cargo tan sólo y exclusivamente de personal especializado. Utilice piezas de repuesto originales.

INDICACIONES DE SEGURIDAD PARA LA REMACHADORA NEUMÁTICA

- Compruebe que la placa de identificación sea legible; de lo contrario, pida al fabricante una placa para la sustitución.
- Mientras se utiliza la herramienta neumática, roturas accidentales de los accesorios pueden proyectar piezas a velocidades elevadas.
- El operario y el personal destinado al mantenimiento han de poder controlar físicamente el peso y la potencia de la herramienta neumática.
- Es importante estar preparados a movimientos inesperados de la herramienta neumática debidos al bloqueo o la ruptura del accesorio. Mantenga siempre bien firme la herramienta y coloque el cuerpo y los brazos en una posición que permita compensar dichos movimientos.
- Evite el contacto con elementos en movimiento de la herramienta que pueden producir lesiones.
- Detenga la herramienta de interrumpir la alimentación de aire o en caso de una presión de funcionamiento reducida. Compruebe la presión de funcionamiento y, cuando la misma es la óptima, vuelva a arrancar la herramienta.
- Durante la utilización de la herramienta neumática, el operario puede percibir sensaciones molestas en manos, brazos, hombros y en el área del cuello. Póngase en una posición cómoda: cambiar de postura puede ayudar a evitar molestias y cansancio.



Durante la utilización de la herramienta neumática en la pieza que se está trabajando se generan ruidos, a veces perjudiciales, para el personal expuesto. Una investigación fonométrica adecuada es necesaria para establecer la asignación correcta del dispositivo de protección individual específico para el oído (protector para el oído) a utilizar.



De resultar de una investigación específica que la exposición diaria a las vibraciones que se genera durante la utilización de la herramienta neumática sobrepasa el valor límite previsto por la normativa vigente en el país correspondiente, han de utilizarse guantes especiales anti-vibraciones.





- De darse cuenta que la piel de sus dedos se entorpece, o bien se pone blanca, presenta hormigueo o dolor, suspenda el trabajo con la herramienta neumática, informe al empleador y consulte a un médico.
- Mantenga la herramienta neumática sujetándola de una manera no excesivamente firme sino segura, considerando las fuerzas necesarias de reacción de la mano.
- No transporte nunca la herramienta sujetándola por la manguera.

MANUAL DE USO E INSTRUCCIONES




ES

DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL PREVISTOS DURANTE LA UTILIZACIÓN DE LA HERRAMIENTA NEUMÁTICA

⚠ El incumplimiento de las siguientes advertencias puede ocasionar lesiones físicas y/o enfermedades.

	LLEVE SIEMPRE PUESTOS DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN AURICULAR CUANDO UTILIZA LA HERRAMIENTA NEUMÁTICA
	LLEVE SIEMPRE PUESTAS LAS GAFAS DE PROTECCIÓN CUANDO UTILIZA LA HERRAMIENTA NEUMÁTICA O CUANDO LLEVA A CABO ACTUACIONES DE MANTENIMIENTO
	UTILICE SIEMPRE GANTES DE PROTECCIÓN PARA AGENTES FÍSICOS DURANTE LA UTILIZACIÓN DE LA HERRAMIENTA NEUMÁTICA
	UTILICE SIEMPRE CALZADO DE SEGURIDAD

⚠ Otros dispositivos de protección individual a utilizar dependiendo de los valores detectados durante la investigación de higiene del medio/análisis de riesgos de sobrepasar los valores límite previstos por la normativa vigente.

	UTILICE GANTES ANTI-VIBRACIONES DURANTE LA UTILIZACIÓN DE LA HERRAMIENTA NEUMÁTICA TRAS INVESTIGACIÓN ESPECÍFICA SEGÚN EL NIVEL DE EXPOSICIÓN DIARIA A LAS VIBRACIONES DEL SISTEMA MANO-BRAZO
	UTILICE MÁSCARA DE PROTECCIÓN PARA AGENTES FÍSICOS DEPENDIENDO DE LOS VALORES DETECTADOS EN LA INVESTIGACIÓN DE HIGIENE MEDIOAMBIENTAL/INDUSTRIAL
	UTILICE CASCO DE PROTECCIÓN

DATOS TÉCNICOS

FUERZA DE TRACCIÓN	9000 N
LONGITUD DE CARRERA	16 mm
UNIÓN DE AIRE	1/4" GAS
DIÁMETRO INT. MÍNIMO TUBO DE AIRE	6,0 mm
PRESIÓN MÁXIMA	6,2 bar
CONSUMO DE AIRE MÁXIMO	2,0 l/ciclo
PESO	1,7 Kg
LONGITUD	272 mm
ALTURA	285 mm
CAPACIDAD MÁXIMA REMACHES	Ø 4.8/5.0 mm
RUIDO (ISO 15744)	
NIVEL DE POTENCIA SONORA	$L_{WA} = 86,6 \text{ dB}$
NIVEL DE PRESIÓN SONORA	$L_{pA} = 75,6 \text{ dB}$
VIBRACIONES (ISO 28927)	
NIVEL DE VIBRACIONES	$0,7 \text{ m/s}^2$
INCERTIDUMBRE	$K=0,56 \text{ m/s}^2$

LEYENDA

- | | |
|---|---------------------------------------|
| a: Unión de aire 1/4" GAS | g: Dispositivo de suspensión |
| b: Palanca de accionamiento remachadora | h: Recogedor de clavos |
| c: Boquilla intercambiable | i: Lubricación aceite |
| d: Portaboquillas | m: Hexágono, retirada grupo de pistón |
| e: Ajuste grupo cabezal | n: Fondo detección remache |
| f: Tapón trasero | |

UTILIZACIÓN

Conexión alimentación del aire

Para utilizar correctamente la herramienta neumática respete siempre la presión máxima de 6.2 bar, medida en la entrada de la herramienta. Alimente la herramienta neumática con aire limpio y sin agua de condensación (imagen 1). Una presión demasiado elevada o la presencia de humedad en el aire de alimentación reducen la duración de las piezas mecánicas y pueden producir daños a la herramienta.

Montaje boquillas intercambiables

Las boquillas intercambiables, que se suministran en dotación con la remachadora, se escogen dependiendo del tamaño y del tipo de remache a utilizar. Para la instalación hay que enroscar la boquilla en el portaboquillas de la remachadora (imagen 3). Para la sustitución de la boquilla proceda de la siguiente manera:

- Afloje ligeramente el portaboquillas para facilitar la sustitución de la boquilla (imagen 4).
- Retire la boquilla e incorpore la deseada, apriete la boquilla y bloquee el portaboquillas. Continúe con el trabajo.

Recogedor de clavos

El recogedor de clavos (imagen 2) está situado en la parte trasera de la remachadora de manera que no se pierdan los desechos. El recogedor de clavos está retenido por dos guarniciones de caucho. Para fijarlo hay que hacer una ligera presión hacia la remachadora; para retirarlo hay que tirar hacia fuera. Después de llenarlo de clavos, vacíelo y vuelva a colocarlo. Periódicamente asegúrese de que el tapón trasero (expulsión de clavos) esté correctamente bloqueado. De estar aflojado apriételo (imagen 4). Su aflojamiento, en un segundo momento, puede producir daños al operador y las personas que se encuentran cerca de la zona de trabajo.

Puesta en marcha

Comience a trabajar con la remachadora neumática incorporando el remache a la boquilla, pulsando la palanca de puesta en marcha (imagen 2) hasta llegar a la completa rotura del clavo del remache. El número de golpes realizados depende del tamaño y del tipo de remache utilizado.

Periódicamente, dependiendo de la frecuencia de utilización, limpie las mordazas con el objeto de retirar el posible depósito de impurezas y asegurar el funcionamiento correcto.

Limpie las mordazas de la siguiente manera:

- Desmonte el portaboquillas utilizando una llave de 24 mm (imagen 4).
- Desmonte el cono portaboquillas, utilizando una llave de 16 mm y una de 17 mm y retire las mordazas.
- A continuación limpie las mordazas utilizando el cepillo que se suministra en dotación. De estar las mordazas muy desgastadas, se recomienda sustituirlas (mordazas más cono).
- Incorpore las mordazas al cono portamordazas, vuelva a montar el cono bloqueándolo con las llaves de maniobra correspondientes.
- A continuación enrosque el portaboquillas apretándolo manualmente con la llave de 24 mm.

Durante las operaciones de limpieza compruebe que no haya posibles pérdidas de aceite cerca del pistón oleodinámico. De detectar una pérdida de aceite excesiva, envíe la remachadora al centro de reparaciones.

Ajuste grupo cabezal

Periódicamente, dependiendo de la frecuencia de utilización y después de efectuar la limpieza o la sustitución de las mordazas, ajuste el grupo cabezal (imagen 5). Proceda como sigue:

- Desmonte el portaboquillas utilizando una llave de 24 mm.
- Compruebe la distancia correcta del grupo cabezal con el patrón/llave de referencia correspondiente, siendo la distancia correcta de aproximadamente 72 ± 0.5 mm.
- Para ajustar la distancia intervenga en la tuerca hexagonal, con una llave de 17 mm (imagen 5).
- Vuelva a montar el portaboquillas apretándolo manualmente con la llave.

Interrumpa siempre la alimentación del aire antes de sustituir las boquillas o efectuar operaciones de ajuste; esta medida de prevención impide que la herramienta neumática se ponga en marcha accidentalmente.

Rellenado aceite circuito oleodinámico

Después de un largo período de trabajo y especialmente cuando se percibe una reducción en la carrera del cilindro, puede ser necesario rellenar con aceite el circuito oleodinámico. Se recomienda que dicha operación la lleve a cabo personal experto, en su caso acuda al centro de reparaciones de Beta Utensil.

Proceda como sigue:

- Asegúrese de que ha interrumpido la alimentación de la remachadora, retire el portaboquillas y a continuación retire el tornillo hexagonal, con llave de 24 mm, situado bajo el cuerpo cilíndrico de la remachadora (imagen 6).
- Retire el grupo pistón completo utilizando unos alicates.
- Rellene con aceite hasta llegar al nivel en la parte inferior del casquillo central, utilice aceite hidráulico tipo ISO 32.
- Vuelva a introducir el grupo pistón completo apretando el tornillo manualmente con la llave correspondiente.
- Ajuste el grupo cabezal, como se detalla en el punto de arriba y vuelva a montar el portaboquillas.

LUBRICACIÓN

Es indispensable conectar la herramienta neumática a un grupo filtro-lubricante de línea de micro-niebla (se recomienda art. Beta 1919F1/4) regulado con dos gotas por minuto. En dicho caso el rendimiento será elevado y el desgaste de las piezas mecánicas mínimo.

De no disponer la línea de lubricación, cabe introducir periódicamente en la herramienta neumática a través del orificio de alimentación del aire aceite ISO 32 (imagen 6).

MANTENIMIENTO

Las actuaciones de mantenimiento y reparación ha de llevarlas a cabo tan sólo y exclusivamente personal especializado. En caso de dichas actuaciones puede acudir al centro de reparaciones de Beta Utensili S.P.A. a través de su revendedor Beta de confianza.

ELIMINACIÓN

La herramienta neumática, los accesorios y los embalajes han de enviarse a un centro de recogida y eliminación de residuos, según la normativa vigente en el país en el que se encuentra.

GARANTÍA

Esta herramienta se ha fabricado y ensayado conforme a la normativa actualmente vigente en la Unión Europea y tiene una garantía por un periodo de 12 meses para uso profesional o 24 meses para uso no profesional.

Se repararán averías debidas a defectos de material o producción mediante reposición o sustitución de piezas defectuosas a nuestra discreción.

La efectucción de una o más actuaciones durante el período de garantía no modifica la fecha de caducidad de la misma.

No están sujetos a garantía defectos debidos al desgaste, al uso incorrecto o impropio y las rupturas ocasionadas por golpes y/o caídas. La garantía cesa cuando se aportan modificaciones, cuando la herramienta neumática se altera o se envía para reparación desmontada.

Quedan expresamente excluidos daños ocasionados a personas y/o objetos de cualquier tipo y/o naturaleza, directos y/o indirectos.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Declaramos bajo nuestra plena responsabilidad que el producto descrito cumple con todo lo dispuesto por la Directiva Máquinas 2006/42/CE y modificaciones correspondientes, así como con las siguiente normativa:

- EN ISO 11148-1

El Informe Técnico está disponible en:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIA

MANUAL DE USO E INSTRUÇÕES PARA REBITADORA PNEUMÁTICA FABRICADA POR :

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITÁLIA

Documentação redigida no original no idioma ITALIANO.

ATENÇÃO



IMPORTANTE: LER TOTALMENTE O PRESENTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR A FERRAMENTA PNEUMÁTICA. SE AS NORMAS DE SEGURANÇA E AS INSTRUÇÕES OPERACIONAIS NÃO FOREM RESPEITADAS, PODEM OCORRER ACIDENTES GRAVES.


Guardar com cuidado as instruções de segurança e entregá-las ao pessoal utilizador.


FINALIDADE DE USO


- **A rebitadora pneumática tem por finalidade o uso abaixo:**
 - Instalação de rebites com haste de repuxo
 - Aplicação de rebites em cobre-alumínio-aço-aço inox de 2.4 – 3.0/3.2 – 4.0 – 4.8/5.0 mm
 - É possível utilizar a rebitadora também em locais abertos expostos a água e ar
- **Não são permitidas as operações a seguir:**
 - E' proibido o uso em ambientes que contêm atmosferas potencialmente explosivas
 - E' proibido travar a alavanca de acionamento com fita adesiva ou abraçadeiras
 - E' proibido o uso para todas as aplicações diferentes daquelas indicadas


SEGURANÇA DA POSIÇÃO DE TRABALHO

- Prestar atenção nas superfícies que podem ser escorregadias por causa do uso da máquina e ao perigo de tropeçar na mangueira do ar.
- Durante a utilização da ferramenta pneumática para trabalhos efetuados em altura, adotar todas as medidas de prevenção capazes de eliminar ou reduzir os riscos a outros trabalhadores, por causa de possíveis quedas acidentais do equipamento (por exemplo, isolamento da área de trabalho, sinalização adequada etc.).

 Não utilizar a ferramenta pneumática em ambientes que contêm atmosferas potencialmente explosivas, porque podem ser desenvolvidas faíscas capazes de incendiar poeiras, vapores ou gases.

 Evitar o contato com aparelhagens sob tensão: a ferramenta pneumática não é isolada e o contato com elementos sob tensão pode causar um choque elétrico.

 A rebitadora nunca deve ser utilizada sem o depósito para recolha de pregos. A rebitadora é equipada com aspiração automática. Durante a operação de rebite a ejeção do prego pode causar danos ao operador e às pessoas que estiverem próximas da área de trabalho.

 Impedir que crianças ou visitantes possam aproximar-se da posição de trabalho enquanto se está operando com a ferramenta pneumática. A presença de outras pessoas provoca distração que pode implicar na perda do controlo da ferramenta pneumática.

SEGURANÇA DAS FERRAMENTAS PNEUMÁTICAS

- Não apontar nunca o fluxo de ar na própria direção ou na direção de outras pessoas. O ar comprimido pode causar feridas graves.
- Controlar conexões de ligação e tubagens de alimentação. Todos os conjuntos, as junções e as mangueiras devem ser instaladas de conformidade com os dados técnicos relativos a pressão e fluxo de ar. Uma pressão muito baixa prejudica o funcionamento da ferramenta pneumática, uma pressão alta pode causar danos e/ou ferimentos.
- Evitar dobrar ou apertar as mangueiras. Evitar o uso de solventes e arestas afiadas. Proteger os tubos do calor, óleo e partes rotativas. Substituir imediatamente uma mangueira danificada. Uma tubagem de alimentação defeituosa pode causar movimentos descontrolados do tubo do ar comprimido. Poeiras ou limalhas erguidas pelo ar podem provocar ferimentos nos olhos. Verificar que as abraçadeiras para mangueiras estejam sempre bem fixadas.

INDICAÇÃO PARA A SEGURANÇA DO PESSOAL

- Recomenda-se a máxima atenção tomando o cuidado de concentrar-se sempre nas próprias ações. Não utilizar a ferramenta pneumática no caso de cansaço ou sob o efeito de drogas, bebidas alcoólicas ou remédios.

- Utilizar sempre os equipamentos de proteção individual a seguir:

- Óculos de proteção
- Calçados de segurança
- Protetores auriculares
- Luvas de proteção para agentes físicos
- Luvas antivibração a utilizar em função de análise específica do nível de exposição diária às vibrações do sistema mão-braço

- Tomar o cuidado de colocar-se em posição segura mantendo o equilíbrio em todos os momentos. Uma posição de trabalho segura e uma postura apropriada do corpo permitem poder controlar melhor a ferramenta pneumática no caso de situações inesperadas
- Não usar roupas largas. Não usar pulseiras e correntes. Manter cabelo, roupas e luvas longe das partes em movimento. Roupas largas, joias ou cabelo comprido podem ficar presos nas partes em movimento.
- Não respirar diretamente o ar de escape, evitando que possa chegar nos olhos. O ar de escape da ferramenta pneumática pode conter água, óleo, partículas metálicas e impurezas, que podem provocar perigos.

UTILIZAÇÃO CUIDADOSA DA REBITADORA PNEUMÁTICA

- Para travar e suportar a peça em processamento utilizar dispositivos de aperto ou morsas. Não segurar a peça em processamento com uma mão ou retida com o corpo, dessa forma não é mais possível trabalhar com segurança.
- Não submeter a ferramenta pneumática a sobrecarga. Efetuar os próprios trabalhos utilizando a ferramenta pneumática exclusivamente para o caso previsto.
- Verificar sempre a integridade da máquina. Não utilizar nenhuma ferramenta pneumática cujo interruptor de acionamento/paragem esteja defeituoso. Uma ferramenta pneumática que não pode mais ser parada ou acionada é perigosa e deve ser reparada.
- Interromper sempre a alimentação do ar antes de efetuar operações de regulação na ferramenta, antes de substituir acessórios ou se a mesma não for utilizada. Esta medida preventiva impede o acionamento acidental da ferramenta pneumática.
- Quando as ferramentas pneumáticas não são utilizadas, guardá-las fora do raio de acesso das crianças. Não permitir o uso da ferramenta pneumática a pessoas que não leram as presentes instruções.
- Efetuar minuciosamente o controlo da ferramenta pneumática, verificando que partes móveis da ferramenta funcionam perfeitamente, que não emperrem e que não haja partes quebradas ou danificadas a ponto de prejudicar o funcionamento. Mandar reparar as partes danificadas antes do uso da ferramenta pneumática.
- A ferramenta pneumática deve ser reparada apenas e exclusivamente por pessoal especializado. Utilizar peças sobressalentes originais.

INDICAÇÕES DE SEGURANÇA PARA A REBITADORA PNEUMÁTICA

- Controlar se a etiqueta de identificação está legível; se não for legível providenciar com o fabricante a etiqueta para a substituição.
- Durante a utilização da ferramenta pneumática, possíveis quebras acidentais dos acessórios individualmente podem projetar pedaços em velocidade elevada.
- O operador e o pessoal encarregado da manutenção devem ser capazes de controlar fisicamente o peso e a potência da ferramenta pneumática.
- É importante estar preparados para movimentos inesperados da ferramenta pneumática devido ao bloqueio ou à quebra do acessório. Segurar sempre bem firme a ferramenta e colocar o próprio corpo e os braços numa posição que permite compensar estes movimentos.
- Evitar o contato com elementos em movimento da ferramenta, pois podem causar ferimentos.
- Desligar a ferramenta no caso de interrupção da alimentação do ar ou de uma pressão reduzida de exercício. Controlar a pressão de trabalho e, com a pressão de trabalho excelente, acionar de novo.
- Durante a utilização da ferramenta pneumática é possível que o operador sinta sensações incómodas nas mãos, braços, ombros e na área do pescoço. Manter uma posição confortável, mudando a postura pode ajudar a evitar incómodos e cansaço.




Durante a utilização da ferramenta pneumática na peça a utilizar são gerados ruídos, às vezes até nocivos, para o pessoal exposto. É necessária uma investigação fonométrica apropriada para estabelecer a atribuição exata do equipamento específico de proteção individual do ouvido (protetor auricular) a utilizar.








Se da investigação específica efetuada consta que a exposição diária às vibrações geradas durante a utilização da ferramenta pneumática ultrapassa o valor limite de ação prevista pela norma vigente no respectivo país, devem ser utilizadas luvas específicas antivibração.




- Se porventura for percebido que a pele dos dedos fica entorpecida, ou branca, apresenta formigamento ou dor, interromper o trabalho com a ferramenta pneumática, informar o empregador e consultar um médico.
- Segurar a ferramenta pneumática com uma presa não excessivamente forte mas segura, considerando as forças de reação necessárias da mão.
- Não transportar nunca a ferramenta pneumática segurando-a pela mangueira.

EQUIPAMENTOS DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL PREVISTOS DURANTE A UTILIZAÇÃO DA FERRAMENTA PNEUMÁTICA

 A falta de observação dos seguintes avisos pode causar ferimentos físicos e/ou patologias.

	USAR SEMPRE EQUIPAMENTOS DE PROTEÇÃO AURICULARES QUANDO FOR USADA A FERRAMENTA PNEUMÁTICA
	USAR SEMPRE OS ÓCULOS DE PROTEÇÃO QUANDO USAR A FERRAMENTA PNEUMÁTICA OU QUANDO EFETUAR A ATIVIDADE DE MANUTENÇÃO
	UTILIZAR SEMPRE LUVAS DE PROTEÇÃO PARA AGENTES FÍSICOS DURANTE A UTILIZAÇÃO DA FERRAMENTA PNEUMÁTICA
	UTILIZAR SEMPRE CALÇADOS DE SEGURANÇA

 Outros equipamentos de proteção individual a utilizar em função dos valores encontrados na investigação de higiene ambiental/análise de riscos no caso em que os valores ultrapassem os limites previstos pelas normas vigentes.

	UTILIZAR LUVAS ANTIVIBRAÇÃO DURANTE A UTILIZAÇÃO DA FERRAMENTA PNEUMÁTICA EM VIRTUDE DE INVESTIGAÇÃO ESPECÍFICA EM FUNÇÃO DO NÍVEL DE EXPOSIÇÃO DIÁRIA ÀS VIBRAÇÕES DO SISTEMA MÃO-BRÇO
	UTILIZAR MÁSCARA DE PROTEÇÃO CONTRA AGENTES FÍSICOS EM FUNÇÃO DOS VALORES INDICADOS NA INVESTIGAÇÃO DE HIGIENE AMBIENTAL/ INDUSTRIAL
	UTILIZAR CAPACETE DE PROTEÇÃO

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

FORÇA DE TRACÇÃO	9000 N
COMPRIMENTO DO CURSO	16 mm
ENTRADA DE AR	1/4" GAS
DIÂMETRO INT. MÍNIMO TUBO DE AR	6,0 mm
PRESSÃO MÁXIMA	6,2 bar
CONSUMO MÁXIMO DE AR	2,0 l/ciclo
PESO	1,7 Kg
COMPRIMENTO	272 mm
ALTURA	285 mm
CAPACIDADE MÁXIMA REBITES	Ø 4.8/5.0 mm
RUIDO (ISO 15744)	
NÍVEL DE POTÊNCIA SONORA	$L_{WA} = 86,6$ dB
NÍVEL DE PRESSÃO SONORA	$L_{pA} = 75,6$ dB
VIBRAÇÕES (ISO 28927)	
NÍVEL DE VIBRAÇÕES	0,7 m/s ²
INCERTEZA	K=0,56 m/s ²

LEGENDA

- | | |
|---|--------------------------------------|
| a: Engate ar 1/4" GÁS | g: Dispositivo de suspensão |
| b: Alavanca de acionamento rebitoradora | h: Depósito de recolha pregos |
| c: Bico intermutável | i: Lubrificação óleo |
| d: Porta-bicos | m: Hexágono, remoção conjunto pistão |
| e: Regulação conjunto cabeça | n: Fundo de identificação rebite |
| f: Tampa traseira | |

UTILIZAÇÃO

Ligação alimentação do ar

Para uma utilização atenta da ferramenta pneumática respeitar sempre a pressão máxima de 6.2 bar, medida na entrada da ferramenta. Alimentar a ferramenta pneumática com ar limpo e sem condensado (figura 1). Uma pressão muito elevada ou a presença de umidade no ar de alimentação reduzem a duração das partes mecânicas e podem causar danos na ferramenta.

Montagem dos bicos intermutáveis

Os bicos intermutáveis, fornecidos com a rebitoradora, devem ser escolhidos segundo as dimensões e o tipo de rebite a utilizar. Para a instalação é preciso aparafusar o bico no porta-bicos da rebitoradora (figura 3). Para a substituição do bico efetuar quanto a seguir:

- Afrouxar ligeiramente o porta-bicos para facilitar a substituição do bico (figura 4).
- Remover o bico e inserir aquele desejado, apertar o bico e bloquear o porta-bicos. Realizar o processamento.

Depósito de recolha pregos

O depósito de recolha pregos (figura 2) está situado na parte traseira da rebitoradora para não desperdar os descartes de processamento. O depósito de recolha pregos é retido por duas guarnições de borracha. Para fixá-lo é preciso fazer uma ligeira pressão na direção da rebitoradora; para removê-lo é preciso puxar para fora. Depois de preenchido de pregos, deve ser esvaziado e reposicioná-lo.

Periodicamente verificar que a tampa traseira (ejeção de pregos) esteja corretamente bloqueada. Se estiver afrouxada deve ser apertada (figura 4). O seu afrouxamento, depois, pode causar danos ao operador e às pessoas que se encontram próximas da área de trabalho.

Acionamento

Começar o processamento com rebitoradora pneumática. Inserir o rebite no bico, apertando a alavanca de acionamento (figura 2) até chegar no corte completo do prego do rebite. O número de batidas efetuadas depende das dimensões e do tipo de rebite utilizado.

Periodicamente, segundo a frequência de utilização, realizar a limpeza dos terminais de forma a remover o possível depósito de impurezas, e garantir o funcionamento correto.

Efetuar a limpeza dos bornes conforme abaixo:

- Desmontar o porta-bicos utilizando uma chave de 24 mm (figura 4).
 - Desmontar o cone porta terminais, utilizando uma chave de 16 mm e uma de 17 mm e extrair os terminais.
 - Depois efetuar a limpeza dos terminais, utilizando o escovalho fornecido. Se os terminais estiverem muito consumidos recomenda-se de substituí-los (terminais mais cone).
 - Inserir os terminais no cone porta terminais, remontar o cone bloqueando-o com as respectivas chaves de manobra.
 - Posteriormente aparafusar o porta-bicos apertando-o manualmente com a chave de 24 mm.
- Durante as operações de limpeza verificar também que não haja possíveis vazamentos de óleo próximo do pistão hidráulico sob pressão. Se porventura for encontrado um vazamento de óleo enviar a rebitoradora ao centro de reparações.

Regulação do conjunto da cabeça

Periodicamente, segundo a frequência de utilização, e depois de ter efetuado a limpeza ou a substituição dos terminais, regular o conjunto da cabeça (figura 5), conforme indicado abaixo:

- Desmontar o porta-bicos utilizando uma chave de 24 mm.
- Verificar a distância correta do conjunto da cabeça com o gabarito/chave de referência apropriada, a distância correta é de aproximadamente 72 ± 0.5 mm.
- Para a regulação da distância atuar na porca sextavada, chave de 17 mm (figura 5).
- Remontar o porta-bicos apertando-o manualmente com a chave.

Interromper sempre a alimentação do ar antes de efetuar a substituição dos bicos ou operações de regulações: esta medida preventiva impede o acionamento accidental da ferramenta pneumática.

Enchimento de óleo do circuito hidráulico sob pressão

Depois de um longo período de trabalho e especificamente quando percebe-se uma redução do curso do cilindro, pode ser necessário o enchimento do óleo do circuito hidráulico sob pressão. Recomenda-se que esta operação seja realizada por pessoal qualificado, eventualmente contactar o centro de reparações da Beta Utensili.

Realizar quanto a seguir:

- Verificar de ter cortado a alimentação da rebitadora, tirar o porta-bicos e em seguida remover o parafuso sextavado, chave de 24 mm, situado em baixo do corpo cilíndrico da rebitadora (figura 6).
- Remover o conjunto pistão completo com a ajuda de uma pinça.
- Efetuar o enchimento do óleo até chegar no nível da parte inferior da bucha central, utilizar óleo hidráulico tipo ISO 32.
- Reintroduzir o conjunto pistão completo e apertar o parafuso manualmente com a chave respectiva.
- Efetuar a regulação do conjunto da cabeça, conforme indicado no item acima e remontar o porta-bicos.

LUBRIFICAÇÃO

É indispensável conectar a ferramenta pneumática num conjunto filtro-lubrificador de linha (recomenda-se art. Beta 1919F1/4) de micro-pulverização, regulado com duas gotas por minuto. Nesse caso haverá um rendimento elevado com um consumo reduzido das partes mecânicas.

Se a linha não tiver lubrificação, é necessário introduzir periodicamente na ferramenta pneumática, através do furo de alimentação do ar, óleo ISO 32 (figura 6).

MANUTENÇÃO

As operações de manutenção e de reparação devem ser efetuadas somente e exclusivamente por pessoal especializado. Para essas operações pode-se entrar em contato com o centro de reparações da Beta Utensili S.P.A, através do próprio revendedor Beta de confiança.

ELIMINAÇÃO

A ferramenta pneumática, os acessórios e as embalagens devem ser enviadas a um ponto de coleta de eliminação de lixos, segundo as leis vigentes do país onde se está.

GARANTIA

Esta ferramenta é fabricada e testada segundo as normas vigentes atualmente na Comunidade Europeia e é coberta por garantia durante um prazo de 12 meses para uso profissional ou 24 meses para uso não profissional.

São reparadas avarias devido a defeitos de material ou de fabrico mediante restauração ou substituição das peças defeituosas a nosso critério.

A realização de uma ou mais intervenções no prazo da garantia não altera a data de seu vencimento.

Não estão sujeitos a garantia os defeitos devido ao desgaste, ao uso errado ou impróprio e as quebras causadas por batidas e/ou caídas. A garantia decai quando são efetuadas alterações, quando a ferramenta pneumática é adulterada ou quando é enviada desmontada para a assistência.

São expressamente excluídos danos causados a pessoas e/ou coisas de qualquer género e/ou natureza, diretos e/ou indiretos.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Declaramos sob a nossa plena responsabilidade que o produto descrito é conforme com todas as disposições pertinentes da Diretiva de Máquinas 2006/42/CE e relativas alterações, assim como a seguinte norma:

- EN ISO 11148-1

O caderno técnico está disponível junto a:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITÁLIA

BRUKSANVISNING FÖR TRYCKLUFTSDRIVEN NITTÅNG TILLVERKAD AV:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIEN

Dokumentationen är ursprungligen upprättad på ITALIENSKA.

VARNING!



OBS! LÄS IGENOM HELA BRUKSANVISNINGEN INNAN DU ANVÄNDER TRYCKLUFTSVERKTYGET. FÖRSUMMELSE AV SÄKERHETSFORESKRIFTERNA OCH ANVÄNDNINGSinSTRUKTIONERNA KAN LEDA TILL ALLVARLIGA SKADOR.


Var noga med att spara säkerhetsföreskrifterna och överlämna dem till den eller de som ska använda tryckluftsverktyget.


AVSEDD ANVÄNDNING


- Den tryckluftsdrevena nittången är avsedd för följande användning:
 - Infästning av popnitar
 - Infästning av nitar av koppar, aluminium, stål och rostfritt stål på 2,4–3,0/3,2–4,0–4,8/5,0 mm
 - Nittången kan även användas utomhus där den utsätts för väder och vind.
- Följande moment är förbjudna:
 - Det är förbjudet att använda verktyget i potentiellt explosiva miljöer
 - Det är förbjudet att spärra startspaken med tejp eller klämmor
 - Det är förbjudet att använda verktyget för andra ändamål än de avsedda.


SÄKERHET VAD GÄLLER ARBETSPLATSEN

- Var uppmärksam på ytor som kan bli hala på grund av användningen av maskinen och se till att du inte snubblar på tryckluftsslangen.
- Vidta alla säkerhetsåtgärder när tryckluftsverktyget används för arbeten ovanför marken för att eliminera eller minimera riskerna för andra operatörer om verktyget oavsiktligt skulle falla ned (t.ex. genom att avgränsa arbetsområdet, sätta upp lämpliga varningsskyltar o.s.v.).

 Använd inte tryckluftsverktyget i potentiellt explosiva miljöer eftersom det kan bildas gnistor som kan antända damm, ångor eller gas.

 Undvik kontakt med spänningssatt utrustning eftersom tryckluftsverktyget inte är isolerat. Kontakt med spänningssatta delar kan orsaka elstötar.

 Använd aldrig nittången utan uppsamlingsbehållaren för splint. Nittången har automatiskt insug. Under nitningen kan den utstötta splinten skada operatören eller personer som befinner sig i närheten av arbetsområdet.

 Se till att inga barn eller obehöriga kan komma i närheten av arbetsområdet när tryckluftsverktyget används. Andra personers närvaro gör att du blir distraherad och kan förlora kontrollen över tryckluftsverktyget.

SÄKERHET VAD GÄLLER TRYCKLUFTSVERKTYG

- Rikta aldrig tryckluftflödet vare sig mot dig själv eller någon annan person. Tryckluften kan orsaka allvarliga skador.
- Kontrollera anslutningskopplingarna och matnings slangarna. Alla enheter, kopplingar och slangar ska installeras i överensstämmelse med tekniska data för tryckluftsförlöde och -tryck. Ett alltför lågt tryck försämrar tryckluftsverktygets funktion medan ett alltför högt tryck kan orsaka person- och/eller materialskador.
- Undvik veck eller klämning av slangarna, användning av lösningsmedel samt vassa kanter. Skydda slangarna mot värme, olja och roterande delar. Byt omedelbart ut en skadad slang. En skadad matnings slang kan orsaka okontrollerade rörelser av tryckluftsslängen. Damm eller spån som slungas iväg på grund av tryckluften kan orsaka ögonskador. Försäkra dig alltid om att slangklämmorna är ordentligt fastsatta.

ANVISNING FÖR PERSONALENS SÄKERHET

- Iakttag maximal uppmärksamhet och koncentrera dig på ditt eget arbete. Använd inte tryckluftsverktyget om du är trött eller påverkad av narkotika, alkohol eller läkemedel.

Använd alltid följande personliga skyddsutrustning:

- Skyddsglasögon
 - Skyddsskor
 - Hörselskydd
 - Skyddshandskar mot fysikaliska agenser
 - Vibrationsdämpande handskar som ska användas efter den specifika analysen av den dagliga exponeringsnivån för vibrationer som överförs till handen/armen
- Se till att du har en säker arbetsställning och bibehåller jämvikten i alla lägen. En säker arbetsställning och en lämplig kroppsposition gör att du kan kontrollera tryckluftsvrtyget bättre vid oväntade situationer.
- Bär inte löst sittande kläder. Bär inte armband och halskedjor. Håll hår, kläder och handskar på behörigt avstånd från rörliga delar. Lösa kläder, smycken eller långt hår kan fastna i de rörliga delarna.
- Andas inte in utloppsfluten direkt, undvik att få den i ögonen. Utloppsfluten från tryckluftsvrtyget kan innehålla vatten, olja, metallpartiklar och smuts, som kan ge upphov till faror.

KORREKT ANVÄNDNING AV DEN TRYCKLUFTSDRIVNA NITTÅNGEN

- Använd fastspänningsanordningar eller klämmor för att låsa fast och stödja arbetsstycket. Håll inte fast arbetsstycket med en hand eller kroppen eftersom det då inte går att arbeta under säkra arbetsförhållanden.
- Utsätt inte tryckluftsvrtyget för överbelastning. Utför ditt arbete och använd endast tryckluftsvrtyget när detta uttryckligen anges.
- Kontrollera alltid att maskinen är hel. Använd aldrig ett tryckluftsvrtyg med skadad start-/stopknapp. Ett tryckluftsvrtyg som inte längre går att stoppa eller starta är farligt och måste repareras.
- Stäng alltid av tryckluftstillförseln innan några inställningar görs på vrtyget, innan tillbehör byts ut eller när vrtyget inte används. Denna säkerhetsåtgärd hindrar att tryckluftsvrtyget startas av misstag.
- Förvara tryckluftsvrtygen utom räckhåll för barn när de inte används. Låt inte personer använda tryckluftsvrtyget om de inte har läst denna bruksanvisning.
- Gör en noggrann kontroll av tryckluftsvrtyget, försäkra dig om att vrtygets rörliga delar fungerar perfekt, att de inte fastnar och att det inte finns trasiga eller skadade delar som kan äventyra dess funktion. Låt reparera de skadade delarna innan tryckluftsvrtyget används.
- Låt endast specialiserad personal reparera tryckluftsvrtyget. Begär att originalreservdelar används.

SÄKERHETSFORESKRIFTER FÖR DEN TRYCKLUFTSDRIVNA NITTÅNGEN

- Kontrollera att typskylten går att läsa, byt annars ut den genom att beställa en ny från tillverkaren.
- Vid användningen av tryckluftsvrtyget kan ev. oavsiktliga brott på de enskilda tillbehören leda till att delar slungas ut med hög hastighet.
- Operatören och underhållspersonalen måste fysiskt klara av att hantera tryckluftsvrtygets vikt och effekt.
- Det är viktigt att vara förberedd på oväntade rörelser av tryckluftsvrtyget om tillbehöret skulle kärva eller gå sönder. Håll alltid vrtyget stadigt och inta en kroppsställning som gör det möjligt att kompensera för dessa rörelser.
- Undvik kontakt med vrtygets rörliga delar eftersom dessa kan orsaka skador.
- Stäng av vrtyget om tryckluftstillförseln avbryts eller driftrycket sänks. Kontrollera driftrycket och starta om när driftrycket är optimalt.
- När operatören använder tryckluftsvrtyget kan hon eller han känna av besvär från händer, armar, axlar och nacke. Att inta en bekväm arbetsposition och byta kroppsställning kan hjälpa till att förhindra besvär och trötthet.



När tryckluftsvrtyget används på arbetsstycket alstras buller som ibland kan vara skadligt för den exponerade personalen. En lämplig bullermätning är nödvändig för att exakt kunna fastställa vilken personlig skyddsutrustning för hörseln (hörselskydd) som ska användas.








Om resultatet av en specifik undersökning visar att den dagliga exponeringen för vibrationerna som alstras under tryckluftsvrtygets användning överstiger gränsvärdet enligt gällande nationella bestämmelser ska särskilda vibrationsdämpande handskar användas.




- Om du märker att fingrarna domnar eller blir vita, får smärtor eller stickningar i dem ska du avbryta arbetet med tryckluftsvrtyget, informera arbetsgivaren och kontakta läkare.
- Håll tryckluftsvrtyget med ett lagom hårt men ändå säkert grepp med hänsyn till den nödvändiga reaktionskraften i handen.
- Flytta inte tryckluftsvrtyget genom att dra i dess slang.

PERSONLIG SKYDDSUTRUSTNING SOM FÖRESKRIVS UNDER TRYCKLUFTSVERKTYGETS ANVÄNDNING

 Försummelse av följande säkerhetsföreskrifter kan orsaka fysiska skador och/eller sjukdomar.

	ANVÄND ALLTID HÖRSELSKYDD VID ANVÄNDNING AV TRYCKLUFTSVERKTYGET
	ANVÄND ALLTID SKYDDSGLASÖGON VID ANVÄNDNING AV TRYCKLUFTSVERKTYGET ELLER NÄR UNDERHÅLL UTFÖRS
	ANVÄND ALLTID SKYDDSHANDSKAR MOT FYSIKALISKA AGENSER VID ANVÄNDNING AV TRYCKLUFTSVERKTYGET
	ANVÄNDS ALLTID SKYDDSSKOR

 Ytterligare personlig skyddsutrustning som ska användas beroende på värdena som uppmätts i hälso- och miljöundersökningen/riskanalysen i det fall värdena överstiger de som föreskrivs i gällande nationella bestämmelser.

	ANVÄND VIBRATIONSDÄMPANDE HANDSKAR VID ANVÄNDNINGEN AV TRYCKLUFTSVERKTYGET BEROENDE PÅ RESULTATET AV DEN SPECIFIKA UNDERSÖKNINGEN AV DEN DAGLIGA EXPONERINGSNIVÅN FÖR VIBRATIONER SOM ÖVERFÖRS TILL HÄNDER OCH ARMAR
	ANVÄND SKYDDSMASK MOT FYSIKALISKA AGENSER BEROENDE PÅ VÄRDENA SOM UPPMÄTTS I MILJÖ- OCH ARBETSHYGIENUNDERSÖKNINGEN
	ANVÄND SKYDDSHJÄLM

TEKNISKA DATA

DRAGKRAFT	9000 N
MAX. SLAGLÄNGD	16 mm
TRYCKLUFTSKOPPLING	1/4" GAS
LUFTSLANGENS MIN. INNERDIAMETER	6,0 mm
MAX. TRYCK	6,2 bar
MAX. TRYCKLUFTSFÖRBRUKNING	2,0 l/cykel
VIKT	1,7 Kg
LÄNGD	272 mm
HÖJD	285 mm
MAX. KAPACITET NITAR	Ø 4.8/5.0 mm
BULLER (ISO 15744)	
LJUDEFFEKTNIVÅ	$L_{WA} = 86,6$ dB
LJUDTRYCKSNIVÅ	$L_{PA} = 75,6$ dB
VIBRATIONER (ISO 28927)	
VIBRATIONSNIVÅ	0,7 m/s ²
OSÄKERHET	K=0,56 m/s ²

TECKENFÖRKLARING

- a: Tryckluftskoppling 1/4" GAS
 b: Startspak för nittång
 c: Utbytbar munstycke
 d: Munstycksrör
 e: Justering av huvud
 f: Bakre plugg
 g: Upphängningsanordning
 h: Uppsamlingsbehållare för splint
 i: Oljesmörjning
 m: Insexskruv, borttagning av kolvenhet
 n: Kontrollfönster

ANVÄNDNING

Tryckluftsanslutning

lakta alltid max. trycket på 6,2 bar, uppmätt vid verktygets inlopp, för optimal användning av tryckluftsverktyget. Tillför ren tryckluft utan kondens till tryckluftsverktyget (fig. 1). Ett alltför högt tryck eller förekomst av fukt i tryckluftstillförseln minskar de mekaniska delarnas livslängd och kan orsaka skador på verktyget.

Montering av utbytbara munstycken

De utbytbara munstyckena som medföljer nittången ska väljas beroende på mått och typ av nit som ska användas. För installation ska munstycket skruvas fast på nittångens rör (fig. 3). Gör på följande sätt för att byta ut munstycket:

- Lossa röret lite för att underlätta utbytet av munstycket (fig. 4).
- Ta bort munstycket och montera det önskade. Dra åt munstycket och skruva fast röret. Påbörja nu arbetsmomentet.

Uppsamlingsbehållare för splint

Uppsamlingsbehållaren för splint (fig. 2) är placerad på nittångens bakre del för att inte sprida bearbningsresterna. Uppsamlingsbehållaren för splint hålls kvar av två gummipackningar. Tryck lätt mot nittången för att fästa den och dra utåt för att ta bort den. Töm den när den är full med splint och sätt tillbaka den.

Säkerställ regelbundet att den bakre pluggen (utstötning av splint) är ordentligt åtdragen. Om den är lös ska du dra åt den (fig. 4). Om den lossnar kan det leda till skador på operatören eller personer som befinner sig i närheten av arbetsområdet.

Start

Påbörja bearbetningen med den tryckluftsdrivna nittången genom att föra in niten i munstycket och trycka in startspaken (fig. 2) tills nitens splint går av. Antalet utförda slag beror på mått och typ av nit som används.

Rengör klämmorna regelbundet beroende på användningsfrekvensen för att ta bort eventuella smutsansamlingar och säkerställa korrekt funktion.

Gör på följande sätt för att rengöra klämmorna:

- Nedmontera munstycksröret med en 24 mm nyckel (fig. 4).
- Nedmontera klämhållarkonen med en 16 mm och en 17 mm nyckel och dra ut klämmorna.
- Rengör klämmorna med den medföljande flaskborsten. Det rekommenderas att byta ut både klämmorna och konen om klämmorna är mycket slitna.
- För in klämmorna i klämhållarkonen, sätt tillbaka konen och lås fast den med avsedda skiftnycklar.
- Skruva sedan fast munstycksröret för hand med en 24 mm nyckel.

Kontrollera under rengöringen att det inte finns eventuella oljeläckage intill den hydrauliska kolven. Om det påträffas ett överdrivet oljeläckage ska nittången skickas till reparationsavdelningen.

Justering av huvud

Justera huvudet regelbundet beroende på användningsfrekvensen och efter rengöring eller utbyte av klämmorna (fig. 5). Gör på följande sätt:

- Nedmontera munstycksröret med en 24 mm nyckel.
- Kontrollera huvudets korrekta avstånd med avsedd mall/referensnyckel. Korrekt avstånd är ca $72 \pm 0,5$ mm.
- Vrid på sexkantmuttern med en 17 mm nyckel för att justera avståndet (fig. 5).
- Återmontera munstycksröret för hand med nyckeln.

Stäng alltid av tryckluftstillförseln innan munstyckena byts ut eller det görs några inställningar. Denna säkerhetsåtgärd hindrar att tryckluftsverktyget startar av misstag.

Påfyllning av olja i hydraulkrets

Efter en lång arbetsperiod och i synnerhet när du märker en minskning av cylinderns slaglängd kan det vara nödvändigt att fylla på olja i hydraulkretsen. Det rekommenderas att låta erfaren personal utföra detta moment. Vänd dig eventuellt till reparationsavdelningen vid Beta Utensili.

Gör på följande sätt:

- Säkerställ att tryckluftstillförseln till nittången är bruten. Ta bort munstycksröret och insexskruven som är placerad under nittångens cylindriska stomme med en 24 mm nyckel (fig. 6).
- Dra ut hela kolvenheten med hjälp av en tång.
- Fyll på olja tills nivån når den nedre delen av den mittersta bussningen. Använd hydraulolja av typ ISO 32.
- För in hela kolvenheten igen och dra åt skruven för hand med avsedd nyckel.
- Justera huvudet enligt punkten ovan och återmontera munstycksröret.

SMÖRJNING

Tryckluftsverktyget måste anslutas till en FL-enhet (art. nr 1919F1/4) med dimsmörjning, inställd på två droppar per minut. På så sätt erhålls en hög prestanda och ett minskat slitage på de mekaniska delarna.

Om ledningen saknar smörjning är det nödvändigt att med jämna mellanrum fylla på olja ISO 32 direkt i tryckluftsverktyget via hålet för tryckluftstillförseln (fig. 6).

UNDERHÅLL

Underhålls- och reparationsingrepp ska endast utföras av specialiserad personal. Kontakta reparationsavdelningen vid Beta Utensili S.P.A. via din lokala Beta-återförsäljare för dessa ingrepp.

KASSERING

Tryckluftsverktyget, tillbehören och emballagen ska lämnas till en återvinningscentral enligt gällande bestämmelser i användarlandet.

GARANTI

Detta verktyg är tillverkat och testat enligt gällande EU-standarder. Det har 1 års garanti för yrkesmässigt bruk och 2 års garanti för hobbybruk.

Garantin omfattar reparationer orsakade av material- eller fabriktionsfel genom att de bristfälliga delarna antingen repareras eller byts ut enligt vår bedömning.

Ett eller flera ingrepp gjorda under garantitiden förlänger inte garantitiden.

Fel orsakade av slitage, felaktigt eller olämpligt bruk och skador orsakade av stötar och/eller fall omfattas inte av garantin.

Garantin bortfaller om ändringar görs, vid mixtring med tryckluftsverktyget eller om tryckluftsverktyget demonteras innan det skickas till service.

Garantin omfattar inte person- och/eller materialsador, oavsett art eller karaktär, direkta och/eller indirekta.

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE € €

Vi försäkrar under eget ansvar att den beskrivna produkten överensstämmer med samtliga bestämmelser i maskindirektiv 2006/42/EG jämte ändringar, samt med följande standard:

- EN ISO 11148-1

Den tekniska dokumentationen finns hos:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIEN

PAINEILMAKÄYTTÖISEN NIITTAUSTYÖKALUN KÄYTTÖOHJEET, VALMISTAJA:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIA

Alkuperäiset ohjeet on laadittu ITALIAKSI.



HUOMIO



KÄYTTÖOHJEET TULEE LUKEA KOKONAAN ENNEN PAINEILMATYÖKALUN KÄYTTÖÄ. TURVALLISUUSMÄÄRÄYSTEN JA KÄYTTÖOHJEIDEN NOUETTAMATTA JÄTTÄMISESTÄ SAATTAA OLLA SEURAUKSENA VAKAVIA ONNETTOMUUKSIA.

Säilytä turvallisuusohjeet huolellisesti ja toimita ne käyttöhenkilökunnalle.

KÄYTTÖTARKOITUS

- Paineilmakäyttöinen niittaustyökalu on tarkoitettu seuraavaan käyttöön:
 - Vetoniihtien asennus
 - 2,4–3,0/3,2–4,0–4,8/5,0 mm:n kupari-, alumiini-, teräs- ja ruostumattomien teräsniihtien asennus
 - Niittaustyökalu voidaan käyttää myös ulkotiloissa, joissa se altistuu vedelle ja ilmalle.
- Seuraavat käyttötavat ovat kiellettyjä:
 - Käyttö on kiellettyä räjähdysvaarallisissa tiloissa
 - Käynnistyskytkimen lukitseminen teipillä tai vastaavalla on kiellettyä
 - Käyttö on kiellettyä muihin kuin ilmoitettuihin tarkoituksiin

TYÖSKENTELYPAIKAN TURVALLISUUS

- Varo pintoja, jotka saattavat muuttua liukkaiksi koneen käytön seurauksena. Varo, ettet kompastu ilmaletkuan.
- Jos käytät paineilmatyökalu työkennellessäsi korkealla maanpinnasta, käytä kaikkia varotoimia poistaaksesi tai vähentääksesi työntekijöihin kohdistuvia vaaroja, jotka saattavat olla seurauksena työkalun putoamisesta (esim. työalueen aitaus, asianmukaiset varoituskilvet jne.).



Älä käytä paineilmatyökalu räjähdysvaarallisissa tilassa, sillä mahdollisesti muodostuvat kipinät saattavat syyttää paikalla olevat pölyt, höyryt tai kaasut.



Vältä kosketusta jännitteisiin osiin. Paineilmatyökalu ei ole eristetty, joten kosketus jännitteisiin osiin saattaa aiheuttaa sähköiskun.



Älä koskaan käytä niittaustyökalu ilman karojen keräyssäiliötä. Niittaustyökalu on varustettu automaattisella imujärjestelmällä. Niittauksen aikana irrotettu kara saattaa vahingoittaa käyttäjää ja työalueen lähellä olevia henkilöitä.



Estä asiattomien henkilöiden ja erityisesti lasten pääsy työskentelypaikalle paineilmatyökalan käytön aikana. Muut henkilöt häiritsevät keskittymistä ja seurauksena saattaa olla paineilmatyökalan hallinnan menetyks.

PAINEILMATYÖKALUN TURVALLISUUS

- Älä koskaan suuntaa ilmavirtaa itseäsi tai muita kohti. Paineilma saattaa aiheuttaa vakavia onnettomuuksia.
- Tarkista liitokset ja tuloletkut. Kaikki yksiköt, liittimet ja letkut tulee asentaa ilmanpainetta ja -virtausta koskevien teknisten tietojen mukaan. Liian alhainen paine heikentää paineilmatyökalan toimintaa, liian korkea paine saattaa aiheuttaa vaurioita ja/tai onnettomuuksia.
- Älä taita tai purista letkuja. Älä käytä liuottimia. Vältä teräviä kulumia. Suojaa letkut kuumuudelta, öljyltä ja pyöriviltä osilta. Vaihda vaurioitunut letku välittömästi. Viallinen tuloletku saattaa aiheuttaa paineimaletkun hallitsemattomia liikkeitä. Paineilman kohottama pöly tai puru saattaa aiheuttaa silmävammoja. Varmista, että letkunkiristimet on aina kiinnitetty huolellisesti.

HENKILÖTURVALLISUUTTA KOSKEVAT OHJEET

- Ole aina erittäin varovainen ja keskity työhösi. Älä käytä paineilmatyökalu väsyneenä tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.

- Käytä aina seuraavia henkilönsuojaimia:

- Suojalasit
- Turvajalkineet
- Kuulosuojaimet
- Fysikaalisilta tekijöiltä suojaaavat käsiineet
- Tärinää vaimentavat käsiineet, jos erityisessä tutkimuksessa on havaittu määrätty päivittäiselle käsi-käsivarsitärinälle altistumisen taso

- Asetu tukevaan asentoon, jossa kykenet jatkuvasti säilyttämään tasapainosi. Kun työskentelyasentosi on tukeva ja ryhtisi hyvä, kykenet hallitsemaan paineilmatyökäluä paremmin odottamattomissa tilanteissa.

- Älä käytä löysiä vaatteita. Älä käytä ranne- tai kaulakoruja. Pidä hiukseä, vaatteesi ja käsiineesi etäällä liikkuvista osista. Löysät vaatteet, korut tai pitkät hiukset saattavat tarttua liikkuviin osiin.

- Älä hengitä poistoilmaa suoraan ja varmista, ettei sitä pääse silmiin. Paineilmatyökäluän poistoilma saattaa sisältää vettä, öljyä, metallihiukkasia ja epäpuhtauksia, jotka saattavat aiheuttaa vaaratilanteita.

PAINELMAKÄYTTÖISEN NIITTAUSTYÖKÄLUÄ HUOLELLINEN KÄYTTÖ

- Käytä työästävään kappaleen kiinnitykseen ja tukemiseen kiinnityslaitteita tai puristimia. Älä pidä työästäväää kappaletta paikallaan kädeläsi tai kehollasi. Työskentely tällä tavoin ei ole turvallista.

- Älä ylikuormita paineilmatyökäluä. Käytä työskentelyssä ainoastaan siihen erityisesti tarkoitettua paineilmatyökäluä.

- Tarkista aina, että kone on ehjä. Älä käytä paineilmatyökäluä, jos sen käynnistys/pysäytyskytkin on viallinen. Ellei paineilmatyökäluä voida pysäyttää tai käynnistää, se on vaarallinen ja tulee korjata.

- Keskeytä ilmantulo aina ennen työäluän säätöjä, varusteiden vaihtoa tai käyttöäutakoa. Tämä varotoimi estää paineilmatyökäluän tahattoman käynnistykseen.

- Kun paineilmatyökäluä ei ole käytössä, säilytä se lasten ulottumattomissa. Älä anna kenenkään käyttää paineilmatyökäluä ennen näiden ohjeiden lukemista.

- Tarkista paineilmatyökäluä huolellisesti. Varmista, että työäluän liikkuvat osat toimivat täydellisesti, etteivät ne juutu ja ettei laitteessa ole rikkoutuneita tai vaurioituneita osia, jotka heikentävät sen toimintaa. Korjauta vaurioituneet osat ennen paineilmatyökäluän käyttöä.

- Pyydä ainoastaan ammattihenkilöä korjaamaan paineilmatyökäluä. Pyydä käyttämään alkuperäisiä varaosia.

PAINELMAKÄYTTÖISTÄ NIITTAUSTYÖKÄLUÄ KOSKEVAT TURVALLISUUSOHJEET

- Tarkista, että tunnistuskilpi on luettavissa. Pyydä tarvittaessa varakilpi valmistajalta.

- Jos jokin yksittäisistä varusteista rikkoutuu paineilmatyökäluän käytön aikana, kappaleita saattaa sinkoutua korkealla nopeudella.


- Käyttäjän ja huoltohenkilökunnan tulee kyetä hallitsemaan paineilmatyökäluän paino ja teho fyysisesti.


- Valmistaudu paineilmatyökäluän odottamattomiin liikkeisiin, jotka ovat mahdollisia varusteen juuttumisen tai rikkoutumisen seurauksena. Pidä työäluästä kiinni aina tukevasti ja aseta kehosi ja käsivartesi asentoon, jossa kykenet kompensoimaan näitä liikkeitä.

- Vältä kosketusta työäluän liikkuviin osiin, sillä ne saattavat aiheuttaa onnettomuuksia.

- Jos paineilman tulo katkeaa tai käyttöäpaine alenee, pysäytä työäluä. Tarkista käyttöäpaine. Jos se on optimaalinen, käynnistä uudelleen.

- Paineilmatyökäluän käytön aikana käyttäjällä saattaa olla epämiellyttäviä tuntemuksia käsissä, käsivarsissa, olkapäissä ja kaulan alueella. Asetu mukavaan asentoon. Asennon vaihto saattaa auttaa välttämään epämiellyttäviä tuntemuksia ja väsymystä.

 Työästävässä kappaletta paineilmatyökäluällä syntyy melua, joka saattaa olla haitallista altistuneille henkilöille. Kuulon suojaukseen käytettävän henkilönsuojaimen (kuulosuojain) tarve tulee määrittää sopivan desibelimitauksen jälkeen.

 Jos erityisessä mittauksessa todetaan, että päivittäinen altistuminen paineilmatyökäluän käytössä syntyvälle tärinälle ylittää käyttöämaassa voimassa olevissa standardeissa määrätyn toiminnan raja-arvon, käyttöön tulee ottaa tärinää vaimentavat käsiineet.

- Jos havaitset sormissa tunnottomuutta, valkoisuutta, pistelyä tai kipua, keskeytä paineilmatyökäluän käyttö, ilmoita asiasta työnantajalle ja hakeudu lääkäriin.

- Pidä paineilmatyökäluästä kiinni tukevasti, mutta älä liian voimakkaasti - ota huomioon käden reaktivoimat.

- Älä koskaan kuljeta paineilmatyökäluä letkusta.

PAINEILMATYÖKALUN KÄYTÖN AIKANA TARVITTAVAT HENKILÖNSUOJAIMET

Seuraavien varoitusten noudattamatta jättämisestä saattaa olla seurauksena loukkaantuminen ja/tai sairauksia.

	KÄYTÄ AINA KUULOSUOJAIMIA PAINEILMATYÖKALUN KÄYTÖN AIKANA
	KÄYTÄ AINA SUOJALASEJA PAINEILMATYÖKALUN KÄYTÖN TAI HUOLLON AIKANA
	KÄYTÄ AINA FYSIKAALISILTA TEKIJÖILTÄ SUOJAAVIA KÄSINEITÄ PAINEILMATYÖKALUN KÄYTÖN AIKANA
	KÄYTÄ AINA TURVAJALKINEITA

Muut henkilönsuojaimet, joiden käyttöä vaaditaan ympäristöhygieenisessä tutkimuksessa/riskianalyyssissä todettujen arvojen mukaan, jos ne ylittävät voimassa olevissa standardeissa määrätyt raja-arvot.

	KÄYTÄ TÄRINÄÄ VAIMENTAVIA KÄSINEITÄ PAINEILMATYÖKALUN KÄYTÖN AIKANA, JOS ERITYISESSÄ TUTKIMUKSESSA ON HAVAITTU MÄÄRÄTTY PÄIVITTÄISELLE KÄSI-KÄSIVARSITÄRINÄLLE ALTISTUMISEN TASO
	KÄYTÄ YMPÄRISTÖ-/TEOLLISUUSHYGIEENISESSÄ TUTKIMUKSESSA TODETTUJEN ARVOJEN MUKAINEN FYSIKAALISILTA TEKIJÖILTÄ SUOJAAVA NAAMARI
	KÄYTÄ SUOJAKYPÄRÄÄ

TEKNISET TIEDOT

VETOVOIMA	9000 N
ISKUN PITUUS	16 mm
ILMALIITIN	1/4" GAS
ILMALETKUN MINIMISÄHKAISUUS	6,0 mm
MAKSIMIPAINE	6,2 bar
MAKSIMI-ILMANKULUTUS	2,0 l/sykli
PAINO	1,7 Kg
PITUUS	272 mm
KORKEUS	285 mm
NIITTEN MAKSIMIMÄÄRÄ	Ø 4.8/5.0 mm
MELU (ISO 15744)	
ÄÄNITEHOTASO	$L_{WA} = 86,6 \text{ dB}$
ÄÄNENPAINEEEN TASO	$L_{PA} = 75,6 \text{ dB}$
TÄRINÄ (ISO 28927)	
TÄRINÄTASO	0,7 m/s ²
EPÄVARMUUSTEKIJÄ	$K=0,56 \text{ m/s}^2$

SELITYKSET

- a: Ilmaliitin 1/4" GAS
 b: Niittaustyökalun käynnistyskytkin
 c: Vaihdeettava suukappale
 d: Suukappaleen putki
 e: Kärkiosan säätö
 f: Takakansi
 g: Ripustuslaite
 h: Karojen keräyssäiliö
 i: Öljyvoitelu
 m: Kuusioruuvi, mäntäyksikön poisto
 n: Tarkistusikkuna

KÄYTTÖ

Ilman tuloliitäntä

Jotta paineilmatyökalun käyttö on optimaalista, noudata aina työkalun tuloliitimestä mitattua 6.2 bar maksimipainetta. Syötä paineilmatyökaluun puhdasta ja lauhteetonta ilmaa (kuva 1). Liian korkea paine tai kosteus tuloilmassa vähentävät mekaanisten osien kestoa ja saattavat vaurioittaa työkalua.

Vaihdeettävien suukappaleiden asennus

Niittaustyökalun ohessa toimitetut vaihdeettavat suukappaleet tulee valita käytettävän niitin koon ja tyypin perusteella. Suorita asennus ruuvaamalla suukappale niittaustyökalun putkeen (kuva 3). Vaihda suukappale seuraavasti:

- Löysää putkea hieman helpottaaksesi suukappaleen vaihtoa (kuva 4).
- Poista suukappale ja aseta tilalle toinen. Kiristä suukappale ja putki. Voit aloittaa työskentelyn.

Karujen keräyssäiliö

Karujen keräyssäiliö (kuva 2) on sijoitettu niittaustyökalun takaosaan estämään työstöjäämien joutuminen ympäristöön. Karujen keräyssäiliö pysyy paikallaan kahden kumitiivisteiden avulla. Kiinnitä se painamalla kevyesti niittaustyökalua kohti. Poista se ulospäin vetämällä. Kun säiliö täyttyy karoista, tyhjennä se ja aseta takaisin paikalleen.

Varmista määrääjain, että takakansi (karujen poisto) on kiinnitetty asianmukaisesti. Jos se on löystynyt, kiristä se (kuva 4). Sen löystyminen saattaa vahingoittaa käyttäjää ja työalueen lähellä olevia henkilöitä.

Käynnisty

Aloita työstö paineilmakäyttöisellä niittaustyökalulla asettamalla niitti suukappaleeseen ja painamalla käynnistyskytkintä (kuva 2), kunnes niitin kara on katkaistu kokonaan. Iskujen määrä riippuu käytetyn niitin koosta ja tyypistä.

Puhdista leuat säännöllisesti käyttöiheydestä riippuen poistaaksesi mahdolliset epäpuhtaudet ja taataksesi asianmukaisen toiminnan.

Puhdista leuat seuraavasti:

- Irrota suukappaleen putki 24 mm:n avaimella (kuva 4).
- Irrota leukojen kartio 16 mm:n ja 17 mm:n avaimella ja poista leuat.
- Puhdista leuat ohessa toimitetulla harjalla. Jos leuat ovat erittäin kuluneet, vaihda leuat ja kartio.
- Aseta leuat kartioon ja asenna kartio takaisin kiristämällä se vastaavilla avaimilla.
- Ruuvaa tämän jälkeen suukappaleen putki takaisin ja kiristä se 24 mm:n avaimella.

Tarkista puhdistuksen aikana lisäksi, ettei hydraulimännän lähellä ole öljyvuojoja. Jos huomaat liiallisia öljyvuojoita, toimita niitaustyökalu korjattavaksi huoltokeskukseen.

Kärkiosan säätö

Sääda kärkiosa säännöllisesti käyttöiheydestä riippuen ja leukojen puhdistuksen tai vaihdon jälkeen (kuva 5). Toimi seuraavasti:

- Irrota suukappaleen putki 24 mm:n avaimella.
- Tarkista kärkiosan oikea etäisyys erityisellä mallilla/avaimella. Oikea etäisyys on noin $72 \pm 0,5$ mm.
- Sääda etäisyyttä kuusiomutterilla 17 mm:n avaimen avulla (kuva 5).
- Asenna suukappaleen putki takaisin ja kiristä se avaimella.

Katkaise ilmantulo aina ennen suukappaleen vaihtoa tai säätöjä: se estää paineilmatyökalun tahattoman käynnistymisen.

Hydrauliöljyn täydennys

Hydrauliöljyä saatetaan joutua täydentämään pitkään jatkuneen työskentelyn jälkeen tai ennen kaikkea sylinterin iskupituuden lyhentyessä. Pyydä ammattihenkilöä suorittamaan toimenpide tai ota tarvittaessa yhteyttä Beta Utensili -huoltokeskukseen.

Toimi seuraavasti:

- Katkaise ehdottomasti niitaustyökalun ilmantulo. Poista suukappaleen putki ja niitaustyökalun lieriörungon alle sijoitettu kuusioruuvi 24 mm:n avaimella (kuva 6).
- Poista koko mäntäyksikkö pihtien avulla.
- Täydennä öljyä, kunnes sen taso saavuttaa keskikohkin alaosan. Käytä ISO 32 -tyypin hydrauliöljyä.
- Aseta koko mäntäyksikkö takaisin ja kiristä ruuvi vastaavalla avaimella.
- Sääda kärkiosa yllä annettujen ohjeiden mukaan ja asenna suukappaleen putki takaisin.

VOITELU

Paineilmatyökalu tulee liittää järjestelmän suodatin-mikrosuomivoitelulaiteyksikköön (suositeltu tuote 1919F1/4), jonka säätö on kaksi tippaa minuutissa. Tämä kasvattaa tuottoa ja vähentää mekaanisten osien kulumista.

Ellei järjestelmässä ole voiteluyksikköä, syötä suoraan paineilmatyökaluun säännöllisesti ISO 32 -öljyä ilmantuloaukosta (kuva 6).

HUOLTO

Ainoastaan ammattihenkilö saa suorittaa huollot ja korjaukset. Ota tarvittaessa yhteyttä Beta Utensili S.P.A.:n huoltokeskukseen Beta-jälleenmyyjän kautta.

HÄVITYS

Paineilmatyökalu, varusteet ja pakkausmateriaalit tulee toimittaa jätehuoltokeskukseen käyttömaassa voimassa olevien lakien mukaisesti.

TAKUU

Työkalu on valmistettu ja testattu Euroopan unionissa voimassa olevien määräysten mukaisesti. Sillä on 12 kuukauden takuu ammattikäytössä tai 24 kuukauden takuu ei-ammattikäytössä.

Takuu kattaa materiaali- ja valmistusviat. Vialliset osat korjataan tai vaihdetaan harkintamme mukaisesti.

Yksi tai useampi takuukorjaus ei muuta sen päättymispäivää.

Takuu ei kata kulumisesta tai virheellisestä tai sopimattomasta käytöstä johtuvia vikoja eikä iskuista ja/tai putoamisista johtuvia rikkoutumisia. Takuu raukeaa, jos paineilmatyökaluun tehdään muutoksia, sitä korjailtaan tai jos se toimitetaan huoltoon purettuna. Takuun ulkopuolelle suljetaan nimenomaisesti kaikentyyppiset ja/tai -luonteiset, suorat ja/tai epäsuorat henkilöihin ja/tai esineisiin kohdistuneet vahingot.

VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Vakuutamme omalla vastuullamme, että kuvailtu tuote vastaa kaikkia konedirektiivin 2006/42/EY ja sen muutosten aihekohtaisia määräyksiä sekä seuraavaa standardia:

- EN ISO 11148-1

Teknistä asiakirjaa säilyttää:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIA

BRUGSMANUAL VEDRØRENDE PNEUMATISK NITTEPISTOL PRODUCERET AF:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIEN

Original dokumentation udarbejdet på ITALIENSK.

 ADVARSEL

DET ER VIGTIGT AT GENNEMLÆSE DENNE MANUAL INDEN BRUG AF TRYKLUFVÆRKTØJET. DER ER RISIKO FOR ALVORLIGE KVÆSTELSER I TILFÆLDE AF MANGLENDE OVERHOLDELSE AF SIKKERHEDSFORSKRIFTERNE OG ANVISNINGERNE VEDRØRENDE BRUG.


Opbevar sikkerhedsforskrifterne omhyggeligt og udlevér dem til brugerne.


ANVENDELSESOMRÅDE


- Den pneumatisk nittepistol er beregnet til følgende former for brug:
 - Montering af trækstifter
 - Montering af nitter i kobber, aluminium, stål og rustfrit stål på 2,4–3,0/3,2–4,0–4,8/5,0 mm
 - Nittepistolen kan også benyttes udendørs, hvor den er udsat for vejr og vind.
- Følgende indgreb er ikke tilladt:
 - Det er forbudt at benytte værktøjet i omgivelser med eksplosionsfare
 - Det er forbudt at låse startgrebet med tape eller klemmer
 - Alle andre former for brug end de her beskrevne er forbudt


SIKKERHED PÅ ARBEJDSSTEDET

- Vær opmærksom på overflader, som kan blive glatte som følge af brug af værktøjet, samt faren for at falde i trykluftsledningen.
- Iværksæt alle foranstaltninger, der har til formål at fjerne eller minimere risiciene for det øvrige personale, såfremt trykluftsværktøjet falder ned i forbindelse med arbejde i højden (eksempelvis indhegning af arbejdsområdet, passende skilte osv.).

 Benyt ikke trykluftsværktøjet i omgivelser med eksplosionsfare, idet der kan dannes gnister, som kan antænde støv, dampe eller gasser.

 Undgå kontakt med spændingsførende apparater, idet trykluftsværktøjet ikke er isoleret. Kontakt med de spændingsførende elementer kan være årsag til elektrisk stød.

 Brug aldrig nittepistolen uden sømbeholder. Nittepistolen omfatter pneumatisk indsugning. I forbindelse med montering af nitter kan udstødning af søm medføre kvæstelser for operatøren og personer i nærheden af arbejdsområdet.

 Sørg for, at børn og uvedkommende ikke kan komme i nærheden af arbejdsstedet, mens trykluftsværktøjet er i brug. Tilstedeværelsen af andre personer distraherer og kan medføre, at herredømmet over trykluftsværktøjet mistes.

SIKKERHED VEDRØRENDE TRYKLUFVÆRKTØJ

- Ret aldrig luftstrømmen mod dig selv eller mod andre personer. Tryklufften kan forvolde alvorlige kvæstelser.
- Kontrollér forbindelseskoblingerne og forsyningsslangerne. Alle enheder, samlinger og slanger skal installeres korrekt i overensstemmelse med de tekniske specifikationer vedrørende lufttryk og -flow. For lavt tryk øver negativ indflydelse på trykluftsværktøjets funktion. For højt tryk medfører skader og/eller kvæstelser.
- Undgå at bøje eller klemme slangerne. Undgå brug af opløsningsmidler. Sørg for, at der ikke er skarpe hjørner. Beskyt slangerne mod varme, olie og roterende dele. En beskadiget slange skal udskiftes med det samme. En defekt forsyningslange kan medføre ukontrollerede bevægelser i tryklufftslangen. Støv eller spåner, som hvirvles op af luften, kan medføre kvæstelser i øjnene. Kontrollér, at slangeklemmerne altid er fastgjort korrekt.

OPLYSNINGER VEDRØRENDE DEN PERSONLIGE SIKKERHED

- Det anbefales at koncentrere sig om arbejdet. Benyt ikke trykluftsværktøjet, hvis du er træt eller er påvirket af narkotika, alkohol eller medicin.

- Benyt altid følgende personlige værnemidler:

- Beskyttelsesbriller
- Sikkerhedssko
- Ørepropper
- Beskyttelseshandsker mod fysiske risici
- Vibrationsdæmpende handsker, såfremt dette er påkrævet efter vurderingen af hændernes/armenes daglige eksponering for vibrationer

- Sørg for hele tiden at stå sikkert og stabilt. En arbejdsposition, som er sikker og ergonomisk korrekt, forbedrer kontrollen over trykluftsværktøjet i uventede situationer.
- Bær ikke løsthængende beklædning. Bær ikke armbånd eller halskæder. Sørg for, at hår, beklædning og handsker ikke kommer i nærheden af de bevægelige dele. Løsthængende beklædning, smykker eller langt hår kan sætte sig fast i de bevægelige dele.
- Indånd ikke udstødningsluften direkte, og sørg for, at den ikke kommer i kontakt med øjnene. Udstødningsluften fra trykluftsværktøjet kan indeholde vand, olie, metalpartikler og urenheder, som kan medføre farer.

KORREKT BRUG AF DEN PNEUMATISKE NITTEPISTOL

- Benyt fastgørelsesanordninger eller skruestikker for at fastgøre og understøtte arbejdsemnet. Fasthold ikke arbejdsemnet med hånden eller fastlås med kroppen under forarbejdningen, idet det herved ikke er muligt at arbejde sikkert.
- Overbelast ikke trykluftsværktøjet. Udfør kun arbejdet med det trykluftsværktøj, som er udtrykkeligt beregnet til det pågældende arbejde.
- Kontrollér altid, at maskinen er intakt. Benyt ikke trykluftsværktøj, hvor afbryderen er defekt. Trykluftsværktøj, som ikke kan standses eller startes, er farligt og skal repareres.
- Afbryd altid luftforsyningen inden justering af værktøjet, inden udskiftning af tilbehør, og når værktøjet ikke er i brug. Denne forebyggende foranstaltning hindrer utilsigtet start af trykluftsværktøjet.
- Opbevar trykluftsværktøjet utilgængeligt for børn, når det ikke er i brug. Trykluftsværktøjet må ikke benyttes af personer, som ikke har læst denne manual.
- Undersøg trykluftsværktøjet nøje. Kontrollér, at værktøjets bevægelige dele fungerer korrekt, at de ikke sætter sig fast, og at der ikke er ødelagte eller beskadigede dele, som kan øve negativ indflydelse på funktionen. Få de beskadigede dele repareret inden brug af trykluftsværktøjet.
- Trykluftsværktøjet må kun repareres af specialuddannet personale. Brug originale reservedele.

SIKKERHEDSFORSKRIFTER VEDRØRENDE DEN PNEUMATISKE NITTEPISTOL

- Kontrollér, at typeskiltet er læseligt; bestil eventuelt et ekstra skilt hos producenten.
- I forbindelse med brug af trykluftsværktøj kan dele slynges ud med høj fart, hvis det enkelte tilbehør beskadiges.
- Operatøren og vedligeholdelsespersonalet skal være i stand til fysisk at løfte og styre trykluftsværktøjet.
- Det er vigtigt hele tiden at være forberedt på trykluftsværktøjets uventede bevægelser som følge af, at tilbehøret sætter sig fast eller beskadiges. Hold altid godt fast i værktøjet, og placér kroppen og armene i en position, som gør det muligt at kompensere for disse bevægelser.
- Undgå kontakt med værktøjets bevægelige elementer, idet dette kan medføre kvæstelser.
- Stands værktøjet i tilfælde af afbrydelse af luftforsyningen eller reduktion af driftstrykket. Kontrollér driftstrykket, og genstart, når driftstrykket er optimalt.
- Ved brug af trykluftsværktøjet kan det forekomme, at operatøren oplever gener i hænder, arme, skuldre og nakke. Stå i en ergonomisk korrekt position, og skift stilling ofte for at undgå gener og træthed.



Der opstår støj i forbindelse med brug af trykluftsværktøjet på arbejdsemnet. Støjen kan være sundhedsskadelig for personalet. Det er nødvendigt at foretage en passende vurdering af støjen for at fastlægge de specifikke personlige værnemidler, der skal benyttes til beskyttelse af hørelsen (hørevern).







Hvis den udførte vurdering viser, at den daglige eksponering for vibrationer, som skyldes brug af trykluftsværktøjet, overskrider den grænseværdi, der er fastsat i den nationale lovgivning, er det nødvendigt at benytte særlige vibrationsdæmpende handsker.




- Afbryd straks arbejdet med trykluftsværktøjet, hvis det konstateres, at huden bliver følelsesløs eller hvid, eller der er tegn på kriblende fornemmelse eller smerte. Oplys arbejdsgiveren herom, og søg læge.
- Hold fast i trykluftsværktøjet (dog ikke for stramt), idet der tages højde for håndens nødvendige reaktionskraft.
- Transportér aldrig trykluftsværktøjet ved at holde det i slangen.

KRÆVEDE PERSONLIGE VÆRNEMIDLER VED BRUG AF TRYKLUFTSVÆRKTØJ

 Manglende overholdelse af følgende forskrifter kan medføre kvæstelser og/eller sygdom.

	BÆR ALTID HØREVÆRN I FORBINDELSE MED BRUG AF TRYKLUFTSVÆRKTØJ.
	BÆR ALTID BESKYTTESEBRILLER I FORBINDELSE MED BRUG AF TRYKLUFTSVÆRKTØJ ELLER VED UDFØRELSE AF VEDLIGEHOLDELSE.
	BENYT ALTID BESKYTTESEHANDSKER MOD FYSISKE RISICI I FORBINDELSE MED BRUG AF TRYKLUFTSVÆRKTØJ.
	BÆR ALTID SIKKERHEDSSKO.

 Yderligere personlige værnemidler, som skal benyttes afhængigt af de værdier, som konstateres i forbindelse med vurdering af arbejdshygiejnen/undersøgelse af risiciene, såfremt værdierne overskrider den grænseværdi, som er fastsat i den nationale lovgivning.

	BENYT ALTID VIBRATIONSDÆMPENDE HANDSKER I FORBINDELSE MED BRUG AF TRYKLUFTSVÆRKTØJET, SÅFREMT DETTE ER PÅKRÆVET EFTER VURDERINGEN AF HÆNDERNES/ARMENES DAGLIGE EKSPONERING FOR VIBRATIONER.
	BÆR ÅNDEDRÆTSVÆRN MOD FYSISKE AGENSER AFHÆNGIGT AF DE VÆRDIER, SOM KONSTATERES I FORBINDELSE MED VURDERING AF ARBEJDS-/INDUSTRIHYGIEJNEN.
	BENYT BESKYTTESEHJELM.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

TRÆKKRAFT	9000 N
SLAGLÆNGDE	16 mm
LUFTKOBLING	1/4" GAS
LUFTSLANGENS MIN. INDV. DIAMETER	6,0 mm
MAKS. TRYK	6,2 bar
MAKS. LUFTFORBRUG	2,0 l/cyklus
VÆGT	1,7 Kg
LÆNGDE	272 mm
HØJDE	285 mm
MAKS. NITTEKAPACITET	Ø 4.8/5.0 mm
STØJ (ISO 15744)	
LYDEFFEKTNIVEAU	$L_{WA} = 86,6$ dB
LYDTRYKSNIVEAU	$L_{DA} = 75,6$ dB
VIBRATIONER (ISO 28927)	
VIBRATIONSNIVEAU	
USIKKERHED	0,7 m/s ² K=0,56 m/s ²

SIGNATURFORKLARING

- a: Luftkobling 1/4" GAS
b: Greb til start af nittepistol
c: Udskiftelig dyse
d: Dyserør
e: Regulering af dyseholder
f: Bageste prop
g: Ophæng
h: Sømbeholder
i: Oliesmøring
m: Sekskantmøtrik, fjernelse af stempel
n: Kontrolvindue

BRUG

Tilslutning af luftforsyning

Overhold altid maks. trykket på 6.2 bar for at sikre optimal brug af trykluftsværktøjet (trykket målet ved værktøjets indgang). Forsyn trykluftsværktøjet med ren luft uden kondens (billede 1). For højt tryk eller fugt i forsyningsluften afkorter driftslevetiden for de mekaniske dele og kan beskadige værktøjet.

Montering af udskiftelige dyser

De udskiftelige dyser, som følger med nittepistolen, skal vælges på baggrund af nittens mål og type. Dysen monteres ved at fastspænde den på nittepistolens rør (billede 3). Benyt følgende fremgangsmåde i forbindelse med udskiftning af dysen:

- Løsn røret en smule for at forenkle udskiftningen af dysen (billede 4).
- Fjern dysen, monter den valgte dyse, fastspænd dysen og røret. Nu kan du indlede arbejdet.

Sømbeholder

Sømbeholderen (billede 2) i nittepistolens bageste del hindrer, at forarbejdningsrester efterlades i miljøet. Sømbeholderen er fastgjort med to gummipakninger. Pres forsigtigt mod nittepistolen for at indsætte den. Træk udover for at fjerne den. Når beholderen er fyldt med søm, skal den tømmes og anbringes på ny.

Kontroller regelmæssigt, at den bageste prop (udstødning af søm) er fastspændt korrekt. Fastspænd den, hvis den er løs (billede 4). En løs prop kan i forbindelse med forarbejdning medføre kvæstelser for operatøren og personer i nærheden af arbejdsområdet.

Start

Indled arbejdet med den pneumatiske nittepistol ved at indsætte nitten i dysen. Tryk på startgrebet (billede 2), indtil nittens søm rives fuldstændigt af. Antal slag afhænger af nittens mål og type.

Klemmerne skal rengøres regelmæssigt (afhængigt af hyppighed af brug) for at fjerne eventuelle fremmedlegemer og sikre korrekt funktion.

Benyt følgende fremgangsmåde for at rengøre klemmerne:

- Fjern dyserøret ved hjælp af en 24 mm nøgle (billede 4).
- Fjern keglen med klemmerne ved hjælp af en 16 mm og en 17 mm nøgle, og fjern klemmerne.
- Rengør herefter klemmerne ved hjælp af den medfølgende børste. Det anbefales at udskifte både klemmerne og keglen, hvis klemmerne er særlig slidt.
- Indsæt klemmerne i keglen, monter keglen på ny, og fastspænd den ved hjælp af de respektive nøgler.

• Fastspænd herefter dyserøret manuelt ved hjælp af 24 mm nøglen.
Kontrollér i forbindelse med rengøring, at der ikke er olielækage i nærheden af hydraulikstempet. I tilfælde af stor olielækage skal nittepistolen indsendes til et servicecenter.

Regulering af dyseholder

Dyseholderen skal reguleres regelmæssigt (afhængigt af hyppighed af brug) efter rengøring eller udskiftning af klemmerne (billede 5). Benyt følgende fremgangsmåde:

- Fjern dyserøret ved hjælp af en 24 mm nøgle.
- Kontrollér ved hjælp af den dertil bestemte skabelon/nøgle, at dyseholderen er anbragt i den korrekte afstand, dvs. ca. $72 \pm 0,5$ mm.
- Afstanden kan reguleres ved at løsne eller fastspænde sekskantmøtrikken ved hjælp af en 17 mm nøgle (billede 5).
- Fastspænd herefter dyserøret manuelt ved hjælp af nøglen.

Afbrud altid luftforsyningen inden udskiftning af dyser eller udførelse af reguleringer. Denne forebyggende foranstaltning hindrer utilsigtet start af trykluftsværktøjet.

Påfyldning af olie i hydrauliksystemet

Efter en længere arbejdsperiode, og især hvis cylinderens slag opleves som reduceret, kan det være nødvendigt at påfylde olie i hydrauliksystemet. Det anbefales, at dette indgreb udføres af personale med erfaring. Kontakt eventuelt Beta Utensili servicecenteret.

Benyt følgende fremgangsmåde:

- Kontrollér, at luftforsyningen til nittepistolen er afbrudt. Fjern dyserøret, og løs sekskantskruen under nittepistolens cylindriske del ved hjælp af en 24 mm nøgle (billede 6).
- Fjern hele stemplet ved hjælp af en tang.
- Påfyld hydraulikolie af typen ISO 32, indtil niveaulet når den nederste del af den centrale bøsning.
- Monter hele stemplet, og fastspænd skruen manuelt ved hjælp af den respektive nøgle.
- Regulér dyseholderen som beskrevet ovenfor, og monter dyserøret på ny.

OLIESMØRING

Trykluftsværktøjet skal tilsluttes en FL-enhed i linjen (vi anbefaler art. nr. 1919F1/4), der er indstillet til 2 dråber pr. min. I dette tilfælde opnås et højt udbytte med begrænset slitage på de mekaniske dele.

Såfremt linjen ikke er udstyret med smøring, skal trykluftsværktøjet regelmæssigt smøres direkte med ISO 32 olie gennem luftforsyningsshullet (billede 6).

VEDLIGEHOLDELSE

Vedligeholdelse og reparationer må kun udføres af specialuddannet personale. Kontakt Beta Utensili S.P.A. gennem din lokale Beta forhandler vedrørende disse indgreb.

BORTSKAFFELSE

Trykluftsværktøjet, tilbehøret og emballagen skal indleveres til en genbrugsstation i overensstemmelse med kravene i den gældende nationale lovgivning.

GARANTI

Dette værktøj er fremstillet og testet i overensstemmelse med de gældende EU-standarder og er omfattet af en garanti på 12 måneder ved professionel brug eller 24 måneder ved ikke-professionel brug.

Defekter, som skyldes materiale- eller konstruktionsfejl, udbedres gennem reparation eller udskiftning af de defekte dele.

Udførelsen af et eller flere indgreb i garantiperioden forlænger ikke garantitiden.

Defekter, som skyldes slitage, forkert brug og skader som følge af slag og/eller stød er ikke omfattet af garantien. Garantien bortfalder i tilfælde af indgreb, uautoriserede ændringer af trykluftsværktøjet eller afmontering af værktøjet inden indlevering til service.

Garantien omfatter IKKE nogen former for kvæstelser og/eller materielle skader - hverken direkte eller indirekte.

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING CE

Vi erklærer på eget ansvar, at det beskrevne produkt opfylder alle kravene i maskindirektivet 2006/42/EF med ændringer samt kravene i følgende standard:

- EN ISO 11148-1

Det tekniske dossier fås ved henvendelse til:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIEN

BRUKSVEILEDNING FOR TRYKKLUFTDREVET NAGLEPISTOL PRODUSERT AV:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIA

Dokumentets originalspråk er ITALIENSK.

ADVARSEL



DET ER VIKTIG Å LESE HELE VEILEDNINGEN FØR TRYKKLUFTDRILLEN TAS I BRUK. MANGLENDE OVERHOLD AV SIKKERHETS- OG DRIFTSANVISNINGENE KAN FØRE TIL ALVORLIGE SKADER.


Ta godt vare på sikkerhetsanvisningene og overlever dem til personalet.

BRUKSFORMÅL


- Den trykkluftdrevne naglepistolen skal brukes til følgende:
 - Innsetting av blindnagler
 - Innsetting av nagler i kobber, aluminium, stål og rustfritt stål på 2,4–3,0/3,2–4,0–4,8/5,0 mm
 - Naglepistolen kan også brukes utendørs hvor den utsettes for vær og vind.
- Følgende er ikke tillatt:
 - Det er forbudt å bruke verktøyet i potensielt eksplosive omgivelser.
 - Det er forbudt å låse startspaken med tape eller klemmer.
 - Det er forbudt å bruke verktøyet til andre enn oppgitte applikasjoner.


SIKKERHET PÅ BETJENINGSSTEDET

- Vær oppmerksom på overflater som kan bli glatte ved bruk av drillen, og pass på å ikke snuble i trykkluftslangen.
- Ta alle sikkerhetstiltak ved bruk av trykkluftverktøyet til arbeid i høyden for å eliminere eller minimere risikoer for andre arbeidstakere hvis verktøyet utilsiktet skulle falle ned (f.eks. ved å avgrense arbeidsområdet, egnet skilting, osv.).

 Ikke bruk trykkluftverktøyet i potensielt eksplosive omgivelser, fordi det kan utvikles gnister som kan antenne støv, damp eller gass.

 Unngå kontakt med spenningsførte apparater ettersom trykkluftverktøyet ikke er isolert, og kontakten med spenningsførte deler kan forårsake elektrisk støt.

 Aldri bruk naglepistolen uten splintoppsamleren. Naglepistolen er utstyrt med automatisk innsuging. Under naglingen kan utslyngingen av splinten skade brukeren og personer i nærheten av arbeidsområdet.

 Pass på at ingen barn eller uvedkommende kan komme i nærheten av arbeidsstedet mens du bruker trykkluftverktøyet. Andre personers nærvær kan være distraherende og føre til at du mister kontroll over trykkluftverktøyet.

SIKKERHET FOR TRYKKLUFTVERKTØY

- Rett aldri trykkluftstrømmen med deg selv eller andre. Trykkluften kan forårsake alvorlige personskader.
- Kontroller koblingene og tilførselsledningene. Alle enheter, ledd og slanger må installeres i overensstemmelse med de tekniske dataene for trykkluftstrøm og -trykk. Et allfor lavt trykk reduserer trykkluftverktøyet funksjon, og et allfor høyt trykk kan forårsake person- og/eller materialskader.
- Unngå å bøye eller stramme slanger, bruk av løsningsmidler og skarpe kanter. Beskytt slangene mot varme, olje og roterende deler. Skift umiddelbart ut en ødelagt slange. En defekt tilførselslange kan forårsake ukontrollerte bevegelser av trykkluftslangen. Støv eller spon som virvles opp av trykkluften kan forårsake øyeskader. Pass på at slangeklemmene alltid er festet skikkelig.

ANVISNING FOR PERSONALSIKKERHET

- Vær veldig oppmerksom og konsentrer deg alltid om det du holder på med. Ikke bruk trykkluftverktøyet hvis du er trøtt eller påvirket av narkotika, alkohol eller legemidler.

- Bruk alltid personlig verneutstyr:

- Vernebriller
- Vernesko
- Hørselsvern

- Vernehansker mot fysiske stoffer
- Vibrasjonsdempende hansker som skal brukes ut fra resultatet fra den spesifikke undersøkelsen av den daglige eksponeringen for vibrasjoner som overføres til hånd-arm


- Pass på at du har en sikker arbeidsposisjon og hele tiden holder balansen. Et sikkert arbeidssted og en riktig kroppsstilling gir en bedre kontroll over trykkluftverktøyet i uventede situasjoner.
- Ikke bruk løse klær. Ikke ha på deg armbånd eller smykker. Hold hår, klær og hansker på avstand fra bevegelige deler. Løse klær, smykker og langt hår kan henge seg fast i bevegelige deler.
- Ikke pust inn utløpsluften og unngå å få den i øynene. Trykkluftverktøyet utløpsluft kan inneholde vann, olje, metallpartikler og skitt som kan forårsake farer.


RIKTIG BRUK AV DEN TRYKKLUFTDREVNE NAGLEPISTOLEN

- Bruk fastspenningsanordninger eller klemmer for å låse fast og støtte arbeidsstykket. Ikke hold i arbeidsstykket med en hånd - kroppen, ettersom det da ikke er mulig å arbeide under sikre forhold.
- Ikke overbelast trykkluftverktøyet. Utfør arbeidet og bruk kun trykkluftverktøyet når dette er uttrykkelig angitt.
- Kontroller alltid at maskinen er hel. Bruk aldri et trykkluftverktøy med ødelagt start-/stopppknapp. Et trykkluftverktøy som ikke kan startes eller stoppes er farlig og må repareres.
- Avbryt alltid trykklufttilførselen før justeringer, før utskiftninger eller når verktøyet ikke brukes. Dette sikkerhetstiltaket hindrer en utilsiktet start av trykkluftverktøyet.
- Trykkluftverktøy som ikke er i bruk må oppbevares utilgjengelig for barn. Personer som ikke har lest bruksveiledningen må ikke bruke trykkluftverktøyet.
- Gjør en nøye kontroll av trykkluftverktøyet og pass på at verktøyet sine bevegelige deler fungerer riktig, at de ikke setter seg fast, og at det ikke finnes ødelagte eller skadde deler som kan redusere funksjonen. Skadde deler må repareres før trykkluftverktøyet brukes.
- Trykkluftverktøyet må kun repareres av kvalifisert personale. Bruk originale reservedeler.

SIKKERHETSANVISNINGER FOR DEN TRYKKLUFTDREVNE NAGLEPISTOLEN

- Kontroller at typeskiltet er leselig, ellers må du bestille et nytt hos produsenten.
- Under bruk av trykkluftverktøyet kan enkelte tilbehør plutselig ødelegges og deler kan slynges ut med høy hastighet.
- Operatøren og vedlikeholdspersonalet må fysisk sett klare å håndtere trykkluftverktøyet sine vekt og effekt.
- Det er viktig å være forberedt på uventede bevegelser fra trykkluftverktøyet hvis tilbehøret blokkeres eller ødelegges. Hold alltid godt fast i verktøyet og hold kroppen og armene i en posisjon som kan utjevne disse bevegelsene.
- Unngå kontakt med verktøyet sine deler i bevegelse, fordi det kan forårsake personskader.
- Slå av verktøyet ved brudd i trykklufttilførselen, eller ved redusert driftstrykk. Kontroller driftstrykket, og start opp igjen når det er optimalt.
- Under bruk av trykkluftverktøyet kan det hende at operatøren kjenner ubehag i hendene, armene, skuldrene og nakken. Å innta en komfortabel arbeidsstilling og bytte kroppsstilling, kan hjelpe med å forhindre ubehag og trøtthet.

 Når trykkluftverktøyet brukes på arbeidsstykket genereres det støy, som iblant kan være skadelig for det utsatte personalet. En egnet fonometrisk undersøkelse er nødvendig for helt nøyaktig å kunne fastslå hvilke type personlig verneutstyr som kreves for hørselen (hørselsvern).


 Hvis det av undersøkelsen fremgår at den daglige eksponeringen for vibrasjoner generert av trykkluftverktøyet overstiger regelverkets tillatte verdier, må det brukes vibrasjonsdempende hansker.

- Hvis du merker at fingrene dovner eller blir hvite, kribler eller verker, må du avbryte arbeidet med trykkluftverktøyet, informere arbeidsgiveren og kontakte lege.
- Hold i trykkluftverktøyet med et fast og sikkert grep med hensyn til håndens nødvendige reaksjonskraft.
- Flytt aldri trykkluftverktøyet med bruk av slangen.

BRUKSVEILEDNING




NO

PERSONLIG VERNEUTSTYR VED BRUK AV TRYKKLUFTVERKTØY

 Manglende overhold av følgende advarsler kan forårsake fysiske skader og/eller sykdommer.

	BRUK ALLTID HØRSELSVERN VED BRUK AV TRYKKLUFTVERKTØYET
	BRUK ALLTID VERNEBRILLER VED BRUK AV TRYKKLUFTVERKTØYET OG UNDER VEDLIKEHOLD
	BRUK ALLTID VERNEHANSKER MOT FYSIKALSKE STOFFER VED BRUK AV TRYKKLUFTVERKTØYET
	BRUK ALLTID VERNESKO

 Ytterligere personvern som skal brukes avhengig av verdiene målt under helse- og miljøundersøkelsen/risikovurderingen hvis de overstiger grensene i gjeldende regelverk.

	BRUK VIBRASJONSDEMPENDE HANSKER VED BRUK AV TRYKKLUFTVERKTØYET UT FRA RESULTATET FRA DEN SPESIFIKKE UNDERSØKELSEN AV DEN DAGLIGE EKSPONERINGEN FOR VIBRASJONER SOM OVERFØRES TIL HÅND-ARM
	BRUK ANSIKTSMASKE MOT FYSISKE AGENSER AVHENGIG AV RESULTATENE FRA MILJØ-/INDUSTRIUNDERSØKELSEN
	BRUK VERNEHJELM

TEKNISKE DATA

TREKKRAFT	9000 N
MAKS SLAGLENGDE	16 mm
TRYKKLUFTKOBLING	1/4" GAS
TRYKKLUFTSLANGENS MIN. INNVENDIGE DIAMETER	6,0 mm
MAKS TRYKK	6,2 bar
MAKS TRYKKLUFTFORBRUK	2,0 l/syklus
VEKT	1,7 Kg
LENGDE	272 mm
HØYDE	285 mm
MAKS NAGLEKAPASITET	Ø 4.8/5.0 mm
STØY (ISO 15744)	
LYDEFFEKTNIVÅ	$L_{WA} = 86,6 \text{ dB}$
LYDTRYKKNIVÅ	$L_{pA} = 75,6 \text{ dB}$
VIBRASJONER (ISO 28927)	
VIBRASJONSNIVÅ	
USIKKERHET	0,7 m/s ²
	$K=0,56 \text{ m/s}^2$

TEGNFORKLARING

- a: Trykkluftkobling 1/4" GAS
b: Startspak for naglepistol
c: Utskiftbar dyse
d: Dyserør
e: Regulering av dyseholder
f: Bakre plugg
g: Opphengsarrangement
h: Splintoppsamler
i: Oljesmøring
m: Unbrakoskrue, fjerning av stempel
n: Kontrollvindu

BRUK

Trykklufttilkobling

Ha et maks trykk på 6,2 bar (målt ved verktøytets inngang) for en optimal bruk av trykkluftverktøyet. Bruk ren og kondensfri trykkluft for tilførsel av trykkluftverktøyet (bilde 1). Et allfor høyt trykk, eller fuktighet i tilførselsluften, reduserer levetiden til de mekaniske delene og kan forårsake skader på verktøyet.

Montering av utskiftbare dyser

De utskiftbare dysene som følger med naglepistolen, må velges ut fra naglens mål og type. For monteringen må dysen skrues fast på naglepistolens rør (bilde 3). Gå frem på følgende måte for å skifte ut dysen:

- Løsne røret litt slik at det er lettere å skifte ut dysen (bilde 4).
- Ta ut dysen og sett inn den du ønsker. Stram dysen og fest røret. Fortsett med bearbeidingen.

Splintoppsamler

Splintoppsamleren (bilde 2) er plassert på baksiden av naglepistolen for å samle opp rester fra bearbeidingen. Splintoppsamleren holdes fast av to gummipakninger. Trykk splintoppsamleren forsiktig mot naglepistolen for å feste den, og trekk den utover for å ta den ut. Når den er full av splinter, skal den tømmes og settes på plass igjen.

Kontroller jevnlig at den bakre pluggen (utstøting av splinter) er festet riktig. Stram den hvis den har løsnet (bilde 4). Hvis den løsner, kan det skade brukeren og personer i nærheten av arbeidsområdet.

Start

Start arbeidet med den trykkluftdrevne naglepistolen ved å sette naglen inn i dysen. Trykk på startspaken (bilde 2) helt til splinten kuttet helt av naglen. Antall slag avhenger av naglens mål og type.

Ut fra bruk må klemmene rengjøres jevnlig for å fjerne eventuell skitt og garantere riktig funksjon.

Gå frem på følgende måte for å rengjøre klemmene:

- Demonter dyserøret med en 24 mm nøkkel (bilde 4).
- Demonter klemmekjeglen med en 16 mm og en på 17 mm nøkkel og trekk ut klemmene.
- Fortsett med å rengjøre klemmene med kosten som følger med. Hvis klemmene er veldig slitte, bør både klemmer og kjegle skiftes ut.
- Sett klemmene inn i kjeglen. Monter kjeglen og fest den med nøklene.
- Stram deretter til dyserøret manuelt med 24 mm nøkkelen.

Kontroller under rengjøringen at det ikke finnes oljelekkasjer i nærheten av hydraulikkstempet. Ved store oljelekkasjer må naglepistolen sendes inn til et servicesenter.

Regulering av dyseholder

Ut fra bruk må dyseholderen reguleres jevnlig etter rengjøring eller utskifting av klemmene (bilde 5). Gå frem på følgende måte:

- Demonter dyserøret med en 24 mm nøkkel.
- Bruk vedlagt mal/nøkkel og kontroller at dyseholderen har en riktig avstand på ca. $72 \pm 0,5$ mm.
- Bruk en 17 mm nøkkel og juster avstanden med unbrakomutteren (bilde 5).
- Gjenmonter deretter dyserøret og stram den manuelt med nøkkelen.

Avbryt alltid trykklufttilførselen før utskiftingen av dysene eller justeringer for å hindre en utilsiktet start av trykkluftverktøyet.

Påfylling av olje i hydraulikkretsen

Etter en lang arbeidsperiode, og spesielt ved en reduksjon av sylindrens slaglengde, kan det være nødvendig å fylle hydraulikkretsen med olje. Dette må utføres av kvalifisert personale. Kontakt eventuelt Beta Utensili servicesenter.

Gå frem på følgende måte:

- Pass på at trykklufttilførselen til naglepistolen er slått av. Ta ut dyserøret og unbrakoskruen (24 mm nøkkel) under naglepistolens sylinderdel (bilde 6).
- Trekk ut stemplet med en tang.
- Fyll på hydraulikkolje av typen ISO 32, helt til nivået når den nederste delen av den midtre bøsingen.
- Sett inn stemplet igjen, og stram skruen manuelt med den bestemte nøkkelen.
- Juster dyseholderen som angitt i punktet ovenfor, og gjenmonter dyserøret.

OLJESMØRING

Det er helt nødvendig å koble trykkluftverktøyet til en FL-enhet (art. nr. 1919F1/4") med tåkesmøring, innstilt på to dråper pr. minutt. På denne måten oppnås høy ytelse og redusert slitasje av de mekaniske delene.

Hvis linjen er uten smøring, er det med jevne mellomrom nødvendig å fylle på olje ISO 32 direkte i trykkluftverktøyet gjennom hullet for trykklufttilførsel (bilde 6).

VEDLIKEHOLD

Vedlikehold og reparasjon skal kun utføres av kvalifisert personale. Kontakt verkstedet til Beta Utensili S.P.A. gjennom din Beta-forhandler.

AVHENDING

Trykkluftverktøyet, tilbehøret og emballasjen må leveres inn til en miljøstasjon i henhold til gjeldende regelverk.

GARANTI

Dette verktøyet er produsert og testet i henhold til gjeldende standarder i EU. Det har 1 års garanti for yrkesbruk, og 2 års garanti for hobbybruk.

Deler som er beheftet med material- eller produksjonsfeil vil etter vår vurdering repareres eller skiftes ut.

Utføringen av ett eller flere inngrep i garantiperioden forlenger ikke garantiperioden.

Defekte deler som skyldes slitasje, feil eller skjødesløs bruk og ødeleggelse etter slag og/eller fall, dekkes ikke av garantien.

Garantien bortfaller ved utføring av endringer, ved tukling med trykkluftverktøyet eller hvis det demonteres før det sendes til service.

Garantien omfatter ikke direkte og/eller indirekte person- og/eller materialskader uansett art og/eller natur.

EF-SAMSVARERKLÆRING CE

Vi erklærer under fullt ansvar at produktet som er beskrevet er i samsvar med bestemmelsene i Maskindirektiv 2006/42/EF og senere endringer, og følgende standarder:

- EN ISO 11148-1

Den tekniske dokumentasjonen er tilgjengelig hos:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIA

HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV ÉS ÚTMUTATÓ LEVEGŐS POPSZEGECSHÚZÓHOZ, AMELYNEK GYÁRTÓJA :

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
OLASZORSZÁG

A dokumentum eredetije OLASZ nyelven íródott.

FIGYELEM



A LÉGKALAPÁCS HASZNÁLATA ELŐTT ELENGEDHETETLEN A KÉZIKÖNYV TARTALMÁNAK MEGISMERÉSE. A BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK ÉS ÚTMUTATÁSOK BE NEM TARTÁSA, KOMOLY SÉRÜLÉSEKET OKOZHAT.


Örizzük meg a biztonsági útmutatót és adjuk át a műszert felhasználó személyzetnek.


FELHASZNÁLÁSI CÉLZAT


- A levegős popszegecshúzó a következő célra fejlesztették ki:
 - Kirántható törzsű popszegecs behúzásához
 - Felhasználható 2.4 – 3.0/3.2 – 4.0 – 4.8/5.0 mm méretű, réz-alumínium-acél- inox acél popszegecszekhez
 - A popszegecshúzó felhasználható külső környezetben is, esőnek és külső levegőnek kitéve
- A szerszám nem használható a következő célokra:
 - Kifejezetten tilos robbanásveszélyes környezetben használni.
 - Tilos az indító gombot szigetelőszalaggal vagy gumiszalaggal leblokkolni.
 - Tilos az előírtól eltérő célra használni.


A MUNKAHELY BIZTONSÁGA

- Fordítsunk külön figyelmet azokra a felületekre, amelyek a gép használatából kifolyólag síkossá válhatnak, illetve figyeljünk arra, hogy a levegő gégecsövebe ne essen el senki.
- Ha nagy magasságban használjuk a pneumatikus eszközt, fordítsuk külön figyelmet arra, hogy más munkavégzés ne legyen folyamatban, az esetlegesen lehulló szerszámok ne okozzanak kárt más dolgozóban (pl. a munkakörnyezet elhatárolása, megfelelő megjelölése, stb.).

 A pneumatikus eszközt tilos robbanásveszélyes környezetben használni, a használat alatt keletkező szikrák berobbanthatják a légtérben lévő porokat, gőzt vagy gázt.

 Kerüljük el, hogy a szerszám más feszültség alatt levő készülékkel érintkezzen: a pneumatikus készülék nincs szigetelve ezért a feszültség alatti szerszámokkal történő érintkezés áramütést okozhat.

 Tilos a popszegecshúzó szegecsgyűjtő nélkül használni. A popszegecshúzó automata légbeszívóval van ellátva. A szegecs behúzási folyamat során, a kilövődő szegecs megsértheti a felhasználót, valamint a közvetlen munkakörnyezetben tartózkodó egyéb személyeket.

 Figyeljünk arra, hogy gyermekek illetve látogatók ne lépjenek be abba a munkahelyi környezetbe, ahol a pneumatikus szerszámot hasznosítják. Külső személyek jelenléte figyelemfelvonó tényező lehet, amely a szerszám feletti uralom elvesztését okozhatja.

A PNEUMATIKUS SZERSZÁMOK BIZTONSÁGA

- Sose fordítsuk a légcsővet magunk vagy más személyek felé. A nagynyomású levegő komoly sérüléseket okozhat.
- Ellenőrizzük le a csatlakozások és az ellátási csövek bekötését. Minden csatlakozást és hajlékony csövet a nyomás és levegőáramlási technikai előírások szerint kell beszerelni. Túl alacsony nyomás esetén a pneumatikus szerszám működése kétségesé válhat, a túl magas nyomás pedig károkat és/vagy sérüléseket okozhat.
- A hajlékony csöveket nem szabad meghajlítani vagy összenyomni, nem szabad hígítót vagy hegyes tárgyakat használni. A csöveket tartsuk távol hőforrásoktól, olajtól és forgó egységektől. Ha egy cső megsérülne, azt azonnal helyettesíteni kell. Ha egy ellátási cső megsérülne az a nagy nyomású légcső véletlen mozgását idézheti elő. A levegő által felöltött porok illetve forgács darabok komoly szemsérüléseket okozhatnak. Ellenőrizzük, hogy a hajlékony csöveket tartó gyűrűk megfelelően zárjanak.

SZEMÉLYI BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- Minden esetben elővigyázatos magatartást ajánlunk, ügyelve a mozdulatokra. Ne használjuk a pneumatikus szerszámot ha túl fáradtak vagyunk, alkoholt fogyasztottunk vagy gyógyszeres kezelés alatt állunk.

- Használjuk mindig a személybiztonsági eszközöket:

- Védőszemüveg
 - Munkavédelmi cipő
 - Hallásvédő
 - Munkavédelmi kesztyű
 - Rezgés ellenes kesztyű, amelyet a megfelelő kézre és karra elvégzett napi rezgésszám mérő munkavédelmi vizsgálat eredménye alapján kell viselni
- Használat közben az egyensúlyt elősegítő pozíciót kell felvenni. A biztonságos munkakörnyezet és a megfelelő posztúra elősegítik a pneumatikus szerszám használatát és az esetleges vészhelyzetek megfelelő ellenőrzését.
- Használat alatt ne viseljünk bő ruhaneműt. Ne viseljünk karkötőt vagy láncokat. Hajat, ruhaneműt és a kesztyűt mozgásban lévő egységektől. A bő ruhát, az ékszereket és a hosszú haj beleakadhat a mozgásban lévő részekbe.
- Ne lélegezzük be a szerszámból kijövő levegőt, illetve ez a levegő ne érje a szemet se. A pneumatikus szerszámból kijövő levegő vizet, olajat, fémdarabokat és szennyeződések tartalmazhat, ezért sérüléseket okozhat.

POPSZEGECSHÚZÓ BIZTONSÁGOS HASZNÁLATA

- A megmunkálendő darab fixálásához és megtartásához használjunk tartókarmot vagy satut. Sose tartsuk a megmunkálendő darabot az egyik kezünkben vagy a testünkkel kitémasztva, ily módon a munkavégzés nem biztonságos.
- Ne tegyük ki túlterhelésnek a kisméretű csavarbehajtót. A munkafolyamatokat mindig az adott feladatnak megfelelő szerszámmal kell elvégezni.
- Minden esetben ellenőrizzük le a szerszám épségét. Ne használjunk sérült olyan szerszámot, amelynek kapcsoló gombja sérült. A ki vagy be nem kapcsolható szerszám rendkívül veszélyes lehet, azonnal javítani kell.
- A szerszám beállítása, a tisztítóelemek beállítási munkája előtt, alkatrész csere alkalmával, illetve amíg a készülék használaton kívüli van, állítsuk le a levegőellátást. Ezzel megelőzhetjük a szerszám nem kívánt beindulását.
- Amíg a pneumatikus szerszámok használaton kívül maradnak, gyermekek elől elzárva tartsuk őket mindig. A szerszámot olyan személy nem használhatja, aki a jelen előírásokat nem olvasta volna végig.
- A pneumatikus szerszám minden részét le kell ellenőrizni, különös tekintettel a mozgó részekre, hogy azok megfelelően működjenek, épek legyenek és ne ragadjanak be, illetve a helyes működést megakadályozó sérülés ne legyen rajtuk. A sérült részeket használat előtt javítani kell.
- A hibás pneumatikus szerszámot kizárólag szakember javíthatja és kizárólag eredeti cserealkatrészeket szabad használni.

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK A LEVEGŐS POPSZEGECSHÚZÓHOZ

- Ellenőrizzük le, hogy az adat tábla jól olvasható legyen, ha szükséges a gyártótól szerezzünk be újat.
- A felhasználás során a pneumatikus eszközökből, a kiegészítőkből véletlenül letörő darabok lövellhetnek ki rendkívül magas sebességgel.
- A dolgozó és a karbantartó személyzet megfelelő fizikai képességekkel kell rendelkeznie a szerszám súlyának elbírásához és a szerszám használatához.
- Használat közben készen kell állni arra az eshetőségre, hogy a pneumatikus szerszám elakad, eltörik vagy hirtelen elmozdulna. Tartsuk biztosan a csiszolót és a test- és kartartással tartsunk ellen ennek a mozgásnak.
- Használat közben maradjunk távol az eszköz mozgásban lévő részekétől, amelyek sérülést okozhatnak.
- Ha a légellátás leállna vagy a működési nyomás hirtelen lecsökkenne, a szerszámot azonnal le kell állítani. Le kell ellenőrizni a működési nyomást, a munkát csak azután szabad újakezdeni, ha az visszatért az optimális működési szintre.
- Előfordulhat, hogy a pneumatikus szerszám használata közben a felhasználó zavart érezzen a szerszámot tartó kézen, karon, vállon és a nyaki zónában. Ilyenkor próbáljuk meg elengedni az izmokat vagy vegyünk fel egy kényelmesebb, zavart és erőlködést megelőző poszturát.



A pneumatikus szerszám használata közben zajok, néha a felhasználó személyzet egészségére káros zajok keletkezhetnek. A munkakörnyezet megfelelő zajszint bevizsgálása szükséges, ahhoz hogy a megfelelő biztonságtechnikai megoldás legyen alkalmazva a hallószervek védelme érdekében (munkavédelmi hallásvédő).



Abban az esetben ha a biztonságtechnikai vizsgálatok az adott országban érvényes a pneumatikus szerszám használatából származó napi rezgés értékhatár átlépését jelzik, a használat alatt megfelelő rezgéselleni munkavédelmi kesztyűt kell viselni.

- Abban az esetben ha az ujjai elérezstelenednének vagy elfehérednének, zsidbadást, fájdalmat érezne, azonnal függessze fel a munkavégzést, jelezze a munkáltatójának az esetet és forduljon orvoshoz.
- A pneumatikus szerszámot biztonságosan kell tartani, de semmi esetre sem görcsösen, így ha szerszám elmozdulna a tartó kéz reagálni tud.
- A pneumatikus szerszámot tilos az elektromos vezetéknél fogva szállítani.

A PNEUMATIKUS SZERSZÁM HASZNÁLATA ALATT SZÜKSÉGES SZEMÉLYVÉDELMI ESZKÖZÖK

Az alábbi szabályok be nem tartása súlyos sérüléseket és/vagy betegségeket okozhat.

	A PNEUMATIKUS SZERSZÁMOK HASZNÁLATAKOR HALLÁSVÉDŐ FÜLVÉDŐT KELL VISELNI
	A PNEUMATIKUS SZERSZÁMOK HASZNÁLATAKOR ILLETVE A KARBANTARTÁSI MUNKÁK ALATT MUNKAVÉDELMI SZEMÜVEGET KELL VISELNI
	A PNEUMATIKUS SZERSZÁMOK HASZNÁLATAKOR MUNKAVÉDELMI KESZTYŰT KELL VISELNI
	VISELJÜNK MINDIG MUNKAVÉDELMI CIPŐT

További személyvédelmi eszközök, amelyek a munkavédelmi környezeti higiénia/veszély bevizsgálás eredménye alapján alkalmazandóak, abban az esetben ha az értékek meghaladják az érvényes törvényben előírtakat.

	A NAPI KÉZRE ÉS KARRA ÉRTENDŐ VIBRÁCIÓS SZINT FELMÉRÉSÉRE VONATKOZÓ VIZSGÁLATOK EREDMÉNYE SZERINT A PNEUMATIKUS SZERSZÁMOK HASZNÁLATAKOR VISELJÜNK ANTIVIBRÁCIÓS KESZTYŰT
	A MUNKAKÖRNYEZET KÖRNYEZETI/IPARI HIGIÉNIAI FELMÉRÉSE ÁLTAL FELMÉRT FIZIKAI ANYAGOK FÜGGVÉNYÉBEN KIVÁLASZTOTT MUNKAVÉDELMI MASZKOT KELL VISELNI
	VISELJÜNK MUNKAVÉDELMI SISAKOT

TECHNIKAI ADATOK

HÚZÓERŐ	9000 N
LŐKETHOSSZÚSÁG	16 mm
LEVEGŐCSATLAKOZÁS	1/4" GAS
LÉGCSŐ BELSŐ MIN. ÁTMÉRŐJE	6,0 mm
MAX. NYOMÁS	6,2 bar
MAX LÉGFELHAZNÁLÁS	2,0 l/ciklus
SÚLY	1,7 Kg
HOSSZÚSÁG	272 mm
MAGASSÁG	285 mm
MAX. SZEGECS KAPACITÁS	Ø 4.8/5.0 mm
ZAJ SZINT (ISO 15744)	
TELJESÍTMÉNYI ZAJ SZINT	$L_{WA} = 86,6$ dB
NYOMÁSI ZAJ SZINT	$L_{pA} = 75,6$ dB
REZGÉS (ISO 28927)	
REZGÉS SZINTJE	0,7 m/s ²
BIZONYTALANSÁG	K=0,56 m/s ²

OLVASAT

- | | |
|-------------------------------|---|
| a: Levegőcsatlakozás 1/4" GAS | g: Felfüggesztő egység |
| b: Szegecshúzó indító kar | h: Szegecsgyűjtő |
| c: Cserélhető fúvóka | i: Kenőolaj |
| d: Fúvókataró foglalat | m: Dugattyú eltávolítási csoport, hexagon |
| e: Fej egység szabályzó | n: Szegecs kiválasztó végzáró |
| f: Hátsó végzáró kupak | |

HASZNÁLAT

A légléltetés becsatlakoztatása

A szerszám jobb kihasználhatósága miatt tartjuk mindig tiszteltben a 6.2 bar maximális légnyomási értéket, amelyet a szerszám bemeneti oldalán lehet mérni. A pneumatikus szerszámot tiszta, pára mentes levegővel kell ellátni (1. kép). A túl magas légnyomás illetve a párás levegő lecsökkenti a gép működési élettartamát és meghibásodást okozhat.

A cserélhető fúvókatarók beszerelése

A csapszegecshúzó kiserelésében tartalmazott cserélhető fúvókák közül, azt kell kiválasztani, amelyik a kiválasztott csapszeg méretének és típusának megfelel. A beszereléshez csavarozzuk fel a fúvókát a csapszegcshúzó foglalatára (3. kép). A fúvóka cseréjéhez viszont a következő lépéseket kell elvégezni:

- Lazítsuk meg kissé a foglalatot, ezzel megkönnyítjük a fúvóka cseréjét (4. kép).
- Távolítsuk el a fúvókát és helyére illesszük be a kiválasztott fúvókát, szorítsuk meg azt és blokkoljuk le a foglalatot. Ezután megkezdhetjük a munkavégzést.

Szegecsgyűjtő

A szegecsgyűjtő (2. kép) a csapszegcshúzó hátsó részén helyezkedik el, oly módon, hogy a munkavégzés alatt keletkező selejtes szegecsek ne hulljanak szét. A szegecsgyűjtőt két gumiszigetelés tartja. A rögzítéshez kissé meg kell nyomni a gyűjtőt a csapszegcshúzó felé; az eltávolításhoz pedig kissé ki kell húzni. Miután a gyűjtő megleteit, ki kell üríteni és vissza kell helyezni. Időszakonként le kell ellenőrizni, hogy a hátsó végzáró kupak (csapszeg kilövő) megfelelően blokkolt legyen. Abban az esetben, ha meg lenne lazulva a kupak meg kell szorítani (4. kép). A kupak megmozdulása, a későbbiek folyamán, a felhasználó és a közvetlen munkakörnyezetben tartózkodó más személyek sérülését okozhatja.

Beindítás

A levegős csapszegcshúzóval úgy tudjuk megkezdeni a munkavégzést, hogy először is beillesztjük a csapszeget a fúvókára, majd megnyomjuk a beindító kart (2. kép) egészen addig, amíg a csapszeg fejét teljesen be nem húzta. A behúzások száma a felhasználó csapszeg méretétől és típusától is függ.

A felhasználási mennyiségtől függően, időközönként végezzük el a tömlőbilincsek tisztítását így megelőzhetjük a piszok lerakódását és biztosíthatjuk az eszköz megfelelő működését.

A tömlőbilincsek megtisztításához a következő lépéseket kell elvégezni:

- Egy 24mm-es kulcs segítségével távolítsuk el a fúvóka befogó foglalatot (4. kép).
- Egy 16 és egy 17mm-es kulcs segítségével távolítsuk el a tömlőbilincs kúpját, és vegyük ki a tömlőbilincseket.
- ezután végezzük el a tömlőbilincsek tisztítását, amelyhez használjuk a kiserelésben adott tisztító pálcát. Abban az esetben, ha a tömlőbilincsek nagyon elhasználódtak, akkor tanácsoljuk, hogy cseréljék le őket (tömlőbilincseket és a kúpokat).
- Helyezzük el a tömlőbilincseket a tartó kúpra, tegyük vissza a kúpot és rögzítsük a munkavégzéshez szükséges kulcsokkal.
- Ezt követően csavarozzuk vissza a fúvókataró foglalat, szorítsuk meg először manuálisan a 24 mm-es kulcs segítségével.

A tisztítási művelet során ellenőrizzük le, hogy a vezérlőrendszer dugattyúja közvetlen közelében ne legyenek olajcseppek. Abban az esetben, ha olajszivárgást észlelnénk, csapszeghúzózt el kell küldeni a szerviz szolgálatához.

A fej egység szabályozása

A felhasználási mennyiségtől függően, a tisztítási folyamat vagy a tömlőbilincsek cseréje után, időközönként végezzük el a fej egység beállítását (5. kép). A következő módon járjunk el:

- Egy 24mm-es kulcs segítségével távolítsuk el a fúvóka befogó foglalatot
- A megfelelő mérőeszköz/kulcs segítségével mérjük le a fej egység távolságát, a helyes távolság kb. 72 ± 0.5 mm.
- A távolság beállításához a hatlapú csavart kell elforgatni a 17 mm-es kulcs segítségével (5. kép).
- Szereljük vissza a fúvóka befogó foglalatot a szorító kulccsal.

A fúvókák cseréje vagy a beállítási munkák előtt, minden esetben csatlakoztassuk le a légellátást: ez az elővigyázatosság megelőzi, hogy a pneumatikus eszköz véletlenül beinduljon.

A vezérlőrendszer kenőolajának utántöltése

Hosszabb felhasználási időszak után, illetve ha a henger nehézkes mozgását észlelnénk, szükséges lehet a vezérlőrendszer kenőolajának utántöltése. Tanácsoljuk, hogy ezt a munkát tapasztalt szakember végezze el, esetleg forduljon a Beta Utensili javító központjához.

A következő módon járjunk el:

- Bizonyosodjunk meg arról, hogy a csapszeghúzó légellátása le lett csatlakoztatva, majd távolítsuk el a fúvóka befogó foglalatot, ezt követően távolítsuk el a hatlapú csavart, 24 mm-es kulcs, amelyet a csapszegbehúzó hengeres teste alatt találhatunk meg (6. kép).
- Egy csipesz segítségével vegyük ki a teljes dugattyú egységet.
- Végezzük el az olajutántöltést egészen a csapágytak alsó szintjének eléréséig, használjunk ISO 32 típusú hidraulikus olajat.
- Helyezzük vissza a teljes dugattyú egységet és manuálisan húzzuk meg a záró csavarokat a megfelelő kulcs segítségével.
- Végezzük el a fej egység szabályozását, ahogy azt a felső pontban leírtuk, majd szereljük vissza a fúvóka befogó foglalatot.

OLAJOZÁS

A pneumatikus szerszámot mindenféleképpen rá kell kötni egy szűrő-olajozó egységre, amelyhez az (art. 1919F1/4) vonal egyikét ajánljuk. Az egység percenként két csepp mikro-permetet bocsájt ki, ami megnöveli a szerszám hatékonyságát és lelassítja annak elhasználódását.

Abban az esetben ha nem lenne olajozási egység beiktatva, az ISO 32 típusú kenőolajat rendszeresen hozzá kell adni a pneumatikus szerszámhoz, a légellátási lyukon keresztül (6. kép).

KARBANTARTÁS

A karbantartási és javítási munkákat kizárólag szakember végezheti el. Az ilyen beavatkozások elvégzéséhez, a Beta viszonteladójukon keresztül tudnak a Beta Utensili S.P.A. javítási központjához fordulni.

HULLADÉK FELDOLGOZÁS

A pneumatikus szerszám és annak csomagolóanyaga, a felhasználási ország törvényi előírásainak értelmében, a megfelelő hulladékgyűjtő helyre kell vinni.

GARANCIA

A jelen munkaszerszámot az Európai Unióban érvényes vonatkozó szabályzatok szerint állították elő és vizsgálták be, amelyet szakirányú felhasználás esetén 12 hónapos garancia fed, nem szakirányú használat esetén 24 hónapos garancia fed. Kizárólag anyaghibából történő javítást vagy gyártási helyreállítás vagy a hibás részek cseréjét végezzük el, saját meglátásunk szerint.

A garancia által fedett munkálatok elvégzése nem befolyásolja a garancia érvényességét, annak lejáratát nem változik.

A garancia nem fedi az elhasználódásból, helytelen vagy az előírtól eltérő használatból származó meghibásodásokat, illetve a csapódásból és/vagy ütésből származó meghibásodásokat. A garancia érvényét veszti, ha a szerszámon módosításokat, változtatásokat végeznek, vagy már bontott állapotban érkeznek be a javítási központba.

A garancia semmi esetre sem fedi a személyi és/vagy tárgyak, legyenek azok bármilyen természetűek, legyen a kár közvetett és/vagy közvetlen.

MEGFELELŐSÉGI BIZONYLAT CE

Saját felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a fent leírt termék megfelel minden a Mechanikus Gépekre érvényes 2006/42/CE számú irányelvnek és annak minden módosításának, illetve a következő normatívának:

- EN ISO 11148-1

A Technikai Leírás a következő címen érhető el:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

OLASZORSZÁG

AŞAĞIDA BELİRTİLEN ŞİRKET TARAFINDAN ÜRETİLMİŞ HAVALI PERÇİN MAKİNESİ İÇİN KULLANIM VE TALİMAT KILAVUZU:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
İTALYA

Dokümantasyonun aslı İTALYANCA dilinde düzenlenmiştir.

DİKKAT



PNÖMATİK ALETİ KULLANMADAN ÖNCE İŞBU KILAVUZUN TAMA-MEN OKUNMASI ÖNEMLİDİR. GÜVENLİK KURALLARINA VE İŞLETME TALİMATLARINA UYULMAMASI HALİNDE CİDDİ KAZALAR MEYDANA GELEBİLİR.


Güvenlik talimatlarını özenle muhafaza edin ve matkapları kullanan personele teslim edin.


KULLANIM ALANI


- **Havali perçin makinesi aşağıdaki kullanıma yöneliktir:**
 - Kör perçinlerin monte edilmesi
 - 2.4 – 3.0/3.2 – 4.0 – 4.8/5.0 mm'lik bakır-alüminyum-çelik-paslanmaz çelik perçinlerin uygulanması
 - Havali perçin makinesinin, su ve havaya maruz açık mekânlarda da kullanılması mümkündür
- **Aşağıdaki işlemler yasaktır:**
 - Potansiyel patlayıcı atmosfer bulunduran ortamlarda kullanım yasaktır.
 - Yapışkanlı bant veya kelepçeler ile çalıştırma kolunu bloke etmek yasaktır.
 - Belirtilenlerden farklı tüm uygulamalar için kullanım yasaktır.


ÇALIŞMA MAHALLİNİN GÜVENLİĞİ

- Makinenin kullanımı nedeni kaygan olabilen yüzeylere ve esnek hava borusuna takılma tehlikesine dikkat edin.
- Yüksekte gerçekleştirilen işler için pnömatik aletin kullanımı esnasında, ekipmanın olası kazara düşmesi sonucunda çalışan diğer kişilerin maruz kalabilecekleri riskleri ortadan kaldırmaya veya minimuma indirmeye yönelik tüm tedbirleri alın (örneğin çalışma alanının ayrılması, uygun sinyal işaretleri, vb.).

 Havali aleti; toz, buhar veya gazları tutuşturacak kapasitede kıvılcımlar oluşabileceğinden, potansiyel patlayıcı atmosfer bulunduran ortamlarda kullanmayın.

 Gerilim altındaki donanımlar ile temastan kaçının: Havali alet yalıtılmamıştır ve gerilim altındaki elemanlar ile temas elektrik çarpmasına neden olabilir.

 Havali perçin makinesini asla çivi kabı bulunmadan kullanmayın. Havali perçin makinesi otomatik emme sistemi ile donatılmıştır. Perçinleme işlemi sırasında çivinin atılması, çalışma bölgesi yakınında bulunan operatör ve kişilere zarar verebilir.

 Pnömatik alet ile çalışılırken çocukların veya ziyaretçilerin çalışma mahalline yaklaşmasını önleyin. Diğer kişilerin mevcudiyeti, pnömatik alet üzerindeki kontrolün kaybı ile sonuçlanabilen dikkat dağılmasına neden olur.

PNÖMATİK ALETLERİN GÜVENLİĞİ

- Hava akışını asla kendinize veya diğer kişilere doğru yöneltmeyin. Basıncı hava ciddi yaralanmalara neden olabilir.
- Bağlantı rakorlarını ve besleme boru hatlarını kontrol edin. Tüm gruplar, mafsallar ve esnek borular, basınç ve hava akışına ilişkin teknik verilere uygun olarak monte edilmelidir. Çok düşük bir basınç, pnömatik aletin işlemlerini riske atar; yüksek bir basınç, hasar ve/veya yaralanmalara neden olabilir.
- Esnek boruları kıvrımdan veya sıkıştırmaktan kaçının, solvent ve keskin köşelerin kullanımından kaçının. Boruları ısıdan, yağdan ve döner parçalardan koruyun. Hasarlı bir esnek boruyu anında değiştirin. Kusurlu bir besleme boru hattı, basınçlı hava borusunun kontrol dışı hareketlerine neden olabilir. Havalanan toz veya talaşlar, gözlerde yaralanmalara neden olabilir. Esnek borular için kelepçelerin, daima iyice sabitlenmiş olduğundan emin olun.

PERSONELİN GÜVENLİĞİ İÇİN TALİMATLAR

- Daima kendi hareketlerinize konsantre olmaya özen göstererek azami dikkat önemle tavsiye edilir. Yorgun olunması veya uyuşturucu, alkolü içecek veya ilaç etkisi altında bulunulması halinde pnömatik aleti kullanmayın.

- Daima aşağıdaki kişisel koruyucu donanımları kullanın:

- Koruyucu gözlük
- Emniyet ayakkabısı
- Kulaklık
- Fiziksel etkenler için koruyucu eldiven
- El-kol sistemi için günlük titreşimlere maruziyet seviyesinin özel analizi sonrasında kullanılacak titreşim önleyici eldiven

- Her an dengeni koruyarak güvenli pozisyonda bulunmaya özen gösterin. Güvenli bir çalışma pozisyonu ve uygun bir beden duruşu, beklenmedik durumlar halinde pnömatik aleti daha iyi kontrol edebilmeyi sağlar.
- Bol giysiler giymeyin. Bilezik ve kolye takmayın. Saçları, giysileri ve eldivenleri hareketli kısımlardan uzak tutun. Bol giysiler, takılar veya uzun saçlar hareketli kısımlara takılabilir.
- Egzoz havasını doğrudan solumayın ve söz konusu havanın gözlere ulaşmasını önleyin. Pnömatik aletin egzoz havası, tehlikelere neden olabilen su, yağ, metal partiküller ve kir içerebilir.

HAVALI PERÇİN MAKİNESİNİN ÖZENLİ KULLANIMI

- İşlemedeki parçayı bloke etmek ve desteklemek için kilitleme cihazları veya mengeneler kullanın. İşlemedeki parçayı bir eliniz ile veya vücudunuz ile bloke edilmiş şekilde tutmayın; böyle yapıldığında güvenli işlem görmek artık mümkün değildir.
- Havalı alet aşırı yükte maruz bırakılmamalıdır. İşlerinizi, havalı aleti sadece öngörülen durum için kullanarak gerçekleştirin.
- Daima makinenin bütünlüğünü kontrol edin. Çalıştırma/durdurma şalteri arızalı olan hiçbir pnömatik aleti kullanmayın. Tekrar durdurulamayan veya çalıştırılmayan bir pnömatik alet tehlikeli olduğundan onarılmalıdır.
- Alet üzerinde ayarlama işlemleri gerçekleştirilmeden önce, aksesuarları değiştirmeden önce veya söz konusu alet kullanılmadığında, daima hava beslemesini kesin. Bu tedbir, pnömatik aletin kazara çalıştırılmasını önler.
- Pnömatik aletleri kullanmadığınızda, çocukların ulaşamayacağı yerde muhafaza edin. İşbu talimatları okumamış kişilerin pnömatik aleti kullanmasına izin vermeyin.
- Aletin hareketli kısımlarının kusursuz şekilde işlediğinden, tutukluk yapmadığından ve söz konusu aletin işlemini riske atacak kırık veya hasarlı parçaların bulunmadığından emin olarak pnömatik aleti özenle kontrol edin. Pnömatik aleti kullanmadan önce hasarlı parçaların onarımını yaptırın.
- Pnömatik aletin onarımını sadece uzman personele yaptırın. Orijinal yedek parçaları kullanın.

HAVALI PERÇİN MAKİNESİ İÇİN GÜVENLİK TALİMATLARI

- Tanıtım plakasının okunaklı olduğunu kontrol edin, gerekmesi halinde değiştirme için üreticiden bir tanıtım plakası temin edin.
- Havalı aletin kullanımı sırasında tek aksesuarların kazara kırılması, yüksek hızla parçaların fırlatılmasına neden olabilir.
- Operatör ve bakım ile görevli personel, pnömatik aletin ağırlığını ve gücünü fiziksel açıdan yönetecek kapasitede olmalıdır.
- Havalı aletin, aksesuarın bloke olmasından veya kırılmasından kaynaklanan beklenmedik hareketlerine hazırlıklı olunması önemlidir. Aleti daima sıkıca tutun ve vücudunuzu ve kollarınızı bu hareketleri dengelemeyi sağlayacak bir pozisyona getirin.
- Aletin hareket halindeki parçaları yaralanmalara neden olabileceğinden, bunlarla temastan kaçının.
- Hava beslemesinin kesilmesi veya azaltılmış çalışma basıncı halinde, aleti durdurun. Çalışma basıncını kontrol edin ve optimal çalışma basıncında yeniden çalıştırın.
- Pnömatik aletin kullanımı esnasında operatörün ellerde, kollarında, omuzlarda ve boyun bölgesinde rahatsızlık hissetmesi mümkündür. Beden duruşunun değiştirilerek rahat bir pozisyon alınması, rahatsızlıkları ve yorulmayı önlemeye yardımcı edebilir.



İşlenecek parça üzerinde pnömatik aletin kullanımı esnasında bazen maruz kalan personel için zararlı da olabilen gürültüler oluşur. İşitme sistemi için kullanılacak özel kişisel koruyucu donanımın (kulaklık) doğru tahsis edilmesini belirlemek için uygun bir ses ölçüm incelemesi gerekir.







Gerçekleştirilen özel incelemenin, pnömatik aletin kullanımı esnasında üretilen titreşimlere günlük maruziyetin ilgili ülkede geçerli yönetmelik tarafından öngörülen limit etki değerini aşması ile sonuçlanması halinde, özel titreşim önleyici eldivenler kullanılmalıdır.




- Parmaklardaki derinin uyuştüğünü veya beyaz olduğunun, karıncalandığının veya ağrıdığı farkına vardığınızda pnömatik alet ile çalışmayı kesin, işverene haber verin ve bir doktora başvurun.
- Elin gerekli reaksiyon kuvvetlerini dikkate alarak, pnömatik aleti aşırı sıkı olmayan güvenli bir kavrama ile tutun.
- Pnömatik aleti asla esnek burudan tutarak taşımayın.

PNÖMATİK ALETİN KULLANIMI ESNASINDA ÖNGÖRÜLEN KİŞİSEL KORUYUCU DONANIMLAR

⚠ Aşağıdaki uyarılara uyulmaması fiziksel yaralanmalara ve/veya hastalıklara neden olabilir.

	PNÖMATİK ALET KULLANILDIĞINDA DAİMA KULAKLIK TAKIN
	PNÖMATİK ALET KULLANILDIĞINDA VEYA BAKIM İŞLEMİ GERÇEKLEŞTİRİLDİĞİNDE DAİMA KORUYUCU GÖZLÜK TAKIN
	PNÖMATİK ALETİN KULLANIMI ESNASINDA FİZİKSEL ETKENLER İÇİN DAİMA KORUYUCU ELDİVEN KULLANIN
	DAİMA EMNİYET AYAKKABISI KULLANIN

⚠ Değerlerin, geçerli yönetmelikler tarafından öngörülen limitleri aşması halinde ortam hijyeni incelemesinde/ risk analizinde karşılaşılmış değerlere göre diğer kişisel koruyucu donanımlar kullanılmalıdır.

	EL-KOL SİSTEMİ TİTREŞİMLERE GÜNLÜK MARUZİYET SEVİYESİNE GÖRE ÖZEL İNCELEME SONRASINDA, PNÖMATİK ALETİN KULLANIMI ESNASINDA TİTREŞİM ÖNLEYİCİ ELDİVEN KULLANIN
	ÇALIŞMA ORTAMI/SANAYİ HİJYENİ ARAŞTIRMASINDAN ELDE EDİLMİŞ OLAN DEĞERLERE GÖRE FİZİKSEL ETKENLER İÇİN KORUYUCU MASKE KULLANINIZ
	KORUYUCU KASK KULLANIN

TEKNİK VERİLER

ÇEKME KUVVETİ	9000 N
STROK UZUNLUĞU	16 mm
HAVA BAĞLANTISI	1/4" GAS
HAVA BORUSU MİNİMUM İÇ ÇAP	6,0 mm
MAKSİMUM BASINÇ	6,2 bar
MAKSİMUM HAVA TÜKETİMİ	2,0 l/devir
AĞIRLIK	1,7 Kg
UZUNLUK	272 mm
YÜKSEKLİK	285 mm
MAKSİMUM PERÇİN KAPASİTESİ	Ø 4.8/5.0 mm
GÜRÜLTÜ (ISO 15744)	L _{WA} = 86,6 dB
SES GÜCÜ SEVİYESİ	L _{PA} = 75,6 dB
SES BASINÇ SEVİYESİ	
TİTREŞİMLER (ISO 28927)	
TİTREŞİM SEVİYESİ	0,7 m/s ²
BELİRSİZLİK	K=0,56 m/s ²

AÇIKLAMALAR

- a: Hava bağlantısı 1/4" GAS
b: Perçin makinesi işletme kolu
c: Birbiriyle değiştirilebilir nozül
d: Nozül tutucu
e: Kafa grubu ayarı
f: Arka tapa
- g: Amortisör tertibatı
h: Çivi kabı
i: Yağ ile yağlama
m: Aftigen, piston grubu çıkarılması için
n: Perçin belirleme tapası

KULLANIM

Hava besleme bağlantısı

Pnömatik aletin optimal kullanımı için, aletin girişinde ölçülen 6.2 bar maksimum basınca daima uyun. Pnömatik aleti, yoğunlaşma içermeyen temiz hava ile besleyin (resim 1). Çok yüksek bir basınç veya besleme havasında nem mevcudiyeti, mekanik parçaların kullanım ömrünü azaltır ve aletin hasar görmesine neden olabilir.

Birbiriyle değiştirilebilir nozüllerin montajı

Havali perçin makinesi donanımı dâhilindeki birbiriyle değiştirilebilir nozüller, kullanılacak perçin tipine ve boyutuna göre seçilmelidir. Montaj için nozülü, havali perçin makinesinin nozül tutucusu üzerine vidalamak gerekir (resim 3). Nozülü değiştirmek için aşağıda belirtildiği gibi işlem görün:

- Nozülün değiştirilmesini kolaylaştırmak için nozül tutucuyu hafifçe gevşetin (resim 4).
- Nozülü çıkarın ve isteneni takın, nozülü sıkıştırın ve nozül tutucuyu bloke edin. Havali perçin makinesini işletin.

Çivi kabı

Çivi kabı (resim 2), işleme iskartaları etrafa dağılmayacak şekilde havali perçin makinesinin arka tarafına yerleştirilmiştir. Çivi kabı, iki kauçuk conta ile tutulur. Bunu sabitlemek için, havali perçin makinesine doğru hafif bir baskı uygulamak gerekir; bunu çıkarmak için ise, dışa doğru çekmek gerekir. Çiviyle dolduktan sonra, bunu boşaltın ve tekrar yerleştirin.

Arka tapanın (çivi atma) doğru şekilde bloke edilmiş olduğunu düzenli aralıklarla kontrol ederek emin olun. Gevşek olması durumunda, sıkıştırın (resim 4). Bunun sonradan gevşemesi, çalışma bölgesi yakınında bulunan operatör ve kişilere zarar verebilir.

Çalışmaya başlatma

Perçini nozül içine koyduktan sonra, perçin çivisi komple kesilene kadar işletme koluna basarak (resim 2) havali perçin makinesi ile çalışmaya başlatın. Gerçekleştirilen darbe sayısı, kullanılan perçin boyutlarına ve tipine bağlıdır.

Kullanım sıklığına göre, olası kir birikimini giderecek ve doğru işlemeyi garanti edecek şekilde, mengeneleri düzenli aralıklarla temizleyin.

Mengeneleri aşağıdaki şekilde temizleyin:

- 24 mm'lik bir anahtar kullanarak nozül tutucuyu sökün (resim 4).
- Bir adet 16 mm'lik ve bir adet 17 mm'lik anahtar kullanarak mengeneleri tutma konisini sökün ve mengeneleri çıkarın.
- Bu doğrultuda donanım dâhilinde temin edilmiş olan fırçayı kullanarak mengeneleri temizleyin. Mengenelerin fazla aşınmış olması halinde, değiştirilmeleri tavsiye edilir (mengeneler ve koni birlikte).
- Mengeneleri, mengeneleri tutma konisine yerleştirin, koniyi ilgili manevra anahtarları ile bloke ederek tekrar takın.
- Bundan sonra nozül tutucuyu, 24 mm'lik anahtar ile el yordamıyla kilitleyerek sıkıştırın.
- Ayrıca temizlik işlemleri sırasında yağ basınç pistonu yakınında olası yağ kaçağı bulunmadığını kontrol edin. Aşırı yağ kaçağı görülmüş durumda, havali perçin makinesini onarım merkezine gönderin.

Kafa grubu ayarı

Kullanım sıklığına göre ve mengeneleri temizledikten veya değiştirdikten sonra kafa grubunu düzenli aralıklarla ayarlayın (resim 5). Aşağıda belirtilen şekilde işlem görün:

- 24 mm'lik bir anahtar kullanarak nozül tutucuyu sökün.
- Özel referans şablonu/anahtarı ile kafa grubu mesafesinin doğru olduğunu kontrol edin, doğru mesafe yaklaşık 72±0.5 mm'dir.
- Mesafe ayarı için, 17 mm'lik anahtar ile altıgen somuna müdahale edin (resim 5).
- Nozül tutucuyu, anahtar ile el yordamıyla kilitleyerek tekrar takın.

Nozülleri değiştirme veya ayar işlemleri gerçekleştirmeden önce daima hava bağlantısını kesin: bu tedbir, havalı aletin kazara çalışmaya başlamasını önler.

Yağ basınç devresine yağ doldurma

Uzun bir çalışma süresi sonrasında ve özellikle silindir stroku kısalduğunda, yağ basınç devresine yağ doldurmak gerekli olabilir. Bu işlemin uzman personele yaptırılması önemle tavsiye edilir; gerekmesi halinde, Beta Utensili onarım merkezine başvurun.

Aşağıda belirtilen şekilde işlem görün:

- Havalı perçin makinesine hava beslemesini kestiğinizden emin olun, nozül tutucuyu çıkarın ve bundan sonra havalı perçin makinesinin silindirik gövdesi altında bulunan altıgen vidayı 24 mm'lik anahtar ile çıkarın (resim 6).
- Bir pens yardımıyla piston grubunun tamamını çıkarın.
- Orta kovanın alt kısmı seviyesine ulaşana kadar yağ doldurun; ISO 32 tip hidrolik yağ kullanın.
- Vidayı ilgili anahtar ile el yordamıyla kilitleyerek, piston grubunun tamamını tekrar takın.
- Kafa grubunu, yukarıdaki maddede belirtildiği gibi ayarlayın ve nozül tutucuyu tekrar takın.

YAĞLAMA/GRESLE YAĞLAMA

Pnömatik aletin, dakikada iki damlaya ayarlanmış, filtre-hat mikro sis yağlayıcı grubuna bağlanması zorunludur (1919F1/4) ürünü tavsiye edilir". Bu durumda mekanik parçaların daha az aşınması ile yüksek performans elde edilir.

Hattın yağlama ile donatılmamış olması halinde, hava besleme deliği veya ilgili vida aracılığı ile havalı alete düzenli aralıklarla ISO 32 yağ doldurmak gerekir (resim 6).

BAKIM

Bakım ve onarım müdahaleleri sadece uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Bakım ve onarım müdahaleleri için, güvendiğiniz Beta bayi aracılığı ile Beta Utensili S.P.A. onarım merkezine başvurabilirsiniz.

BERTARAF ETME

Pnömatik alet, aksesuarlar ve ambalajlar, bulunduğunuz ülkede geçerli kanunlar uyarınca bir atık toplama bertaraf etme merkezine gönderilmelidir.

GARANTİ

Bu alet, Avrupa Birliği'nde hâlihazırda geçerli standartlar uyarınca üretilmiş ve test edilmiştir ve profesyonel kullanım için 12 ay veya amatör kullanım için 24 ay garantilidir.

Takdirimize göre arızalı parçaların onarılması veya değiştirilmesi aracılığı ile malzeme veya üretim hatalarından kaynaklanan arızalar onarılır.

Garanti süresi içinde bir veya birden fazla müdahalenin gerçekleştirilmesi, garantinin sona erme tarihini değiştirmez.

Aşınma, hatalı veya uygunsuz kullanımdan kaynaklanan arızalar ve darbe ve/veya düşmelerden kaynaklanan kırılmalar garanti kapsamı dışındadır. Tadilatlar yapıldığında, pnömatik alet kurcalandığında veya sökülmüş olarak teknik servise gönderildiğinde garanti sona erer.

Doğrudan ve/veya dolaylı, her türlü ve/veya doğal eşyalara ve/veya kişilere gelen hasarlar kesinlikle hariçtir.

CE UYGUNLUK BEYANI

Tanımlanan ürünün, 2006/42/EC Makine Direktifi'nin tüm hükümlerine, ilişkin tadilatlarla ve aşağıdaki standarda uygun olduğunu tam sorumluluğumuz altında beyan ederiz:

- EN ISO 11148-1

Teknik Doküman aşağıdaki adreste mevcuttur:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

İTALYA

INSTRUKCJA OBSŁUGI I ZALECENIA DOTYCZĄCE NITOWNICY PNEUMATYCZNEJ PRODUKOWANEJ PRZEZ:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
WŁOCHY

Dokumentacja oryginalna sporządzona jest w języku WŁOSKIM.

UWAGA



JEST BARDZO WAŻNE, ABY PRZED UŻYCIEM NARZĘDZIA PNEUMATYCZNEGO PRZECZYTAĆ CAŁĄ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI. NIEPRZESTRZEGANIE ZASAD BEZPIECZEŃSTWA I INSTRUKCJI OPERACYJNYCH MOŻE BYĆ PRZYCZYNĄ POWAŻNYCH WYPADKÓW.


Starannie przechowywać niniejszą instrukcję bezpieczeństwa i przekazać ją pracownikom obsługującym narzędzie.


PRZEZNACZENIE UŻYTKOWE


- Nitownica pneumatyczna przeznaczona jest do następującego użytku:
 - Montaż nitów zrywalnych
 - Stosowana z nitami 2.4 - 3.0/3.2 - 4.0 - 4.8/5.0 mm ze stali, stali nierdzewnej, aluminium i miedzi
 - Nitownica może być używana również na otwartych przestrzeniach narażonych na działanie wody i powietrza
- Nie są dozwolone następujące czynności:
 - Zabrania się używania w środowiskach zawierających substancje potencjalnie wybuchowe.
 - Zabrania się blokowania dźwigni wyzwalania taśmą samoprzylepną lub opaskami samozaciskowymi.
 - Zabrania się używania do wszelkich innych zastosowań niż te określone.

BEZPIECZEŃSTWO DOTYCZĄCE STANOWISKA PRACY

- Należy zwrócić uwagę na powierzchnię, która może okazać się śliska wskutek używania urządzenia oraz na ryzyko potknięcia się o giętki przewód powietrza.
- Podczas korzystania z narzędzia pneumatycznego do prace wykonywanych na wysokości, podjąć wszelkie środki zapobiegawcze w celu wyeliminowania lub zminimalizowania ryzyka dla innych pracowników, w konsekwencji przypadkowego upadku sprzętu (na przykład odseparowanie miejsca pracy, prawidłowa sygnalizacja, itp.).

 Nie używać narzędzia pneumatycznego w środowiskach zawierających atmosfery potencjalnie wybuchowe, ponieważ mogą powstać iskry i spowodować zapalenie się pyłów lub oparów.

 Unikać kontaktu z urządzeniami pod napięciem: narzędzie pneumatyczne nie jest izolowane i kontakt z elementami pod napięciem może spowodować porażenie prądem.

 Nigdy nie używać nitownicy bez zbiornika na gwoździe. Nitownica wyposażona jest w automatyczne ssanie. Podczas nitowania odrzut gwoździa może spowodować zranienie operatora i osób znajdujących się w pobliżu miejsca pracy.

BEZPIECZEŃSTWO DOTYCZĄCE NARZĘDZI PNEUMATYCZNYCH

- Nigdy nie kierować strumienia powietrza na siebie lub na inne osoby. Sprężone powietrze może spowodować poważne obrażenia.
- Sprawdzić złączenia połączeniowe i przewody zasilające. Wszystkie zespoły, złącza i przewody giętkie muszą być zainstalowane zgodnie z danymi technicznymi dotyczącymi ciśnienia i strumienia powietrza. Zbyt niskie ciśnienie wpływa niekorzystnie na funkcjonowanie narzędzia pneumatycznego, wysokie ciśnienie może spowodować uszkodzenia i/lub obrażenia.
- Unikać zginania lub ściskania giętkich przewodów, unikać stosowania rozpuszczalników i ostrych krawędzi. Chronić przewody przed gorącem, olejem i elementami wirującymi. Natychmiast wymienić uszkodzony przewód. Uszkodzony przewód zasilający może spowodować niekontrolowane ruchy przewodu sprężonego powietrza. Pył lub wióry unoszone przez strumień powietrza mogą powodować obrażenia oczu. Upewnić się, że opaski na przewodach giętkich są zawsze dobrze zamocowane.

ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA PERSONELU

- Przypomina się o maksymalnej uwadze i skupieniu na czynnościach, które się wykonuje. Nie używać narzędzia pneumatycznego, gdy jest się zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.

- Należy zawsze stosować następujące środki ochrony indywidualnej:

- Okulary ochronne
 - Obuwie ochronne
 - ochraniacze słuchu
 - Rękawice chroniące przed czynnikami fizycznymi
 - Rękawice antywibracyjne, do stosowania w konsekwencji konkretnych badań dziennego poziomu narażenia na drgania układu ręka-ramię
- Zadbaj o przyjęcie bezpiecznej, stabilnej pozycji, utrzymując równowagę w każdej chwili. Bezpieczna pozycja przy pracy i odpowiednia postawa ciała umożliwiają lepszą kontrolę nad narzędziem pneumatycznym w przypadku nieprzewidzianych sytuacji.
- Nie nosić luźnej odzieży. Nie nosić bransoletek, łańcuszków, naszyjników. Trzymać włosy, odzież i rękawice z dala od wirujących części. Luźne ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą zostać wciągnięte przez części będące w ruchu.
- Nie wdychać bezpośrednio powietrza wylotowego i unikać, aby dostało się do oczu. Powietrze wylotowe z narzędzia pneumatycznego może zawierać wodę, olej, cząstki metali i zanieczyszczenia, które mogą powodować obrażenia.

PRAWIDŁOWE STOSOWANIE NITOWNICY PNEUMATYCZNEJ

- Do blokowania i podpierania obrabianego detalu używać urządzenie mocujące lub imadło. Nie trzymać obrabianego przedmiotu jedną ręką lub przyciskając je do ciała; w ten sposób nie jest możliwa praca w pełni bezpieczna.
- Nie narażać narzędzia pneumatycznego na przeciążenia. Wykonywać swoje prace używając narzędzia pneumatycznego wyraźnie przewidzianego do takich prac.
- Należy zawsze sprawdzić integralność urządzenia. Nie należy używać narzędzia pneumatycznego, którego wyłącznik start/stop jest uszkodzony. Pneumatyczne narzędzie, które nie może być zatrzymane lub uruchamiane, jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.
- Przerzywać zawsze dopływ powietrza przed wykonywaniem czynności regulacji narzędzia, przed zmianą akcesoriów lub w przypadku, gdy nie jest ono używane. Ten środek prewencyjny zapobiega przypadkowemu włączeniu narzędzia pneumatycznego.
- Gdy narzędzie pneumatyczne nie jest używane, przechowywać je z dala od zasięgu dziecka. Nie pozwalać na użycie narzędzia pneumatycznego przez osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją.
- Dokładnie sprawdzać narzędzie, upewniając się, że części ruchome działają idealnie, nie zacinają się i nie ma elementów uszkodzonych, które mogłyby zagrozić prawidłowemu funkcjonowaniu. Naprawić części uszkodzone przed użyciem narzędzia pneumatycznego.
- Naprawiać narzędzie pneumatyczne tylko i wyłącznie przez wykwalifikowany personel. Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych.

ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE NITOWNICY PNEUMATYCZNEJ

- Sprawdzić, czy tabliczka znamionowa jest czytelna, ewentualnie zaopatrzyć się u producenta w nową tabliczkę do wymiany.
- Podczas używania narzędzia pneumatycznego, przypadkowe uszkodzenie pojedynczego akcesoria może spowodować odrzut odprysków z dużą prędkością.
- Operator i personel konserwacyjny muszą być w stanie fizycznie obsłużyć ciężar i moc narzędzia pneumatycznego.
- Ważne jest, aby być przygotowanym na niespodziewane ruchy narzędzia pneumatycznego spowodowane zablokowaniem lub rozerwaniem się akcesoria. Trzymać zawsze mocno narzędzie i ustawiać ciało i ramiona w pozycji, która pozwala zrekompensować te ruchy.
- Unikać kontaktu z ruchomymi częściami narzędzia, ponieważ mogą one spowodować obrażenia.
- Wyłączyć narzędzie w przypadku awarii zasilania powietrzem lub obniżeniu się ciśnienia roboczego. Sprawdzić ciśnienie i przy optymalnym ciśnieniu roboczym uruchomić je ponownie.
- Podczas korzystania z narzędzia pneumatycznego operator może doznać nieprzyjemnych odczuć w okolicy rąk, ramion, barku i szyi. Praca w wygodnej pozycji oraz zmiana postawy mogą pomóc wyeliminować dyskomfort i zmęczenie.



Podczas użycia narzędzia pneumatycznego na obrabianym detalu, powstają hałasy, czasami nawet szkodliwe dla personelu. Prawidłowe badanie fonometryczne jest niezbędne w celu ustalenia dokładnego przyporządkowania specyficznego sprzętu ochrony osobistej do użycia dla ochrony słuchu (ochraniacz słuchu).







Gdy przeprowadzone konkretne badanie wykaże, że dzienna ekspozycja na drgania, generowane podczas użytkowania narzędzia pneumatycznego, przekracza wartość progową przewidzianą przepisami obowiązującymi w danym państwie, należy używać specjalnych rękawic antywibracyjnych.




- W przypadku zauważenia, że skóra palców staje się zdrętwiała, lub biała, występuje mrowienie lub ból, należy przerwać pracę z narzędziem pneumatycznym, powiadomić pracodawcę i skonsultować się z lekarzem.
- Trzymać narzędzie pneumatyczne w niezbyt silnym uścisku, ale w sposób pewny i bezpieczny, biorąc pod uwagę niezbędne siły reakcji ręki.
- Nigdy nie przenosić narzędzia pneumatycznego trzymając je za giętki przewód.

ŚRODKI OCHRONY INDYWIDUALNEJ PRZEWIDZIANE W TRAKCIE UŻYWANIA NARZĘDZIA PNEUMATYCZNEGO

⚠ Nieprzestrzeganie poniższych zaleceń może spowodować obrażenia ciała i/lub choroby.

	<p>ZAKŁADAĆ ZAWSZE OCHRONIACZE SŁUCHU PODCZAS KORZYSTANIA Z NARZĘDZIA PNEUMATYCZNEGO</p>
	<p>ZAKŁADAĆ ZAWSZE OKULARY OCHRONNE PODCZAS UŻYWANIA NARZĘDZIA PNEUMATYCZNEGO LUB PODCZAS PRAC KONSERWACYJNYCH</p>
	<p>ZAKŁADAĆ ZAWSZE RĘKAWICE CHRONIĄCE PRZED CZYNNIKAMI FIZYCZNYMI W TRAKCIE UŻYWANIA NARZĘDZIA PNEUMATYCZNEGO</p>
	<p>UŻYWAĆ ZAWSZE OBUWIE BEZPIECZEŃSTWA</p>

⚠ Dodatkowe środki ochrony osobistej, które muszą być stosowane w zależności od wartości odczytanych podczas badania higieny środowiska/analizy ryzyka w przypadku, gdy wartości przekraczają limity określone przez obowiązujące przepisy.

	<p>KORZYSTAĆ ZAWSZE Z RĘKAWIC ANTYWIBRACYJNYCH W TRAKCIE UŻYWANIA NARZĘDZIA PNEUMATYCZNEGO W KONSEKWENCJI KONKRETNÝCH BADAŃ DZIENNEGO POZIOMU NARAŻENIA NA DRGANIA SYSTEMU RĘKA-RAMIĘ</p>
	<p>UŻYWAĆ MASKI CHRONIĄCEJ PRZED CZYNNIKAMI FIZYCZNYMI W ZALEŻNOŚCI OD WARTOŚCI ODCZYTANYCH PODCZAS BADANIA HIGIENY ŚRODOWISKA / PRZEMYSŁU</p>
	<p>STOSOWAĆ KASK OCHRONNY</p>

DANE TECHNICZNE

SIŁA CIĄGNIĘCIA	9000 N
SKOK	16 mm
WLOT POWIETRZA	1/4" GAS
MIN. WEW. ŚREDNICA PRZEWODU POWIETRZA	6,0 mm
MAX. CIŚNIENIE	6,2 bar
MAX. ZUŻYCIE POWIETRZA	2,0 l/cykl
WAGA	1,7 Kg
DŁUGOŚĆ	272 mm
WYSOKOŚĆ	285 mm
MAX. ŚREDNICA NITA	Ø 4.8/5.0 mm
HAŁAS (ISO 15744)	
POZIOM MOCY AKUSTYCZNEJ	$L_{WA} = 86,6$ dB
POZIOM CIŚNIENIA AKUSTYCZNEGO	$L_{pA} = 75,6$ dB
WIBRACJE (ISO 28927)	
POZIOM WIBRACJI	0,7 m/s ²
NIEPEWNOŚĆ	K=0,56 m/s ²

LEGENDA

- a: Wlot powietrza 1/4" GAS
- b: Dźwignia uruchamiania nitownicy
- c: Dysza wymienna
- d: Obudowa końcówki
- e: Regulacja zespołu głowicy
- f: Tyłni korek
- g: Urządzenie do zawieszania
- h: Zbiornik na gwoździe
- i: Smarowanie olejem
- m: Sześciokąt, usuwanie grupy tłoka
- n: Dno do identyfikacji nitu

SZCZEGÓLNOŚCI

Podłączenia dopływu powietrza

W celu optymalnego wykorzystania narzędzia pneumatycznego należy zawsze przestrzegać maksymalnego ciśnienia 6.2 bar, mierzonego przy wlocie powietrza. Narzędzie pneumatyczne należy zasilać czystym powietrzem, wolnym od skroplonej wody (ilustracja 1). Zbyt wysokie ciśnienie lub obecność wilgoci w powietrzu zasilającym powodują skrócenie czasu eksploatacji części mechanicznych i mogą spowodować uszkodzenie narzędzia.

Montaż dysz wymiennych

Wymienne dysze, dostarczone z nitownicą, należy dobierać odpowiednio do rozmiaru i typu nitu, jaki ma być użyty. W celu instalacji, dyszę należy przykręcić na obudowę nitownicy (ilustracja 3). Aby wymienić dyszę, postępować w następujący sposób:

- Lekko poluzować obudowę, aby ułatwić wymianę dyszy (ilustracja 4).
- Wyjąć dyszę i włożyć tą żadaną, dokręć dyszę i zablokować obudowę. Przystąpić do pracy.

Zbiornik na gwoździe

Zbiornik na gwoździe (ilustracja 2) jest umieszczony z tyłu nitownicy i ma na celu zbierać odpady przerobowe. Zbiornik na gwoździe utrzymywany jest przez dwie gumowe uszczelki. Aby go przymocować należy lekko nacisnąć w kierunku nitownicy; w celu jego usunięcia należy pociągnąć nim na zewnątrz. Gdy jest napełniony gwoździem, opróżnić go i ponownie zamontować. Sprawdzając okresowo, czy tyłni korek (wylotu gwoździ) jest prawidłowo zablokowany. W przypadku, gdy jest rozluźniony dokręcić go (ilustracja 4). Poluzowany korek może spowodować zranienie operatora i osób znajdujących się w pobliżu miejsca pracy.

Rozruch

Rozpocząć pracę z nitownicą pneumatyczną, ustawiając nit w dyszy i naciskając na dźwignię uruchamiania (ilustracja 2), aż do uzyskania całkowitego obciążenia gwoździa nitu. Liczba uderzeń, które należy wykonać, zależy od wielkości i typu używanego nitu. Okresowo, w zależności od częstotliwości używania, wykonać czyszczenie zacisków w celu usunięcia ewentualnych osadów zanieczyszczeń i zapewnić ich prawidłowe funkcjonowanie.

W celu wyczyszczenia zacisków postępować w następujący sposób:

- Rozmontować obudowę końcówki za pomocą klucza 24 mm (ilustracja 4).
- Rozmontować uchwyt zacisków, za pomocą klucza 16 mm i 17 mm i wyjąć zaciski.
- Po czym wykonać czyszczenie zacisków, używając szczoteczki z wyposażenia. Jeżeli zaciski są bardzo zużyte zaleca się ich wymianę (zaciski i uchwyt).

- Wprowadzić zaciski do uchwytu zacisków, po czym zamontować uchwyt, blokując go za pomocą odpowiednich kluczy manewrowych.
 - Następnie wkręcić obudowę końcówki, dokręcając ją ręcznie kluczem 24 mm.
- Podczas czynności czyszczenia sprawdzić również, czy ewentualnie nie ma wycieku oleju w okolicy tłoczka hydraulicznego. W przypadku zauważenia zbyt dużego wycieku oleju, przesłać nitownicę do punktu serwisowego.

Regulacja zespołu głowicy

Okresowo, w zależności od częstotliwości używania oraz po wykonaniu czyszczenia lub wymiany zacisków, wykonać regulację zespołu głowicy (ilustracja 5). Postępować w następujący sposób:

- Rozmontować obudowę końcówki za pomocą klucza 24 mm.
- Sprawdzić prawidłową odległość zespołu głowicy za pomocą odpowiedniego wzornika/odnośnego klucza, prawidłowa odległość wynosi około 72 ± 0.5 mm.
- W celu wyregulowania odległości, obracać nakrętkę sześciokątną kluczem 17 mm (ilustracja 5).
- Zamontować ponownie obudowę końcówki, dokręcając ją ręcznie kluczem.

Odłączyć zawsze dopływ powietrza przed wykonywaniem wymiany dyszy lub czynności regulacji: ten środek prewencyjny zapobiega przypadkowemu włączeniu się narzędzia pneumatycznego.

Uzupełnianie oleju w obwodzie hydraulicznym

Po długim okresie pracy, a zwłaszcza przy zmniejszeniu skoku cylindra, może być konieczne uzupełnienie oleju w obwodzie hydraulicznym. Zaleca się wykonywanie tej czynności przez doświadczony personel, ewentualnie można zwrócić się do punktu serwisowego Beta Utensili.

Postępować w następujący sposób:

- Upewnić się, że zasilanie nitownicy zostało odłączone, zdjąć obudowę końcówki, a następnie usunąć śrubę sześciokątną, kluczem 24 mm, umieszczonym pod cylindrycznym korpusem nitownicy (ilustracja 6).
- Wyciągnąć cały zespół tłoka za pomocą szczypiec.
- Dokonać uzupełniania oleju, aż do osiągnięcia poziomu w dolnej części centralnej tulei, używać oleju hydraulicznego typu ISO 32.
- Ponownie wprowadzić cały zespół tłoka, ręcznie dokręcając śrubę za pomocą odpowiedniego klucza.
- Wykonać regulację zespołu głowicy, jak wskazano w punkcie powyżej i zamontować ponownie obudowę końcówki.

OLEJENIE

Niezbędne jest podłączenie narzędzia pneumatycznego do zespołu filtra-naolejacza wyposażonego w odpowiednią smarownicę selekcyjną, (zaleca się art. 1919F 1/4) na mikro-mgłę, wyregulowaną na dwie krople oleju na minutę. W tym przypadku osiągnie się wysoką wydajność przy zmniejszonym zużyciu części mechanicznych.

W przypadku braku smarownicy w linii zasilającej, niezbędne jest okresowe wlewanie oleju ISO 32 bezpośrednio do narzędzia pneumatycznego, poprzez otwór dopływu powietrza (ilustracja 6).

KONSERWACJA

Prace konserwacyjne i naprawcze powinny być wykonywane tylko i wyłącznie przez wykwalifikowany personel. Odnośnie tych interwencji można kontaktować się z centrum serwisowym Beta Utensili S.P.A., za pośrednictwem zaufanego dystrybutora Beta.

UTYLIZACJA

Narzędzie pneumatyczne, akcesoria i opakowanie należy przekazać do zakładu zbiórki i unieszkodliwiania odpadów, zgodnie z obowiązującym prawem kraju, w którym się znajduje.

GWARANCJA

Warunki gwarancji dla towarów produkcji Beta Utensili S.p.A. sprzedawanych przez Beta Polska Sp. z o.o. określone są w aktualnym Oświadczeniu Gwarancyjnym Beta Polska Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością z siedzibą w Skarbmierzycach, które dostępne jest na stronie internetowej spółki oraz będzie wysyłane na każde żądanie.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE

Niniejszym oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że opisany produkt jest zgodny ze wszystkimi odnośnymi przepisami dyrektywy maszynowej 2006/42 / WE wraz ze zmianami, a także z następującą normatywą:

- EN ISO 11148-1

Dokumentacja techniczna dostępna jest pod adresem:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

WŁOCHY



BETA UTENSILI S.p.A.

Via Alessandro Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) ITALY

Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742

www.beta-tools.com